

在野風

月廿九日

聞民

期九第

藝文

旬刊



本期特大號，報紙印普及本售價三角。

優待定戶，用道林紙精印。

第一卷 第九期

杭州產婦科醫院

專治療產科及婦人科疾病 門診
上午九點半至十一點半 出診及
住院接生另詳簡章函索即寄（地
址）杭青年路（電話）二五七四

院長 徐祖鼎

產科女士 徐蘭美

產科女士 李瑞芝

藝風月刊

第二十一卷 第九期
二十二年十一月十五日補行出版

民間專號目錄

金華永康盛行的剪紙裝飾 1 林和靖探梅 2 楚屈原

佩蘭 3 白樂天養竹 4 陶淵明愛菊 5 春 6 夏 7

秋 8 冬 9 胡明春贈

關於民間藝術

鍾敬文(九一三)

圖 9 長壽字

張雲贈(一三)

民間藝術的一論斷

荆有麟(二一四)

杭川民間話

柴 扉(一四)

苦女吟

董作賓(二一七)

後來來

沈春池(一七)

藝術家與民間藝術家

趙循伯(二一九)

長衫貼短衫

沈晴波(一九)

賣唱婦

恩 霖(二〇二)

圖 10 金華永康剪紙裝飾

明春贈(二二)

貴州山歌集序

楊志漁(三一三)

一龍生九子

春 苔(二四)

貴州山歌

夕 陽(三一五)

民間月刊徵稿簡章 靜 生(二六)

馬來人的民間故事

溫梓川(三一四)

樂歌

沈晴波(二五)

我的四娘舅

袁耕莘(三一五)

吉祥圖案解題

熙 (二六)

唐代以來民間的石刻藝術

馬(三一四)

石刻二十五幅(11 泉州宋雕石虎(雄) 12 石虎(雌)

13 泉州武廟後大象 14 石牛 15 將隲虎 16 府城隍廟

內石砌上駿馬 17 雙飛燕 18 開闢王氏祠石基 19 杭州

朱文公祠前石獅 20 泉州浮橋上倒立虎 21 杭州坡前石

羊 22 杭州坐虎 23 杭州城隍山石獅 24 洛陽橋上石塔

25 泉州清源山石室 26 泉州開元寺經幢斷石 27 浮橋

石雕武士 28 杭州岳王墓前翁仲 29 五里橋上之橋神

80 泉州老君像 31 浮橋宮前獨石雕龍 32 浮橋石塔

33 泉州清源山室中釋迦像 34 泉州順濟橋神 35 清源

山白衣觀音像 天馬舞贈

定縣的平民文學工作略說 孫伏園(三一五)

圖 36 平民讀物封面……………平教會編(壹)
圖 37 三國志連環畫……………熙 (壹)

粵的藝術

圖 38 圓壽字……………張雲贈(壹)

法國的歌謠

人道情郎的短長……………曾仲鳴(貳)
狂愛……………無名氏(貳)

朱唇……………盧 騷(貳)

河北南部的農村藝術

漁歌……………李朴園(貳)
漁歌……………L. B. 作(貳)

徐文長與青藤書屋

圖 39 徐文長先生小象……………王以剛(叁)
圖 40 青藤書屋漱藤阿……………陳性存贈(叁)

圖 41 自在岩……………春苔攝(叁)

徵求神話和傳說……………靜 雲(叁)

圖 42 八仙過海……………任光贈(叁)

詔安民間傳說……………沈春池(叁)

廣州端陽歌二首

廣州端陽歌二首……………袁洪銘(叁)

廣州歇後語

廣州歇後語……………劉萬章(肆)

圖 43 喜報平安……………張雲贈(肆)

圖 44 廣州舞獅……………劉既漂攝(肆)

圖 45 水上賣艇仔粥……………劉既漂攝(肆)

荷花的民間意味

圖 46 並蒂蓮……………孫福熙(肆)

圖 47 北平年紙……………潘惠霖攝(肆)

圖 48 西湖靈隱寺大殿……………春苔藏(肆)

圖 49 並蒂蓮……………曾竹韶攝(肆)

圖 50 南京棲霞山的舍利塔……………潘惠霖攝(肆)

圖 51 洛陽龍門萬佛洞……………侯石年攝(肆)

圖 52 雲崗大佛……………張壽賢攝(肆)

圖 53 雲崗佛洞……………沈淵源攝(肆)

圖 54 棲霞山千佛巖……………鄭月波攝(肆)

圖 55 小廟……………侯石年攝(肆)

圖 56 在雲崗……………陶今也攝(肆)

圖 57 雲崗石佛洞內壁上雕刻……………李賢生攝(肆)

圖 58 龍門天竺洞……………羅震贈(肆)

圖 59 皈依……………張壽賢攝(肆)

圖 60 回頭是岸……………羅震贈(肆)

圖 61 雲崗佛洞……………羅震贈(肆)

圖 61 雲崗佛洞……………沈淵源攝(肆)

- 圖 62 西湖煙霞洞石刻觀音……………劉雪亞贈
- 圖 63 寶公生佛……………苗子贈
- 圖 64 鍾馗除毒……………苗子贈
- 圖 65 永保平安……………苗子贈
- 圖 66 上海灶神……………苗子贈
- 圖 67 彩印灶神……………苗子贈
- 圖 68 蠶花五聖……………胡文燦贈
- 圖 69 一團和氣……………任光贈
- 十數吉利話……………任光贈

江北民間情歌選

- 圖 70 木雕門窗……………春苔攝(一五)

所謂民間

- 圖 71 歌聲抑揚……………潘惠霖攝(一六)

湖洲養蠶時的種種故事

- 徵求老虎外型故事……………敬文(一七)

民間故事一櫛

- 雲南歌謠……………李劍萍(一八)

關於民俗藝術

- 民間文學之可貴……………董啓俊(一九)

民間故事三則

- 圖 72 瓦繡……………王玉父藏(二〇)

豫東民謠十則

所謂民間的幾個類別

- 改良隔壁談笑……………孫福熙(二一)

德國底民歌

拳歌

- 圖 73 廣東寶清補涼……………劉既漂攝(二二)

中國的雕刻藝術

- 圖 74 岷縣城隍廟雕刻石門……………孫福熙攝(二三)

- 金屬民間歌謠……………胡明春(二六)

- 圖 75 中國雕塑藝術……………程醉雲攝

- 圖 76 八駿馬雕窗……………程醉雲攝

- 圖 77 雕塑屋脊……………鍾枕薪攝

- 圖 78 蟠龍……………陳醉雲攝

- 圖 79 乙字椅上雕工……………孫福熙攝

- 圖 80 雕花櫥門……………孫福熙攝

- 圖 81 紹興嫁新娘用馬桶的蓋……………孫福熙攝

圖 82 雕塑雙獅……………陳醉雲攝

圖 83 門上平刺……………孫福熙攝

圖 84 木雕佛手……………孫福熙攝

圖 85 孫福熙仰視雕龍石柱……………孫福熙攝

圖 86 紹興土地廟……………孫福熙攝

謎語研究

圖 87 杭州岳廟香爐……………春苔攝 (二五)

由民間來的藝術

圖 88 紹興廚灶前的裝飾……………孫福熙攝 (二七)

金華婦女歌謠……………胡明春 (二七)

捉大仙……………夏藝圃 (二六—二九)

馬鞍山的傳說……………秋子 (二九)

陝西歌謠數首……………劉馨 (二〇—二二)

爲了民謠的旅行

廬山謠……………敬文集 (二三)

蒔田謠……………敬文集 (二三)

關於民間文學的一封信……愛伯哈特 (二四—二五)

包龍圖

平湖的歌謠……………高秉衡 (二五)

圖 89 戲中的包龍圖……………本千作 (二六)

圖 90 勿壞人之名利……………任光贈 (二四)

圖 91 勿壞人之婚姻……………任光贈 (二四)

廣州民歌一首……………袁洪銘 (二四)

圖 92 覺世經的插圖……………任光贈 (二四)

藍花飯碗

圖 93 藍花飯碗……………潘惠霖攝

圖 94 花蝴蝶四季紅花碗……………潘惠霖攝

圖 95 瓜瓞絲絲飯鍋……………潘惠霖攝

圖 96 蝴蝶小碟與桃福雙全碗……………潘惠霖攝

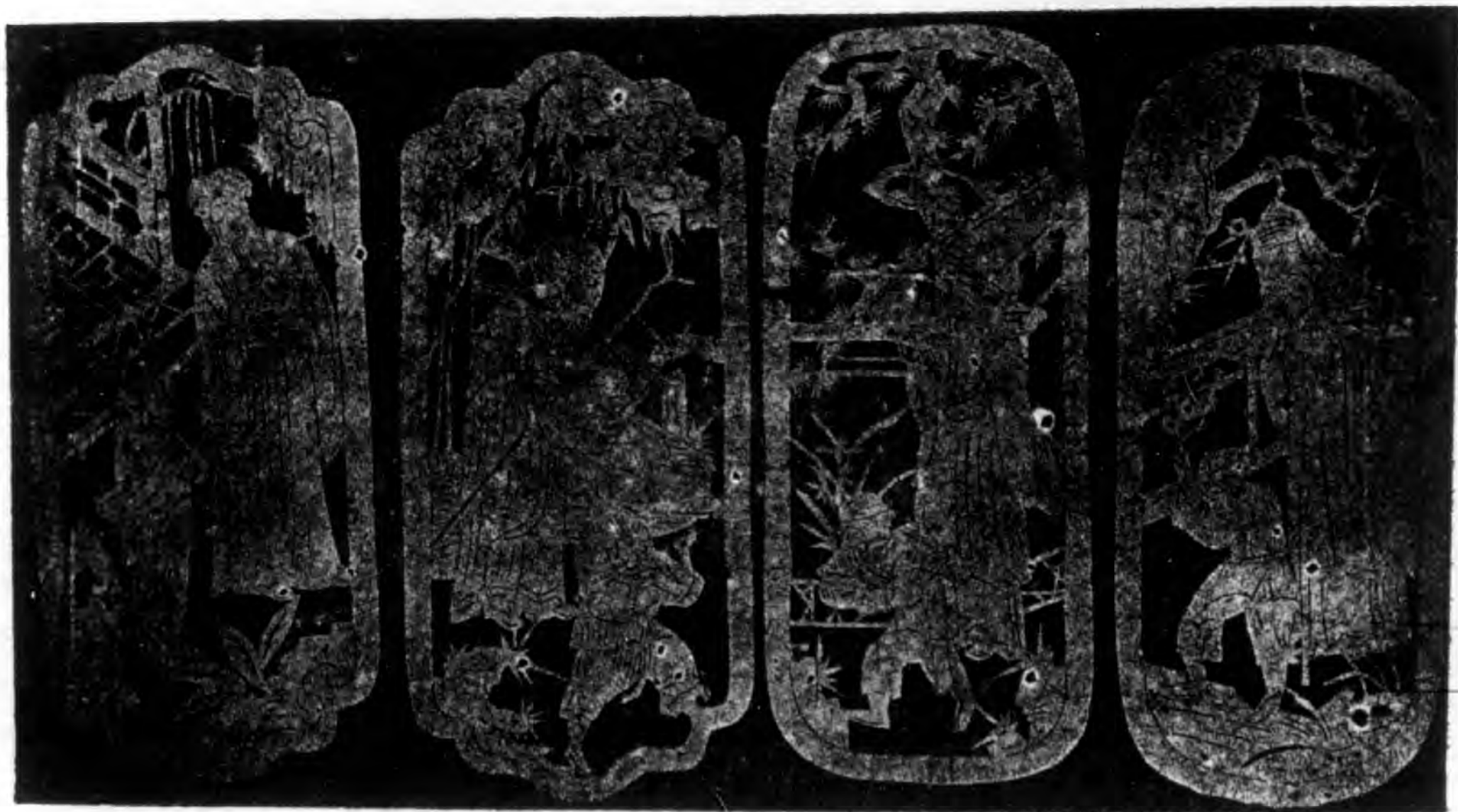
圖 97 油鹽醬醋……………潘惠霖攝

圖 98 隔屋聞新香……………王玉父藏

圖 99 麥草蒲扇……………潘惠霖攝

圖 100 竹編花籃……………劉雪亞贈

圖 101 老子傾囊得萬錢——笛春風草滿川……………曾仲鳴攝



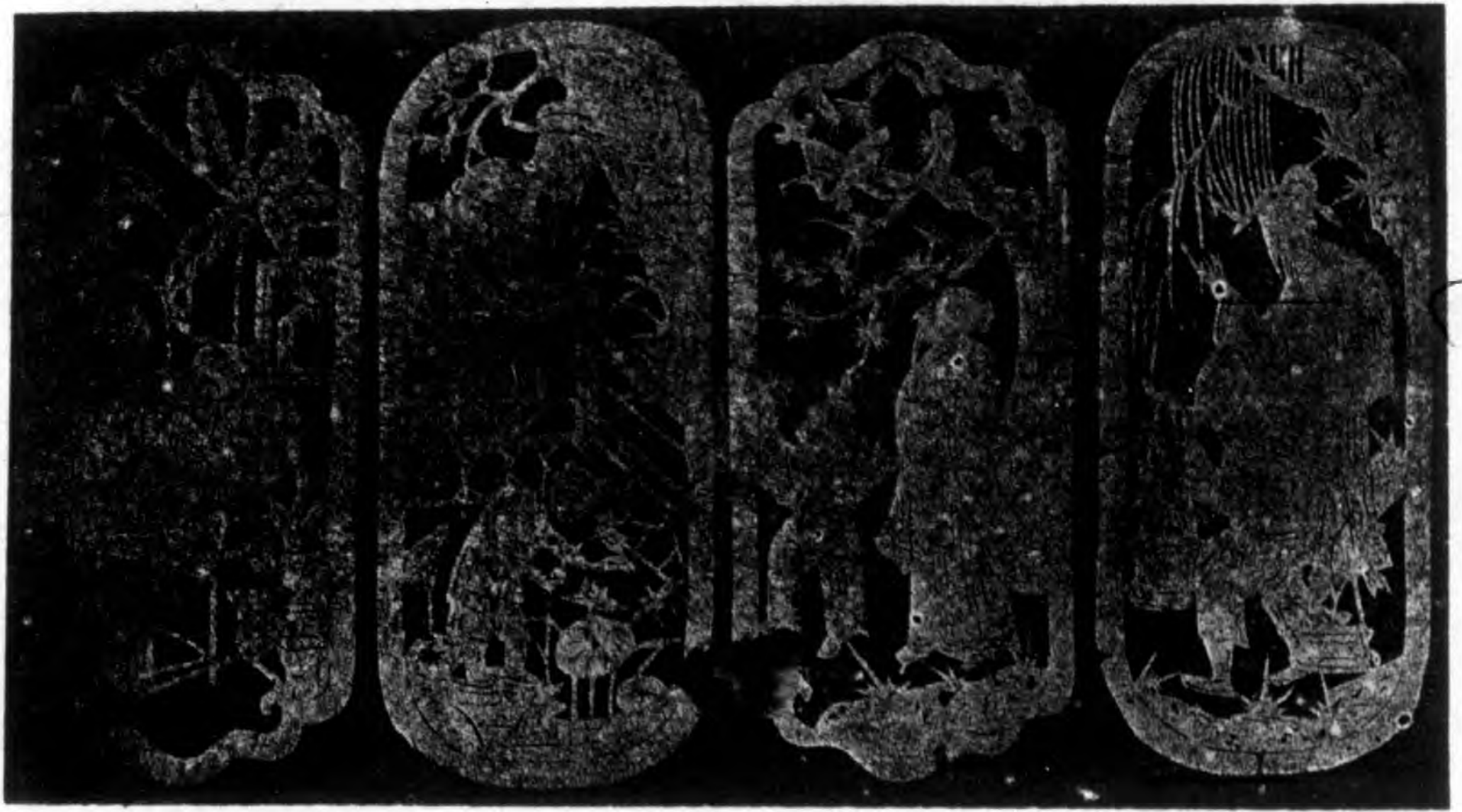
1 林和靖探
梅

2 楚屈原佩
蘭

3 白樂天養
竹

4 陶淵明愛
菊

金華永康盛行的剪紙裝飾



秋 7

夏 6

冬 8

春 5

胡明春贈

關於民間藝術

鍾敬文

雖然到現在還有少數所謂藝術批評家和藝術學者之流，做夢也不相信那些沒有機會和自己一樣受過高等教育的民衆，是能夠創造藝術和鑑賞藝術的，或他們底創作，是值得列入於藝術底宮殿和中外名家底作品一道來談論的。但是，頭腦稍爲清明的學者和藝術家，大都已瞭然於民衆藝術底存在和她（民衆底藝術）底應得的價值了。以爲民衆根本是和藝術絕緣的，或他們底藝術，是完全談不上流品的，這一類的意見，現在已如秋風中底桐葉，零落是它必然的命運了。因爲它是盲目地抹煞了事實底真相的。

一

什麼是民間藝術呢？

一個國家或民族裏，一部分人底文化生活，已達到了相當的高度，而其他大部分的民衆，則仍然停滯在文化生活底原始期或近原始期。這種民衆自己所產生和流傳着的藝術，就是所謂「民間藝術」——本義的（或狹義的）「民間藝術」。

但是，這個名詞（民間藝術），有時也被用在比較廣泛點的意義上，那就是，除了前面所說的函義外，還包指着荒古社會底「原始藝術」和現在世界上落後民族底「蒙昧藝術」。

用今日中國境內實際底藝術來舉例，那末，我們漢族民間（尤其是偏僻的村落和小市鎮）所流行着的春紙、採茶戲、十

八摸、營火蟲、太陽姑娘神話、老虎外婆故事，……是屬於前者——本義的民間藝術。至於苗民底蘆笙、黎人底文身、獵人底情歌、獾獾底開開神話之類，那就是屬於後者底第二類——落後民族底蒙昧藝術了。

三

藝術底產生和流播，是爲着作用於人類底「生存」的。這是無可否認的一個真理。

但是，因爲各個社會中底階段底不同，藝術底作用於人羣生活上底情形，也不免有若干顯著的差異。澳洲底亞土人底團體舞，和巴黎跳舞場上底交際舞底作用，顯然有着性質底區別。穴居民族繪畫在洞壁上底「野牛圖」，跟我們客堂上所懸掛的動物畫，作用上自然也是迥然不同的。藝術，在文明國底上層社會裏，她對於他們生活所盡的任務，往往是比較舒緩的、隱約的，甚至使人會懷疑它底存在的。但在原始或野蠻的社會裏，她底作用，却是很迫切的、瞭然的——或者說較爲直接的。例如繪畫和跳舞，在原始人，簡直用爲幫助獲得食物（一種技術底施行）和鼓舞敵愾的手段。在文明國底上層社會裏，她也許被用於裝飾，也許被用於交際，也許被用於陶適性情，但很少是被用於那種緊迫的爲生存底場合上的。因此，有人說，人類越進步，藝術便越墮落了。這話當然算不得一個完整的真理——它只多少地猜中了事實底一部分，但藝術底作用，因社會文野程度底不同而有歧異，那是極真確的。

文明社會或半文明社會裏下層民衆所流行的民間藝術，她對於他們生活底作用，雖然比在原始社會或落後民族裏的，多少已減掉些直接的迫切性，但比於文明國底上層社會裏，她只被用作個人消愁求樂的手段，却總是較多地保存着一種嚴肅的意味——她不是爲僅供人們底玩弄消遣而存在。這一點，是很使我們對她感到虔敬的心情的。

四

在內容上，或形式上，民間藝術，於今日有教養的學者和藝術家底面前，不免要受到若干的指摘，或甚至於體無完膚。

這，在某種意義上，也許是很正當的。

但是，我們不能不稍替她做點可能的申辯，雖然我們和歐羅巴底「原始主義者」是毫無因緣的。

藝術，是生活底反映。正如民衆一般的生活底素樸蘊簡一樣，他們底藝術，也大抵是素樸蘊簡的——缺少着複雜的思想和細膩的情緒，也沒有那極奇巧的結構和豐麗的修飾。但是，我們不要忘記，民衆是生活着的——他們有掙扎，也有成功，有幻想，也有失望，他們有狂歡，也有微笑，有哀愁，也有怨悱，他們如我們一樣活着，不，比我們或更生活得壯健些，——他們所產生和愛賞的藝術，也是有着活氣的！（你說，在藝術上，還有什麼比活氣更爲不可缺少的元素？）學者們往往因爲對於他們底生活既根本缺乏理解，另外又被拘囚於一種傳統的藝術觀，因而於這種富於活氣的藝術，自然不容易辨出她底真價。反之，他們是在那種充滿輕蔑和隔膜的心情之下，給與了她以無情的抨擊的。

我不是說，一切民間藝術都是優良的，值得我們奉作典型的，——比於她底優點，我是更多地明白了她底劣點。但是，她自有值得我們尊重的地方。做爲藝術上製作底參考，她不是全不能夠効勞的。

五

民間藝術，值得我們注意的價值，比於在藝術本身上，實在是這（藝術本身）以外的更來得重大。

藝術史和藝術學底研究者，爲了更清楚地探索藝術底起源和機能等重要的問題，不能不很費工夫於荒古社會和落後民族底藝術底探究。因爲倘使捨去了這些，對於那種問題底解決，是很少把握的。和考古學和人種學的資料一樣地有助於那種重要問題底解決的，還有民俗學的資料——民間藝術。新的合理的藝術史和藝術學，正在被要求着從「緒論」寫起。在這當兒，誰把自己或別個民族底這方面的資料提供得最豐富，誰就是於這新的「史」和「學」底建設上很有功勞的人。

僅從這一點看，民間藝術底蒐集和整理，它底意義和價值，就已夠使人難忘了。何況實踐的教育，和理論的社會學等，也都在對它要求着有力的援助呢？

「民間藝術」底被發現，在人類底文化史上看來，還是很新近的事。這種發現，在我們文化落後了的中國，不免又更表現得遲緩些。我們堂皇的歌謠研究會成立的歷史，到現在還不過十餘年。而且她老早就關門大吉了。至於民間繪畫之類，簡直很少人注意到，更莫問那專門從事於她底蒐集或研究的機關了。從整個的社會情況看，這原是頗為當然的事。就使有少數較明白的學者，留心到這種可寶貴的東西，但他們又那里去找得那多餘的閒暇和經費呢？——自然，有錢和有閒的人是多着的。但他們不是這種清苦的學術工作底擔任者。

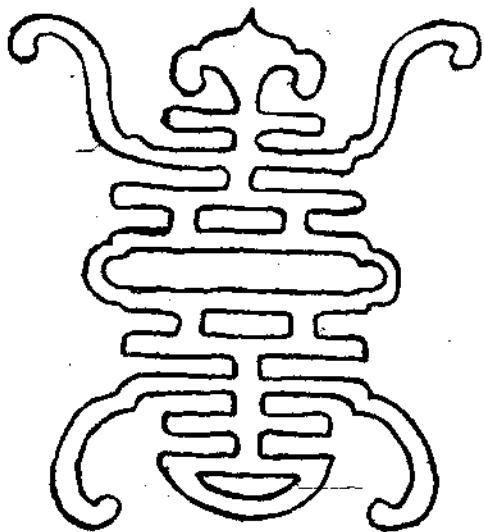
雖然是這麼說，但是，現在我們底力量能夠做到那一點，我們就得把「那一點」完成。一個人這樣，幾個人這樣，許多人也這樣，那麼，誰能說，將來的成績，一定是等於零的？

產量是那麼豐盈，價值又是那麼貴重，學藝界忠實的同志們，你們對着這眼前學術底黃金的鑛山——民間藝術，可忍得住不盡力之所能地舉起那發掘的鐵鋤來？

字壽長 (9圖)

(兆吉的遍普最間民國中)

贈雲張



一九三三、一〇、一八。

民間藝術的一論斷

荆有麟

所謂民間藝術，其意義，至少有下列兩方面：其一，是出自民間的藝術，其一，是存在民間的藝術。

出自民間的藝術，是說即由民衆本身，以自己的思想，的行動而創造出來的藝術。而存在民間的藝術，却是一般士大夫階級，將自己的作品，有意或無意介紹到民間，時間一常久，便慢慢流傳開去，也成了民間的藝術了。

現在先從出自民間的藝術講起：——

出自民間本身的藝術，其範圍是非常之廣的，有關於聲音的，關於製作的，關於動作的，等等。其重要的特徵，就是能隨着時代的演進而變遷，因為民間藝術的起源，多半是由環境所需，才創造創作出來，等環境一變更，藝術自

然也會隨了時代的飛輪創出新的形式來。比如現在流行民間的歌謠，上古時的人，就一定不會懂，而現在的繪畫，彫刻，亦非上古所有。因為民間藝術要隨時代演進，所以民間藝術與歷史，先有特別的關聯。明白點說，就是不知道歷史動態的，民間藝術便看不出真的面目來。假定以諸葛孔明造木牛流馬為例，

在需用的當時，諸葛君一定是抱着慷慨的心情。幾經思索，幾經創造，才成功了那轟動一時的東西吧？然而，到現在，已成歷史上的陳跡了，孔明的心血結晶，亦要慢慢的離開人間，不為我們所見了。民間藝術的生命短促，却有如此者。

這樣，民間藝術，所映入吾人眼簾的，也只是剎那間的當時的一點點表現

，大別之，可分為聲音的表現，物品的表現，行爲的表現，聲音而兼動作的表現等。

聲音的表現：如乞丐的訴說，小販的叫賣，罵人的成語，歌謠，故事，歇後語，謎語，小調，祈禱語，口吹的曲子，以及脫書，說鼓兒詞，唱道情，及其他吹打樂器曲調等。

物品的表現：如壁畫，穀雨貼，門神畫，春宮畫，衣帽鞋襪的繡花，木器的製造，竹器的製造，陶器的製造，房屋的建築，木石金屬的彫刻，布匹紙張的剪裁等。

行爲的表現：如：耍拳棒，踢毽子，打花棍，賽跑，騎馬，舞蹈等。

聲音而兼動作的表現：如唱戲，及關於飛禽走獸的駕馭等。

上述諸藝術表現中，很有些非出自民間本身，多爲士大夫階級所創造創作，而介紹到民間的，像壁畫，彫刻，小調，鼓兒詞，等等，——尤其是諸葛孔明造木牛流馬，當然不能說諸葛孔明非士大夫，不過因爲都是民間需要，即使士大夫不將自己的藝術表現，介紹到民間，民間也會創造創作出來的。這是要特別申明的。

至於存在民間的藝術，有些因了民間的需要，已與民間本身的藝術同化了。但有些並非民間的需要，却因士大夫特意的宣傳與介紹，也很普遍地流傳在民間，又因士大夫多是有階級，其藝術品，自然屬於心情感情的方面居多，殆半都是裝飾品，如衣服的花樣，房屋棟樑上的繪畫與彫刻，零用物件的精製，以及各種非必要的技巧玩意兒。因爲是非必要的裝飾品，所以倒不一定要隨時代的演進而變更，其流傳的久遠，倒

往往超過民間自身的藝術。在某意義上講：這是非常之遺憾的，即魚目混珠。但在觀瞻上講：倘無這類存在民間的藝術，真的民間自身的藝術，進步要慢得多多，這也是事實可以證明的。

因爲民間藝術已有這樣存在者與真實的民間自身的藝術的分別。於是便有些人，想創造創作的民間的藝術了。專門投合了民間的所好，抑揚波瀾起來，拉攏人心，於是民間藝術這名稱，已失掉了本來的面目，被趕進黑暗之鄉了。

以我個人意見：爲民間的藝術，並非不必要。在社會進化的意義上講：倒是比了民間自身的藝術，還需要的急切些，因爲藝術並不一定要牠只是隨着時代走，在希望上講：是要牠能開啓新時代的蓋幕，讓時代突飛猛進。而民間藝術的自身，恰恰缺少這種精神，爲民間的藝術，就成爲必要的了。

但怎樣才算爲民間的藝術呢？這也

是兩方面的：第一是理解，第二是推動，即禮贊，暴露了民間一切的情形，然後直接指示出道路來，使民間邁開大步，走向新的領域，才配稱爲民間的藝術。可是要作到這一步，還非從民間自身的藝術上下工夫不可。

杭州民間話

柴屏

黃蓮樹下彈琴：苦中作樂。

x x

黃牛攢狗洞：不知身分。

x x

宋江戴紗帽，梁山活倒罩。

x x

冷粥冷飯好吃，冷言冷語難聽。

x x

頭頂人家的天，腳踏人家的地。

苦女吟

董作賓

——南陽幾首歌謠中所表現的婦女一生苦痛的縮影——

社會，家庭對待女性的虐苛，是值得給她們去咀咒的，至少在我的家鄉南陽。

一個暑假，寫了不少的歌謠。蘭是大了，她深深的能瞭解歌中的意義，聽了她唱時的表情，可以知道她對於一生苦痛的婦女是何等的憫惜！她唱出了小女孩子的悲啼，唱出了中年媳婦的哽咽，更唱出了老太太們的呻吟。她對於婦女們的生活，不是謳歌，簡直是咀咒。

是十年以前的老話了。那時，母親還在着，她老人家是最喜歡外孫女的，所以蘭甥時常在我家裏住，姐姐住在對門，小的秀甥也時常來我家裏玩。在一個暑假，我方從北平回到家中，因為那時一班子朋友採輯歌謠熱，我也擔任了採輯南陽歌謠的工作。母親會的「唱兒」最多，她都已教給蘭甥了，我便找蘭甥給唱。母親聽說「唱兒」有人要，又

一個暑假，寫了不少的歌謠。蘭是大了，她深深的能瞭解歌中的意義，聽了她唱時的表情，可以知道她對於一生苦痛的婦女是何等的憫惜！她唱出了小女孩子的悲啼，唱出了中年媳婦的哽咽，更唱出了老太太們的呻吟。她對於婦女們的生活，不是謳歌，簡直是咀咒。

聽呵！這是小女孩們的自傳：小姑生的能，是他爹的心中愛，是他媽的小乖乖。

果然，不久的將來，她便也跳入作媳婦生活的公式裏而犧牲了自己，南陽歌謠的來歷是如此。今摘錄幾首在這裏，以見南陽婦女生活的一斑，兼以紀念蘭甥。

果然，不久的將來，她便也跳入作媳婦生活的公式裏而犧牲了自己，南陽歌謠的來歷是如此。今摘錄幾首在這裏，以見南陽婦女生活的一斑，兼以紀念蘭甥。

小小一個天真爛漫，活潑潑的女孩，爹媽雖然是鍾愛，哥哥嫂嫂却非常討厭她，爲什麼討厭？那就不用說了。外婆是歡喜外孫女的，在家既不得意，只好走親戚去。

能編成書，老人家高興極了，兩手拉着秀，也只唱「篩羅羅，打麵麵」。蘭是開始唱了，我坐在茶豆架下，香油燈前，一手揮扇，一手捉筆的寫。

文學是人生的紀錄，歌謠乃民間的真實文學，它所表現的人生，更覺親切而有味。如果你要知道婦女們的一生經歷，它會「如怨如慕，如泣如訴」地爲

黑老鴿，黑丁了，俺上外婆家住一冬。外婆看見怪喜歡，舅母眼見瞪兩眼。「舅母舅母你別瞪！菟豆開花俺就走。外婆外婆你別怪！菟

文學是人生的紀錄，歌謠乃民間的真實文學，它所表現的人生，更覺親切而有味。如果你要知道婦女們的一生經歷，它會「如怨如慕，如泣如訴」地爲

文學是人生的紀錄，歌謠乃民間的真實文學，它所表現的人生，更覺親切而有味。如果你要知道婦女們的一生經歷，它會「如怨如慕，如泣如訴」地爲

黑老鴿，黑丁了，俺上外婆家住一冬。外婆看見怪喜歡，舅母眼見瞪兩眼。「舅母舅母你別瞪！菟豆開花俺就走。外婆外婆你別怪！菟

「豆結角俺再來」。

可是又不得舅母的好險兒。

女孩子最感痛苦的是纏腳。不纏就

要挨打受氣。

青石頭，白點多，我媽打我不纏

腳。好外婆，不拉我，隔兌兒隔兌

兒氣死我！

其實，外婆也只恨外孫女的腳纏不

小呢，母親打你也活該。「啞子吃黃連

，有苦沒處說」，真個要氣死這小妮子

了。

女工，固然是女孩們應該做的，可

是辛辛苦動的織出一點絲綢，却仍然「

吃力不討好兒」。

菟豆開花紫丟丟，俺娘教俺織絲

綢。一天織了一丈多，拿到學屋叫

爹看：俺爹講書不得閑。拿到堂屋

叫娘看：娘說「織的好！織的密。

一天到晚別下機」。拿到客房叫哥

着：哥正陪客不得閑。拿到廚房叫

嫂看：嫂說「織的曉，織的稀」。

劈頭就是兩斧頭。

有時不幸母親死了，爹爹娶了後娘

，便少不了又要受虐待，怎樣虐待呢？

第一件就是不給吃的。

大麥芒，小麥芒，七歲八歲離了娘

。跟着爹爹還好過，就怕爹爹娶姚

婆。姚婆做飯俺燒鍋，姚婆吃飯俺

跪着。鉤上掛裏白蒸饅，點點腳，

搗不着；伸伸手，搗不着。要是親

娘給一個，姚婆給個黑窩窩。

人家窮了，養活不起閨女，不是童

養出去便是賣給富人做丫頭。童養媳婦

同丫頭，過的都是非人的生活：

梅子葉，剪子剔。童養女，來的

小。又受氣，又挨打，跳到黃河死

了罷！打官司，娘流淚，女婿跪到

官頭裏。

買個猴，栽筋斗；買個貓娃兒扯

黑婁；買個鞭子兒打了頭。

好容易尋個婆家出嫁了，當媳婦的

第一難關是扶持公婆，你瞧！公婆多難

伺候啊！

紅帶子，小花儿，有女不給小家

子。小家子公婆難扶持，頓頓吃飯

落不是。東路打水西路高，看見娘

家柳樹梢，柳樹梢上鸚哥叫，恁女

受苦誰知道！

石榴花，千層多。閨女想娘淚如

梭。娘想閨女來瞧瞧，閨女想娘誰

知道！紡花紡了多半夜，織布織了

二更多，昏昏沉沉就睡着。公公罵

我飯遲了，婆婆罵我磕睡多，扒着

窗戶往外看，一天星星還沒落。點

着銀燈上灶火，鍋又大，水又多，

一鍋滾水燒死我。上到南院抱柴火

，碰見娘家我哥哥，今天見了哥哥

面，回去只死不活着！

公婆縱然難伺候，到他們老死也就

完了，可是丈夫也難遇好的，不信看地

三姑：

槐樹槐，槐樹底下搭戲台，接你

三姑看戲來。三姑哭着回不來。問

問三姑哭舍哩？哭她女婿不成材：

又擲骰，又抹牌，又掉襪子又掉鞋

。

無論女婿好壞，男人總是強梁的，

女人總是懦弱的，所以男人可以打女人

，以至于打死女人：

芝蔴桿，亞梭梭，「裝壹酒，咱

倆喝」。一喝醉了，可難着」？」

回家去，打老婆」。一打死老婆可

難着」？」「笛笛打打再娶個」。

男人打死女人，笛笛打打，叫一盤

鼓手又要一個，不算一回什麼事兒。可

是男人要是死了呢，女人就無疑義的應

該熬寡：

金磚對着琉璃瓦，十七八歲就熬

寡。「早死三年俺不來，晚死三年

有功德」。

俗語說得好：「千年古路熬河成，

三十年媳婦熬成婆」。現在已熬成婆婆

了，兒子媳婦也都有了，他們是應該怎

樣的孝順這位老太太呢：

麻翼雀，翼巴長，娶了媳婦忘了

娘。他娘想吃糖燒餅，「如今過的

吓光景」！媳婦想吃梨，明早去趕

集。買來梨，削了皮，「吃的梨胡

（核）你抬起，咱娘看見可不依」

！

兒子不孝順，媳婦更不用提。老太

太真也苦惱極了，乃手執拐棍兒，歷歷

數之，喟然嘆息，作九歌以志哀。歌曰

：

拐棍兒一，拐棍兒一，離了拐棍

走不的。拐棍兒兩，拐棍兒兩，離

了拐棍身上着。拐棍兒三，拐棍兒

三，惹的兒女不耐煩。拐棍兒四，

拐棍兒四，媳婦眼裏一根刺。拐棍

兒五，拐棍想兒五，起當年受苦

。拐棍兒六，拐棍兒六，丟了拐棍

兒就要做。拐棍兒七，拐棍兒七，

滿堂兒女捨不的。拐棍兒八，拐棍

兒八，一羣孫娃捨不下。拐棍兒九

，拐棍兒九，丟了拐棍兒就要走。

走，還是走了的好。你老太太如果

要走，便可以丟了拐棍，撒手塵寰，離

開這男女不平等的污濁世界，到那理想

的天國，享受自由幸福去也。

後來來

沈春池

（詔安民歌）

后（雨也），來來，

曷（雨打也）秀才。

秀才無后傘（雨傘也），

曷倒落塗底炭（污也）。

藝術家與民間藝術家

趙循伯

用筆寫出來的，經過了一番思考去

創作，去慘淡經營，這樣的人是藝術家；這樣經營，創作成功的作品，纔是完美無缺的藝術；藝術家皆抱有一種「爲藝術而藝術」的決心，生活雖苦，毫不介意。其快樂乃在作品完成時之一瞬間；故藝術家一方面生活雖較尋常人來得隨便，瀟灑，超脫；一方面其人生觀之嚴肅，莊飾，亦恰成正比例。

在藝術家上面冠以「民間」二字，其態度照理便應活潑一點。彷彿如在專制時代，做官的稱爲民之父母；共和時代，便改稱人民的公僕一樣。因此，單說藝術家時，如神聖到了不得，說民間藝術家，就少有人瞧上眼了。

藝術家在容儀上，舉止上，是往往有特別標幟的；（如蓄長頭髮，穿異顏

異色的衣服，說瘋瘋癲癲的話……）民

間藝術家則無有，都市裏的摩登男女先生們，鄉村裏的農夫，農婦們，皆可榮膺這頂桂冠的資格，不管有意無意或願意接受這「家」字號的徽號與否！

二

一切的好文字，好詩歌，好戲劇，好圖畫，好彫塑，好音樂，好跳舞……皆可稱爲藝術。民間可以說是一切藝術的寶藏，是一切藝術的礦石。同樣，如民間一切的謠，諺，言子，（或曰坎）謎，咒，街上的壁畫，拙劣的彫刻物，故事，民歌，小調，經，詞，曲，戲劇，……等等，皆可稱爲民間藝術。留心的人會在藝術中去發現民間藝術的化石，不留心的人也會奇異它這種相似的對比。

藝術可以觀察創作人的個性，換句

話說，即是藝術家的自我表現。民間藝術呢，亦是這一切衆生的真性流露，不管他們那時的心境是悲哀，是歡喜，都可以開發：一個母親抱着她的小寶寶，自然會唱出眠歌，而手也會有節拍的按撫着；一個農夫爲着自己的高興，不管工作是何等辛苦，也自然會此唱彼和的歌唱。雖然或苦，或樂，其代表的意義各各不同，但同爲傾瀉他們內心的愉快，苦悶，則與藝術家一般無二。

任何藝術皆可陶養人的性格，滿足人的智慧，觀吳道子的地獄變相，可以發人深警；聽潯陽江頭的琵琶，可以使白司馬耳爲之聰；雅正之音，可以興邦；靡靡之樂，足以亡國；這已是見於我國經傳的事。而農夫因爲工作時唱了山

歌，可以忘却他的疲勞；一件不可解答的事實，編造出一種奇怪的神話或傳說，也可以滿足自慰；兒童聽了「熊婆的故事」，也就不敢夜間啼哭了。

三

一切民間藝術家的自信力的胆量是與藝術家相似的，他們看見美好的女人，自然會認出許多極猥褻，極美妙的戀歌；他們遇了失意事，也會改成許多陰鬱，悲苦的音調；問他們爲什麼要有日蝕，月蝕？問他們馬桑爲什麼長不高？他們會毫不遲疑地告訴你或編造出超越像天方夜譚那樣美麗的神話，而許多良好的民歌或其他的民間藝術品，也正從他們那種即興的狀態中製造出來。

一切的人皆是民間藝術的善於整理保存者，上古的迷信儀式，經了若干年代尚能流傳於今日；一地的傳說會流傳極廣泛的各地方面而增厚其內容與絢麗。

至最大的功臣，則幾爲老年的公公，婆婆，或天真的兒童，它們由互相的需要與供給，一直要播留到永遠的將來。

文明進化的結果，藝術家也許要絕種，但民間藝術，只要有老年人同幼年者，則將長久光大發揚，直到地球某一時代與彗星撞成粉碎的時候。

四

你經過孩子的時代麼？你自然應該曉得民間藝術對於他們之重要了。所以，藝術家有時向不免要受社會之壓抑，白眼，而民間藝術家呢，因爲人人都有個孩子的時代，人人都曾受民間藝術之陶冶訓練，而且，人人也就掛過了「民間藝術家」的徽章，可以高枕無憂，不怕受社會淘汰的。

二二，五，十四於重慶。

長衫貼短衫

沈晴波

長衫貼短衫，
君你象水（1）給娘担。
君今問娘輕啊重？
不輕不重正合担。
長衫貼短衫，
君你象水給娘揪。
君今問娘輕啊重？
不輕不重正合揪。
（1）象水：汲水也。

賣唱婦

恩霖

譯自小泉八雲 (Lafcadio Hear) 英文原著

一個婦人抱着一隻三弦琴，帶了一個七八歲的孩子，到我家裏來賣唱。她穿着鄉村婦女的裝束，頭上包着一塊藍布；她那天生成的醜貌加上許多麻點，更覺怪可厭惡。孩子手中捧着一捲歌譜。

我的院子裏擠滿了四鄰有閒的人們，多半是青年的母親和背着嬰兒的保姆。也有從街口停車場來的人力車夫，弄得院子裏水洩不通。

賣唱婦坐在階石上調配她的琴弦；在她開始撥奏以後，院子裏立刻肅靜無聲，大家在含笑的驚異中相互望着。

因為從她醜惡的口唇中滾出了圓潤清脆的歌喉，悲惋動人，叫人們疑她是山中仙女。她的奏唱的技術能比擬專門歌舞的名家，然而名家不能唱成她那村鄉的歌喉與曲調，因為她有從蟬和鶯學來的節奏，她能唱出西方樂譜所不能記載的纖微的香程。

她唱着的時候，聽衆們都暗暗下淚。我不懂她所唱的辭句，但是我能感覺到她生命中的憂患喜樂，隨着她的聲音直

刺入我的心坎，要在那裏尋求同情。我們的四週產生出一種不可思議的感覺，腦海中起了思潮，想到了久已忘却的，和此生從未經歷過的，時間和地方。

那時候我才發現這個賣唱婦是一個盲目者。

唱畢後，我們堅請她到屋子裏去坐坐，和她談論她的生世。她從前的景况也很不壞，三弦琴是從小學的；那個孩童是她兒子，她的丈夫患了瘋症，臥病在家；她的眼睛因為生天花而盲了，但是她身體還強壯，能走很遠路程，有時候還要背着孩子走；她每逢唱歌，聽者總要下淚，所以她的收入不惡，能贖養稚子和臥病丈夫；這是她的自述。我們給她一些錢，留她吃了一頓飯，然後她由她的兒子引路而離去了。

我也買了一份歌譜，是關於最近發生的殉情雙自殺的事。譜是木板印的，首尾兩張圖畫，一張是一對青年男女相對悲泣，另一張有一座寫字的矮棹，一盞將滅的油燈，一封展開的書信，杯中燒着的香，瓶中插着的枝葉。

歌辭大致是說到一個青年的工人和一個多情的妓女，因為她的身價的關係而不能結婚，所以相約共亡；這也沒有什

麼特別的地方。使我們聽這首詩而受感動的，實係那個婦人的聲音，在她唱畢以後，這個悽惻的聲音不逝地存留在我的耳鼓和心坎中。

本來一切的音樂和歌曲，都是由原始人民的天然表情——一種不經訓練的喜怒哀樂的表達——所演進而來的。雖然有歌曲對於我們歐派人能有極深刻的感動，而在日本人聽來一無所動，有些歌曲在我們看來彷彿平凡不堪，而對於這個和我們截然不同的民族的心靈上却能產生有力的影響——然而，爲什麼緣故，這樣一個盲目婦人所唱的民間小曲，這樣一個情調懸殊的東方歌曲，能引起了我——一個異族的僑居者——這般深刻的情感？這個賣唱婦的聲喉，實有超越一個民族的總共的經驗，而能刺激全人類情感生活的地方。

二十五年前的一個夏夜，我在倫敦的公園中聽到一個女孩子向人說了一聲「再會」；我至今不知道她是誰，我也不再見過她的面貌或聽過她的聲音，但是隔了一百個季候，這一聲音「再會」，仍能引起我一種不可思議的快樂和痛苦交差着的情緒——當然的，不是我個人生活中的快樂和痛苦，乃是一種非屬此生的生活中的一種快樂和痛苦。

一個偶然聽見的聲音，能永久存在人的心靈上，這當然不僅是一件現生命的事情，他是許多久已忘却的生命的總經

驗。世間雖無兩個完全相同的聲音，但是在表達愛情的時候，全人類千千萬萬的聲音都有一種共同的柔和的品調，這種全人類的經驗遺傳下來，使初生的嬰孩也能領悟到撫愛的聲音。同樣的，我人的同情，憂患，憐憫，也是自全人類的經驗遺傳而來；所以一個東方盲婦的歌唱，能在一個西方人的心靈上引起一種超此生的情緒，一種不能記憶的痛苦，一種歷代遺傳下來的感情。死亡者並不完全死去，他們在人們疲乏心靈的幽暗的一角中存留着，等待一種聲音去喚醒起來。

圖 (10) 金華永康剪紙裝飾 明春贈



貴州山歌集序

楊志漁

我深深地承認，詩歌感動人的力量，比較一切的文藝作品還要大。

提起來，我却憶起兩件事了：

大概是前年了，有一天夜裏，我在燈下演習代數，老是弄不清楚，心裏煩亂極了。

這時，弟弟已經睡在床上，小桃正坐在床前『擺龍門陣』（註）給他聽。

（貴州謂講故事曰擺龍門陣）

所講的是『猴子變成紅屁股』的故事。講到那半邊光臉，半血毛臉的猴兒的母親逃走了，老猴子每日抱着猴兒痛哭之時，她學着猴子，曼聲哭泣：

猴兒的媽，

猴兒的娘，

猴兒哭得痛心腸！……』

她還未唱完，小弟弟却哭起來了。

我丟下石筆，慌忙跑去。他的兩隻小手向着空中亂抓，很傷心地，哭得幾乎氣也轉不過來。

『媽媽……媽媽……噯……猴兒的媽不回來呀，猴兒的媽不回來呀！……』

『別哭了，弟弟，……小桃壞東西……猴兒的媽要回來的，她要回來的……』

可是小弟弟還是很傷心地哭，不住地抽氣，許久，才靜靜地睡去。

○ ○ ○

再一次，這却是萍告訴我的：『你說，翼，昨夜我家出了新聞了。』

——都是芳姊和雪表姊不好，她倆儘逗着王妹——那『仲家妹』，我家的傭工，你知道的——叫她唱山歌。

最初她是不肯唱，後來唱開了頭，她反而不肯住了。什末『妹妹生來白又白』咯，什末『高坡頭上一枝花』咯，笑得我們氣也喘不過來！

——你說，好不怕人！後來她像瘋了一樣，高聲地打了個『嗚虎』，連房了都震動了。母親也驚醒了，出來問是什末事這般大驚小怪。還把五妹罵了一陣……

○ ○ ○

此後，我每次出城去玩，遠遠地，遠遠地，一有山歌的聲音飄來在我的耳邊，我便禁不住要想起那唱歌唱起了勁，忘形了高聲大叫的五妹來！

我很想學唱幾首山歌，要是我在城外也能夠信口唱着，讓這歌音轟轟地四散開去，間或也打一個『嗚虎』，把近

前的高山深谷裏響起來，那多末快活，多末高興！

好在，在故鄉的城外，像王妹這樣的人隨處都有。譬如，見着一個騎牛的牧童，只要挑撥他一首『看牛娃娃會唱歌』：『他便會接二連三地唱半天，所以，只要留心，時時都可學唱的。』

終於慢慢地我學會幾首了，恰巧貴州改進日報的副刊添了一欄，想在『貴州的寶貝』這個題目之下，專事發表山歌。我也寫了幾首去。但不久公安局因為禁止淫詞豔曲，順便把山歌也禁止刊登。於是從前報上刊載山歌之處後來都改刊『仿陋室銘』、『仿五柳先生傳』了。

可是，我終以不能暢快地學唱山歌爲憾。我聽說苗族中的婚姻，全是以山歌而結合，山歌的力量，在他們中間比一切父母之命，媒妁之言還要重大，朋友告訴我：苗族中唱歌的好手，能記得幾千首的歌，可以唱得『幾天幾夜不翻

頭』。有一次，他們有兩個情人在一處『對歌』，整整地對唱了七天七夜，後來，兩個人都化成石頭了，所以去年我出了中學校，終日無所是事，心裏很想

去鄉下苗寨中住一會。這一去不惟可以學得山歌，並且可以藉便看看苗族的生活狀況，可以學說苗話，可以探問他們的掌故。但我始終不敢把這個意思說出口，因爲我知道無論什末人聽了，定要罵我說：

『不長進，只想合苗子周旋！』

只是當時我却在心裏打算，我知道苗子對城裏的人盡是抱着敬而遠之的態度，而且，最忌諱一切人向他們問短問長。我打算：要是我果能到鄉下去，我一定要先買許多的『通俗教育書』，『一團和氣』，『耗子嫁女』的圖畫，又買許多的小鏡子，棉線，針……去送他們，才能夠和他們接近，因爲只有這些才是他們所喜的。

果不出所料，我把這個意思向母親說了之後，她對我說：

『你瘋了麼？去苗寨裏做什末，苗子會放盞的，你不要命了？』

我對母親說：『我這樣大了，難道還怕他放盞麼？』

但終於我沒有去成。只是，未及一年，我的母親，以前一二十里路的鄉下她也不放心我去；現在，我却來在將近萬里的地方了。

在這裏，我很愛西湖，只是對着湖畔的山，不大發生好感。這些山，并不像在我故鄉的一樣，那末的重重疊疊，那末的曲折迂迴，能令我發生無限的情趣，發生許多的幻想與希望。而且，而且，在半山的蒼林中，在山澗的旁邊，甚至在田塍間，在叢草內，哪能聽得這一聲聲抑揚婉轉的山歌！那些熱情的，樸實的一個個壯健俊美的『仲家妹』盤着長髮，束着短裙的『苗姨媽』，帶着

鍊項圈的『看牛娃』，手執鎗刀的青年『馬郎』，更沒有了，更沒有了。

我真有點想着故鄉了。

幸而，在那萬山叢中的故鄉，我曾學會了唱幾首山歌，讓我唱幾首吧。

一九三〇，十一，十五。於西湖善福庵。

黃鍾 第三十五期目錄

熱情時人海涅的生活及其思想.....	白樟
電車.....	心純譯
獨劇術.....	鎮華譯
體香偶記.....	陳大慈
游帆.....	約斯
失掉的星星.....	蕭蕭譯
意大利的參加大戰和老文獻南運	
的傳教.....	小可譯
埃佛勒斯峯征服記.....	開元譯
歌.....	張春波
憤世疾俗之言.....	陳維譯

通訊處：杭州民國日報館內

二十二年十一月一日出版

一龍生九子

春 苔

子子不相同

龍的傳說，以中國為最富，作為飛升，神幻，

主宰，華貴等等的象徵。傳說稱龍生九子，各有其性格的象徵，分列如下：

- 1 最負 性好負重，即石碑底下的大龜。
- 2 螭吻 性好遠望，即獸頭，放在屋上，以避風火。
- 3 蒲牢 性好叫，即鐘上紐，且畏鯨，故以鯨為椎擊之。
- 4 憲章 性強有力，故立於獄門守衛。
- 5 饕餮 性貪吃，故立於鼎蓋。
- 6 蚣蝮 性好飲水，故立於橋柱。
- 7 睚眦 性好殺，故置於刀劍之柄。
- 8 狻猊 性好安坐，故置香爐及官轎踏脚。
- 9 椒圖 性好閉，故作為大門鐵紐。

貴州山歌

夕陽

山歌爲歌謠之一種，其於文學上的價值，國內外的文學家早已有定論了。

在我知道的範圍以內的。

有說牠們是真詩的；有說牠們是風詩的。總之；從山歌裏面可以看出許多本地風光來，這是誰也信得過的。

貴州僻處西南，交通不便，一切

一切，聲氣都不易和外省接觸，因之，

「山歌」也就不易流傳到外邊來了。這

一次「藝風雜誌社」將出版「民間專號

」，徵求歌謠故事的稿件，我就想起了

，在半年前我的朋友吳易興，謝玉書兩

君，拿給我的一本山歌的鈔本，裏面有

很多很多的貴州的山歌，我讀起來，趣

味頗濃厚。現在就把他們鈔一些來填填

「民間專號」的空白吧。

但是山歌裏有些俗語俗字須得註明

一下的，特在每首之末，附以解釋——

一

數日望姐姐不來；

今日撞姐十字街；

帕子蒙臉歪歪笑，

假意問哥那鄉來。

註：擗，即遇也。

二

數日望姐姐不行，

今日撞姐十字庭；

帕子蒙臉歪歪笑，

假意問哥那鄉人。

三

三根杉樹長齊枝，

有心跟姐玩幾時；

有心跟1.姐玩到老，

那怕狂風括斷枝。

四

三根杉樹長齊顛，

有心跟姐玩幾年；

有心跟姐玩到老，

那怕狂風括斷顛。

五

隔山隔水隔層坡，

情姐八字正合哥；

情姐八字正合我，

爺娘不肯，慢商說。

六

隔山隔水隔堵牆，

情姐八字正合郎；

情姐八字正合我，

爺娘不肯，慢商量。

七

送妹送到枇杷林，
枇杷好吃子難吞；
枇杷好吃難吞子，
說起情意難起身。

八

送妹送到枇杷脚，
枇杷好吃子難撥，
枇杷好吃難撥子，
說起情意難起脚。

九

哥在哥鄉遠路來，
來在姐鄉望花苦；
曉得姐鄉花爲貴，
哥在哥鄉帶朵來。

十

哥在哥鄉遠路行，
來到妹鄉望花林；
曉得妹鄉花爲貴，
哥在哥鄉帶朵行。

十一

姐家門邊吊紗燈，
是我情姐好擔心；
一來擔心年紀小，
二來擔心一個人。

十二

過上過下來吃茶，
妹坐門前第二家；
門前有塊白石板，
石板面上開蓮花。

十三

火燒山，
夢見龍王折牡丹；
姐的八字落在別人手，
跟姐十年也往然。

十四

賭你來！
賭你跳過九層岩！
鐵打龍門賭你跳！
十二花園賭你來！

十五

賭你行！
賭你跳過九層林！
鐵打龍門賭你跳！
十二花園賭你行！

十六

頭麻不得二麻長，
二麻結網洒過江；
得到魚來忘記網，
憐倒別人忘記郎。

十七

頭麻不得二麻多，
二麻結網洒過河；
得到魚來忘記網，
憐倒別人忘記哥。

十八

九天下雨九天乾，
久久不見妹出山；
久久不見妹挑水，
花園不見妹來玩。

十九

九天下雨九天晴，

久久不見妹出門！

久久不見妹挑水，

花園不見妹來行。

二十

九天下雨九天乾，

久久不見妹出山；

人人說是妹死了，

然何1.不見披麻帶孝男？

註1.然何，即然而為何也。

廿一

九天下雨九天晴，

久久不見妹出門；

人人說是妹死了，

然何不見披麻帶孝人？

廿二

高坡砍柴要留樁，

平地起房要留窗；

請個木匠好好起。

留個花窗來望娘。

廿三

高坡砍柴要留樁，

平地起房要留窗；

請個木匠好好起，

留個花窗來望娘。

廿四

一個棹子四角方，

棹子高上1.擺油湯；

油湯泡飯吃不飽，

心想同妹坐一鄉。

註1.高上，即上面之意。

廿五

一張桌子四角齊，

棹子高上擺鯉魚；

鯉魚下飯吃不飽，

心想同妹坐一席。

廿六

情妹衣——

情妹衣裳四角齊，

圍腰高上繡蘭草，

飄帶高上繡金雞。

廿七

情妹衫——

情妹衣衫四角尖，

圍腰高上繡蘭草，

飄帶高上繡牡丹。

廿八

石碓角，

天反地亂1.沒奈何！

天反地反由他反，

反到哥鄉漫再說2。

註1.天反地亂，言世道不太平之意；2.漫再說，即再說也。

廿九

石碓陰，

天反地亂沒奈心1，

天反地反由他反，

反到哥鄉漫再行。

註1.沒奈心，三字無解。

三十

細蔑董棚十二蔑，

一天想你十二時；

口說哥們不想你，

想在心中那個知。

註1.董棚，即斗笠也。

卅一

細蔑董棚十二蔑，

一天想你十二歌1；

口說哥們不想你，

想在心中那曉得。

註1.十二歌，即十二次之意。

卅二

照子大了不見坡，

守倒1.龍洞喊口渴；

守倒龍洞不吃水，

人多人衆不好說。

註1.守倒，即守着。

卅三

照子大了不見山，

守倒龍洞喊口乾；

守倒龍洞不吃水，

人多人衆不好玩。

卅四

照子大了不見山，

龍歸龍洞水歸潭；

龍想龍來鳳想鳳；

憐倒1.別人不想玩。

註1.憐倒，即是愛着。

卅五

照子大了不見坡，

龍歸龍洞水歸

龍想龍來鳳想鳳，

憐倒別人不想說。

卅六

月亮灣，

梭落樹上吊牡丹；

牡丹吊在梭落後，

郎心吊在妹心邊。

卅七

月亮勾，

梭落樹上吊繡球；

繡球吊在梭落後，

郎心吊在妹心頭。

卅八

掛燈籠

風吹燈籠徧地紅；

有心憐妹不怕死，

當田當地不怕窮。

卅九

掛剪刀，

風吹剪刀兩扇搖，

有心憐妹不怕死，

那怕你的丈夫是紅喬。

四十

白生生，

白像半天一塔雲；

三個銅元買張紙，

畫姐模樣在哥身。

四十一

白又白，——

白像半天一堵雪；

青藤纏聯牡丹樹，

姐們無心枉自跟。

三個銅元買張紙，

姐們無心枉自來。

四十四

畫姐模樣在我家。

四十三

三棵杉樹一樣齊；

四十二

下山行，

砍樑下來改椽皮，

下山來，

青藤纏聯牡丹根，

椽皮不好木匠改，

青藤纏聯牡丹台；

青藤纏聯牡丹樹，

山歌不好望姐提。

民間月刊徵稿簡章

靜生

一、本刊為公開刊物，竭誠歡迎各界投稿。

二、徵稿範圍：

(甲) 關於民俗學研究的論文，隨筆等。

(乙) 關於信仰與行為：關於地與天、植物界、動物界、人間、人造物、靈魂與他生、超人間的存在、神、小神及其他、像兆與占卜、咒術、疾病與民間醫方等。

(丙) 民間風俗與習慣：關於社會與政治的制、個人生活的諸儀式、生業與工業、齋日與節日、競技、運動與戲嬉等。

(丁) 民間藝術與語言：民間故事、歌謠、謎語、諺語、歇後語、方言等。

(戊) 各地民間故事、歌謠、謎語、諺語、歇後語、方言等。

三、投寄之稿，本刊有增刪權，如不願受增刪者，請先聲明。

四、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

五、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

六、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

七、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

八、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

九、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

十、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

十一、投寄之稿，稿末請註明住址，來稿揭載與否，恕不預復。可用之稿，當儘先發表。

馬來人的民間故事

溫梓川輯譯

(一) 猿爲什麼要住在樹上？

在許久許久以前，象和老虎本來就

是一對很要好的朋友。一天，牠們在一

塊兒走路，遇見了一隻長尾猴在樹上。

當牠們看見了猴子的時候，象就說道：

『那猴子怪吵鬧的，讓我們把牠嚇下來

吧。如果牠給我嚇了下來，那我就吃了

你；如果你把牠嚇下來，你就吃了我！

——我們賭賭東道吧。——

『贊成！』老虎馬上這樣答應了。

接着又說：『那末，且讓你先試行吧。』

——

於是，象便開始碰運氣了。

『烏！烏！烏！』牠這樣地呼嘯着

，雖然很能夠使那隻長尾猴覺得驚駭；

但是，牠却從這枝樹幹跳攀到別枝樹幹

去，並不致跌落地下來。

這時，老虎向象說：『喂，朋友，

你還要再碰你的運氣麼？』

但是，象說：『不，謝謝你，現在

該輪到你了。假使你能夠嚇煞牠，你就

吃了我吧！——

後來，老虎便長嘯起來，並且還抖

了抖身體，猴子却非常驚怕，它的手和

腳竟抖顫到連攀住樹枝的氣力都沒有了

。於是它便從樹枝上跌下落到老虎的脚

邊。

然而，老虎這時却這麼說：『喂，

朋友，對不住，我要吃掉你了。』

『你可以這麼幹，我答應你。你勝

利了。不過我却要請求你得給我七天的

期限，等我好去看看我的妻子兒女，並

且還要給牠們囑託一切。』象這麼說。

老虎允許了牠的要求。於是牠便垂

頭喪氣的帶着悲哀，哭泣着，一步一步
的路回家裏去。

這時象的妻子聽見了伊丈夫的聲音

，便對伊的兒女說：『有什麼事致使你

們的爸爸這樣哭泣的呢？』

聽了伊的話。兒女們都異口同聲的

說：『是的，這的確是爸爸的聲音，是

哭聲，並且好像只有牠獨自一個在走路

。』

象回到家裏。牠的妻子問牠：『爸

爸爲什麼要這樣悲傷呢？你幹了些什麼

事呀？』

象說：『我和老虎賭東道，說是要

把一隻猴子嚇得從樹上掉下來。結果是

老虎勝利了。我嚇那猴子，可是它老是

不會掉下來。如果它掉下來的話，那末

我便可以吃掉了老虎。假如老虎把它嚇

跌下來，牠便可以吃掉我。我失敗了，現在老虎要把我吃掉了。不過，我請求牠給我七天的期限回來看家裏。」

爲了七天的期限快要到來的緣故，象既不睡，也不睡覺，老是在發着宏大的聲音在啼哭。因此這消息竟傳到牠的朋友鹿的耳朵裏了。

「什麼事使得象兄連睡覺也不睡覺，日夜啼哭着呢？牠有什麼不幸的事情發生呢？」這樣想着的鹿便立刻跑去找象：「象兄，你有什麼事呢，日夜都聽見你在啼哭？現在正當雨季的時候，你的哭聲還是這樣響！」

象說：「那不但祇是啼哭便算了，鹿兄，我的死期快近了。」

「有什麼大不了的事？」鹿驚駭的問。

「我和老虎賭東道，說是要把猴子嚇跌下來。牠勝利了。」

「拿什麼作孤注呢？」

「拿生命。如果牠能把猴子從樹上嚇跌下來的話，牠便可以吃掉我；假使我能夠把猴子從樹上嚇跌下來，我便可以吃掉老虎。然而，老虎却把猴子磨然嚇跌下來，現在牠要吃掉我了。我爲了這個緣故，竟致弄到連吃睡都不能夠，因爲我只有七天的期限，回來看我的妻子兒女呢。」

但是鹿說：「如果老虎果真來吃你的話，我覺得非常的傷心，非常的不幸！但是事情又是你自己發起的，我還有什麼法子想呢？」

「如果你能夠救我，我可以做你的奴才，並且連我的子孫也永遠做你的奴才。」

「唔，如果是這樣的條件，我當竭力營救你。你且去找一缸糖漿來吧。」鹿說。

象答應了，於是牠便走到一個製椰漿的人家找去。製酒的人見了牠竟都避

走了。那缸糖漿也就成爲象的獲得物。牠攜了回去交給鹿。

「你什麼時候才到期限呢？」鹿問着。

「明天。」

到了第二天早上，牠們便開始牠們的計劃。

鹿說：「現在你就把糖漿倒在你的背上揉擦，並且還須抖動你的脚。我在你的背上舐着糖漿的時候，你就啼哭起來，最好哭聲能這麼高，就哭這麼高，裝成像非常痛苦的樣子，並且還要不住的掙扎着。」

象都依了牠的話。這時鹿便爬上了象背，不住地舐着糖漿，而象却裝着痛哭流涕的樣子，直至牠們碰見了老虎。

這時鹿喃喃的說：「一隻象那裏夠我吃呢？如果我能夠捉着一隻又肥又大的老虎，那便可以滿足我的食量了。」

當老虎聽見了鹿這句話之後，牠自

言自語的說：『假如牠把我捉住吃掉，想必是可能的吧？』於是老虎再也不敢多停留一刻，立刻就逃走。

不久，老虎遇見一隻黑猿。

猿說：『老虎兄，你爲什麼要跑得這麼快？這麼咆哮着幹什麼呢？』

老虎說：『你覺我「咆哮」麼？我看見象的背上，不知有一隻什麼東西在傷害着牠。象雖然用盡氣力拚命掙扎脫險，可憐牠的血却已經涔涔往下滴了。而且那隻東西擒住在象背時，還說着一隻象不夠吃，如果能夠捉到一隻像我一樣肥大的老虎，才夠滿足牠的食量的話呢。』

猿說：『那隻是什麼東西呢，老虎兄？』

『我不知道。』老虎說。

『呀，我想恐怕是鹿吧！』猿沉吟的說。

『不，在世界上，鹿怎能吃掉我呢

？並且牠又是不吃肉類的，那更不必說了。』

『來吧，我們一塊兒去看即究竟吧。』猿說。

於是牠們便再走回去找象，起初，猿走得很快，老虎也跟着跑快點，終於猿又是跑在前頭；但是鹿正坐在象的背上，見了牠們走近來，便說：『喂，猿伯伯，你不要再開玩笑了，你答應給我帶兩隻老虎來，爲什麼却只帶了一隻來？我不要。』

這時老虎聽了這話，馬上拔足便跑，而且有那麼快跑那麼快。到後來牠却弛緩了牠的脚步對猿說：『你太豈有此理了。你教我上你的大當，把我當作債還，真是不怕的傢伙！幸虧牠拒絕不要，不然，我的命便給你送掉了。以後你如果再跑到地上來，你就得當心你的老命。』

因此，老虎和猿竟成了仇敵了。直

到現在，老虎仍舊是把猿恨入骨髓的，說是猿騙過牠！所以猿便不敢再跑到地上來了。

(二) 猴子的遭遇

『朋友，我們一塊到爪哇(Java)去吧？』一天，猴子對缺了尾巴的鸞這麼徵求同意。鸞答應了，於是牠們便一同動身。

風兒從北方吹過來，吹着牠們的艇兒。這隻艇，把舵的是猴子，鸞却是任航駛的職務。然而，過了不久，猴子竟疲乏得打起瞌睡來。艇兒也就因此在風裏不住地打迴旋。

這時鸞說話了：『艇兒怎麼老是在打旋轉呢？猴兄，你是怎樣把舵的？』

『對不住，我剛才不知不覺的竟閉了眼睛呢！』

『還是先把我們的艇兒駛定方向吧。』

猴子立即答道：『好的，這是我弄出來的錯處。』但是，過了不久，牠又

重新睡著了。於是驚大聲叫起來：「

找到了。」

美的食品呢！」

喂！如果你再這樣子幹，那末我們不

聽了這話的鯨答道：「好的，假使

「好極了，那末我們還是一道吃吧

索性一同淹死了吧！如果把這艇兒弄穿

你肯告訴我找尋食品的好方法，我便答

。」老虎說。

了洞，我想你一定會落海海底去的。」

應給你揹負到岸上去。」因此，猴子便

猴子答道：「你常常都可以和我一

猴子哀求道：「請你不要這麼幹，

跨上鯨背，被牠揹負到岸上去了。

塊吃嗎的，不過你最好去汲取些水來燒

做做好事吧，我不會游泳的呢。」於是

當牠們靠攏陸地時候，猴子說：「

菜吧。」老虎依了牠的話，把水汲取了

牠又開始搖艇。

請你稍等候吧。我要找點藥草來給你。」

回來。

然而，猴子却又再打起盹來，這是

牠走了不久，便拿着一條藤回來，

『把肉洗滌好才煮吧。』猴子這麼說

第三次了，鯨很生氣：「你這雜種！把

對鯨說：「鯨兄，這就是我所說的藥草

了之後，老虎也就把肉放在水裏洗滌。

舵也會打盹的！」牠一面發脾氣，一面

。」說着便把藤縛住了鯨的尾巴。

『去把火生起來！』猴子又這麼吩咐

把艇擊穿了洞，等到水湧進艇裏來的時

。」為什麼你要把它縛住我的尾巴？

牠。老虎生了火之後，便開始烹煮。

候，牠却振翼飛去了。猴子却因此落到

。」這時鯨着急了。

當肉快要燒好的時候，猴子便說道

水裏了，只是用着腿在海裏掙扎。

猴子却這樣答：「靜着吧，我想好

：「你現在去燒點用來喝的開水，然後

當那時候，却來了一條鯨，大聲叫

好地把你弄上岸來，所以才給你這條藥

我們便可以一塊兒來開始我們的宴會了

喊着：「我這一次找到這樣好的食品了

草！」說着，牠竟把鯨拉到灘上，後來

。」

！』但是猴子聽了答道：「鯨兄，你怎

還把牠宰掉了。

等到老虎燒好了開水，而猴子竟拿

麼竟弄昏了，把我也當作食品？喂，我

恰巧這時候，走來了一隻老虎，吼

了那美味的鯨肉爬上樟樹去了。老虎回

在撈捉小魚呢，你如果肯把我揹負到岸

着：「這裏竟給我預備了一頓豐美的食

來，發現了食品和猴子都一齊失蹤了。

上去，我可以把找尋食品的好方法告訴

品呢！」猴子聽了這話，說：「你吃了

於是牠只能這麼咆哮着：「只有這

你，那末你以後要吃什麼東西，也不難

我什麼好處呢？我已經給你預備了豐

一次，你把我戲弄得夠了。假使我們以

後偶然再會到了的時候，那我便對不起，要你的老命了。」

一九三三，八月寄自馬來亞。

峯歌

沈晴波

縹碗縹碗青

縹碗縹碗青，

縹碗損破君來鄭（1）。

詩對文君你不駁（2），

枉你讀書做先生。

縹碗縹碗烏，

縹碗損破君來箍。

詩對文章你不駁，

枉你讀書做查埠（8）。

（1）『鄭』箍也。

（2）『不駁』不識也。

（3）『查埠』男女也。

前途雜誌

第一卷 第十期 要目

前途論壇	賽等
國旗的歷史	蔣中正
國民軍事教育的特質	賀衷寒
法西斯蒂之協團部	剛恆毅
德國勞動狀態的改善與工業生產的景氣	張慕霖
英日在世界的經濟戰	楊開渠
我國本年上半年經濟概況	張一凡
美國戰時計劃經濟工業動員的準備	何聲清
江蘇北部農村經濟的二個案引	錢兆熊
復興限田與保護佃農	白瑜
日本農業恐慌及其本質的解剖	阮有秋
中國民族前途之史的觀察	衛聚賢
現中國之新舊衝突	池琳
法西斯主義之抬頭及社會主義之失敗	趙演
墨索里尼晤談記	坦先譯
奔波日記	招勉之
時事日誌	記者

上海前途雜誌社發行

棋盤街寶善里五號

我的四娘舅

錢畊莘

——一位民間文藝的保護者

我的四娘舅，生於衰頹的世家。他

在我的記憶中，面貌是瓜子形，體骨很高，嘴裏似乎缺少一顆門牙，說話有些漏風。他的右脚，害了不治之症，老是塗着藥膏，不良於行，因為脚病，終年無所事事。他不曾娶妻，沒有家累。他因為沒有家累，無所事事；所以差不多每年有十個月住在我家。

他很歡喜我，大概有多方面的傷感。我也很歡喜他，却純粹因為他常常肯講民間傳說給我聽。他講給我聽的民間傳說，我現在還記得起的，大部分已經寫出，並且陸續地在中國兒童時報社出版的兒童時報上發表過了，頗受各地兒童的歡迎，而南洋的兒童，尤為熱烈。發表時的標題，是：婆老三，陳老

太公，包龍圖，駱小紅，西湖故事，兒時的如是我聞等。

他的腦海裏，藏着許多民間傳說，我覺得和我的外祖母有關。據說，我的外祖母，是個世家的女兒。她自幼便很聰明。曾經讀過好多年書。女兒經孝經等書，她都能一字不遺的背誦。對於女

紅，樣樣都會；描樣刺繡，還能別出心裁。她能用綫打成十分複雜「結」；別人打的無論怎樣複雜的「結」，她都能順序解開。後值洪楊之亂，受驚過度，發了一回瘋；所以長大時，神志有時不很清爽。可惜我只見過一面。我看見時，她已經是七十多歲的老婆婆了。記得那時，她的頭髮已是花白；不大說話。她在我家住不上幾天，就回家去。在她要回家去的那天下午，我關起房門，把我

愛吃的冰糖塞在她嘴裏，苦苦地留她。

後來，她終於設計漏走；落得我大哭一場。那回以後，她不會再來我家。只聽說她在我的四娘舅死後的「五七」那天晚上，說她是看見我的四娘舅的靈魂回來「上望鄉臺」而哭了一夜，鬧得全家都不安寧。

我的四娘舅，自幼為我的外祖母所鍾愛；我疑心他的許多民間傳說，或為我的外祖母所傳授。

我因為聽講民間傳說，養成愛好靜默的習慣。我因歡喜聽講民間傳說，引起愛好文藝的興趣。

今天偶因檢取衣服，在小箱裏發見豐子愷君給我的兩封信。這兩封信中，都有一段道及我筆述的民間傳說話。

其一云：「……尊作故事，富有趣

味，舍開小兒，均喜閱讀，彼等所以愛作，使人感興味不盡。兄之腦中，真可讀兒童時報者，其主因實在於讀大作。謂故事之無盡藏也。……」

由是可推知世間小兒，必有同感！……」

其二云：『……每讀兒時的如是我病中百無聊賴；重讀豐君的信，益使我為追念我的四娘舅和外祖母而惆悵

聞，西湖故事，婆老三，陳老太公等大！一九三三，六，八日於病中。

吉祥圖案解題

熙

日本人野崎誠近君，住中國北方二十餘年，搜集中國圖案，從宮殿服飾以至於民間用具剪貼壁紙為止，并得合肥闕鐸君之助，博徵羣籍，研究音義象徵的來源，出版『吉祥圖案解題』一厚冊。計內容一百八十五項，圖三百九十餘幅，而每圖均有詳細解釋，并附其夫人品子所編『題名索引』一篇，總共計六百餘頁，定價十元，天津浪速街中國土產公司發行。

此書惜未用原物照相，而僅以一種筆法描摹出之，失去原作的精神與趣味，甚且，雖有文字，亦不能明瞭其應用的意義者。

但其搜集的苦心，為我們所欽佩，正可給我們做一個參考，更進一步也。

時事類編

第一卷第八期

十月二十一日出版

門戶開放政策的侵略性質…… 郭納脫
從國防上看到的日海交通…… 關根郡平
英國貿易的前途…… 圖桌季刊
中國海外移民及華僑團體…… 東方輿論
日本在滿洲新投資…… 東方輿論
蘇聯的貿易政策與世界經濟恐慌…… B. P.
兩個一九三三年上半年…… 馬扎亞爾
歐洲列強之一的蘇聯…… 狄安
一九三三年中日之爭端…… 蒙賽維爾
慶根的審判…… 布司
德國法西斯主義的意義…… 新政治週報

上海中山文化教育館發行

八〇三號

三湖遊記

談談三湖遊記

曾仲鳴

麗芒湖

孫伏園

安納西湖

孫福熙

蒲爾志湖

曾仲鳴

方君璧女士繪畫美圖，劉雪亞女士作彩色封面。

精裝本實價大洋一元
普及本實價大洋六角

開明書店發行

唐代以來民間的石刻藝術

天馬

一九三二年春天從東方民族間一時
狂瀾似的猛烈砲火中，我因事浮海南入
馬哥孛羅及伊本巴都他時代算爲東方最
大貿易港的泉州。假如那時當地的士女
不是穿戴着一九三五年紐約式的衣冠，
假如入夜的塞登(Saidun)通衢上不是照
耀着電氣街燈，馳聘着四足善吼的人爲
跑獸的話，我真以爲自己是從現世紀的
華國逃入到中世紀的古國裏去了！

在這座古城泉州的範圍裏，時常顯
耀在我的眼前的，除了古的山川，蠻冥
健捷的女性，和古音咿啾的語言之外，
便是那淳樸壯美的古人之藝術的手蹟了
。於這些古人底手蹟之中特別值得介紹
給大家的，尤其是唐以來散留在民間的
石刻藝術。

沉浸在這種藝術品之搜尋的我，居

然在十數個月中，發現了大小百數十種
個人認爲最有意義的美的雕刻。其中很
關係着中外文化交流歷史之研究者，如
唐代蓮花寺露台塔下砌石上之司芬克斯
浮雕（見杭州民俗學會：民俗月刊二卷
五期）及摩尼教最初在中國建造的廟宇
遺址中之老君像（本期插圖第三十）等

我最初尋的是泉州武廟後惜字亭

上（及文廟中）大象之浮雕（圖十三）
。這個的雕作時代，與在同地所發現的
印度教神牛浮雕，當在同時——公歷十
三世紀中葉。這從石質的「風化」程度
，作品所在地及有關其所在地之歷史文
獻等各方面的比較研究上，可以推斷。
但雕作時代比這更早的，有五代時
（公歷九五六年左右）始由留從效舊宅

改建之報惠寺即今資壽寺或府城隍廟內
的石砌上駿馬（圖十六），雙飛燕（圖
十七）等石刻。後來我又發現比這兩幅
似乎更早的一幅麋鹿浮刻（圖十八）在開
闔王氏祠正廳門左的石基上面。這個祠
堂始建的時日，約在公歷八九〇至九一
二之間。雖然在這祠堂中王氏的子孫現
在還好好地保存着公歷九〇〇年前後所
描畫的闔王王審知的半身像，而那塊石
基却不知是爲了這許多年代的風化作用
的緣故呢還是受了人爲的損壞的結果呢
，它竟已改變了原有的石色。如果祇從
石塊的風化程度上推究，它確似乎還不
及資壽寺中駿馬及雙飛燕的來得深刻。
這個，並不是給予我們以斷定它（麋鹿
浮刻）是唐以後的產物之證據，而很可
能地似乎是表明駿馬和雙飛燕或者遺骸

創造在糜鹿浮刻之前吧？要是可以證明前者本係留從效舊宅中故有之雕刻的話，那末這樣的假定，便是極可能的事。

在本誌中發表的各圖（其中有一小部份是最近在杭州所尋的石刻，放到這裏，供讀者的比較）除前面已經提到並且略略注明了來歷的幾幅之外，餘下的各幅，我想祇給以順序的簡單的說明。要知詳細的朋友們，祇好請另在適當的場合中允許我貢獻我所保存的各種紀錄的機會罷！

圖十一，泉州石筍橋（又名浮橋）上的宋雕石虎（雄），年代約在公曆紀元一一六〇左右。

圖十二，同圖第一（雌虎）

圖十五，泉州虎夫人巷東首橫街口石敢當，（將躍虎年代待考）。

圖十九，杭州朱文公祠前石獅（一二二九—一二三三）。

圖二十，泉州浮橋上倒立虎（年代

同圖第一）。

圖二十一，杭州張姓祖坟前石獸（偃踞山羊）。

圖二十二，同圖二十一，（坐虎），年代都約在十六世紀中。

圖二十三，杭州城隍山陰小放生池上石雕獅。

圖二十四，蔡狀元（襄）倡建之泉州洛陽橋湊僅存的完好石塔，年代在一〇五六至一〇六三之間。它在近洛陽鎮的一端，所以還算是陽間的一種古建築了（民間傳說，認洛陽橋靠近泉州一端的是陰間）。

圖二十五，及第三十三，泉州清源山（北山）瑞像岩下的石室和石室中從活岩雕成的釋迦像。年代在公曆一〇八七。志書上有這樣一段的記載：『宋林道者：夢神使鑿像，且示鑿者姓

名曰魏周，周夢亦然，像成端

麗甲諸相……』像旁刻字：『

大宋元祐二年歲次丁卯，衆造

釋迦瑞像。於其年十一月廿七

日訖工。□□石。寧東吳奔趙

歐施主』。

圖二十六，泉州開元寺桑樹開白蓮

花（故事見開元寺志及府志）

院內之經幢斷石（礎石）年代當

在第九世紀以前，或者是此次

二十五種石刻中最早的作品，

可惜無法考證。（開元寺始建

於公曆六八七年）。

圖二十七，橋上石雕武士，年代同

圖十一。

圖二十八，杭州岳王墓前翁仲。

圖二十九，閩南名橋安海五里橋上

之橋神（一二三八年左右雕琢）

圖三十，泉州老君岩下的老君像。

成於公曆一一五一年以前。宋

朱喜曾遊此賦詩，明代尚有殿宇，季本詩中有句：「……出門未數武，翼然見新宮，內有老子像……奇巧疑天工，……如何閩海渺，亦留觀世踪？……」又明黃克晦也有詩句：「……石像千年草木傍……」猶龍「何事蛻高岡？……誰謂西戎終不返？……」數年前國內考古學者陳萬里、羅常培、馬寅初及蔡子民諸君，曾先後在泉州尋覓首傳摩尼教入中國之呼祿法師底墓址，不得。現在由宋明人詩章，閩書，山志，府志等重要文獻上，可以確信這等巍然踞坐的老君像，就是朱子以來許多人所憑吊過的異教羽仙殿宇的遺址中僅存的石雕。他底背左的古墓，也就是呼祿法師的埋骨處所了。

圖三十一，浮羅宮殿前獨石洞雕龍

柱（一八三〇年前後）爲閩南

名雕石虎四對之一。

圖三十二，泉州浮橋石塔。

圖三十四，泉州順濟橋神（公歷一

二一一年成）。

圖三十五，泉州清源山賜恩岩（唐

代賜給刺史許稷的山中，從

活岩雕成的白衣觀音像 年代

在一〇八六至一〇九三之間）

藝術的創作，早期的往往不能是最美好的。然而這對於唐代以來散佈在民間的石刻藝術，都不能很滿意地通用。圍限在現代的我們，至多只能區辨出來五代前和五代後的作品上多少只顯露一些風格的轉變而已。我所現有的材料，很使我們相信第十世紀以前的作風多傾向於習見的毛羽動物底生活中微妙動盪之表現，這種表現，是寫實的，柔和的，客觀而缺乏宗教意味的。表現的藝術

，並不常常是陷於古典的窠臼或拙劣的操作的。（圖十六至十八）。到了大宋收拾五代的動亂局面之後，石刻的藝術上都充分地表現着猛烈的，奇禽異獸的，主觀而富含宗教意味的作風了。根據了這些事實，我的朋友中已有人想確立這樣的斷語：唐代的作家往往是純粹爲美的藝術家，而五代以後的作者，却漸漸地轉變爲多少是佛，上帝，或鬼神底威權的代表人物了（圖十一至十五及二十以後）。

一個研習應用科學的我，竟謬妄地侈談到藝術上嚴重的問題來，這真令自己也有些驚訝。但在另一方面，我想並不難實現私懷中原來所熱烈期望着的高明讀者之有益的奮與合努力吧？——爲了問題之解決的前途，爲了對於無名的古代作者之不可遏止的同情合想慕，我不惜以輕率的發言，打破了應守的薄陋者底緘默。

天馬先生攝贈石刻二十五幅

11 泉州宋雕石虎(雄)



12 石虎(雌)



13 泉州武廟後大象



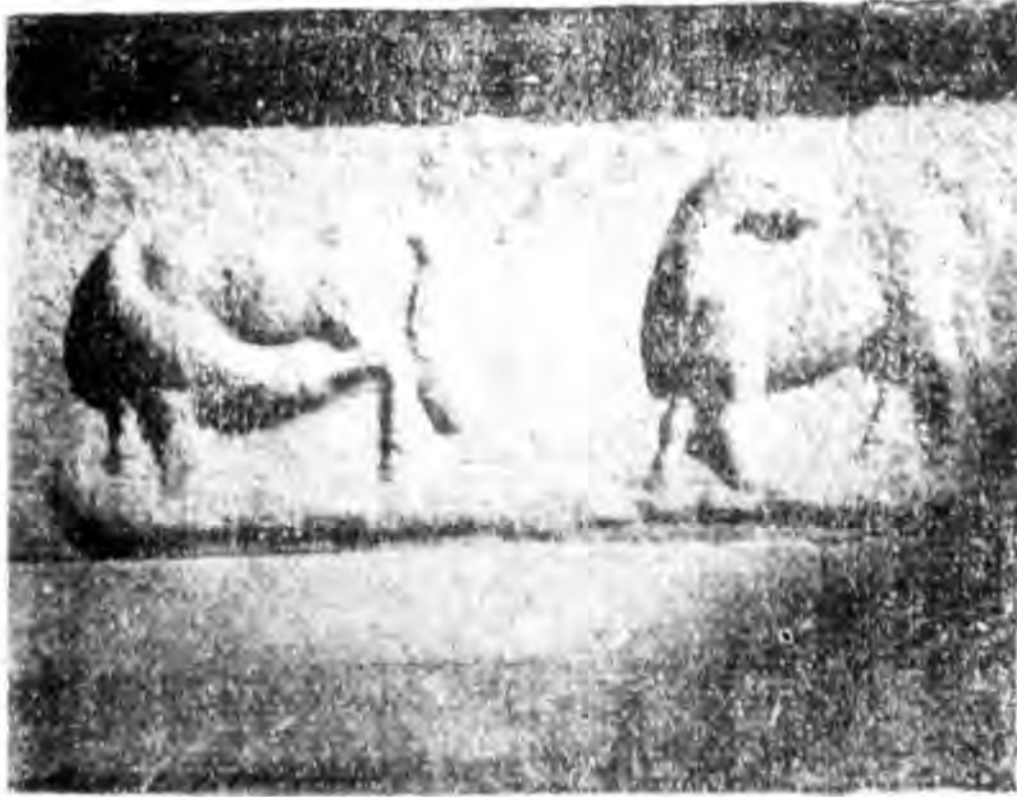
15 蔣躍虎



14 石牛



16 府城隍廟內石砌上駿馬



17 雙飛燕



18 開闢王氏祠石基



19 杭州朱文公祠前石獅



20 泉州浮橋上倒立虎



21 杭州坡前石羊



22 杭州坐虎



23 杭州城隍山石獅



24 洛陽橋上石塔



25 泉州清源山石室



26 泉州開元寺經幢斷石



27 浮橋石雕武士



28 杭州岳王墓前翁仲



30 泉州老君像

雨深衣

袂生秋蘚

眉帶石霜

明黃

克晦詠

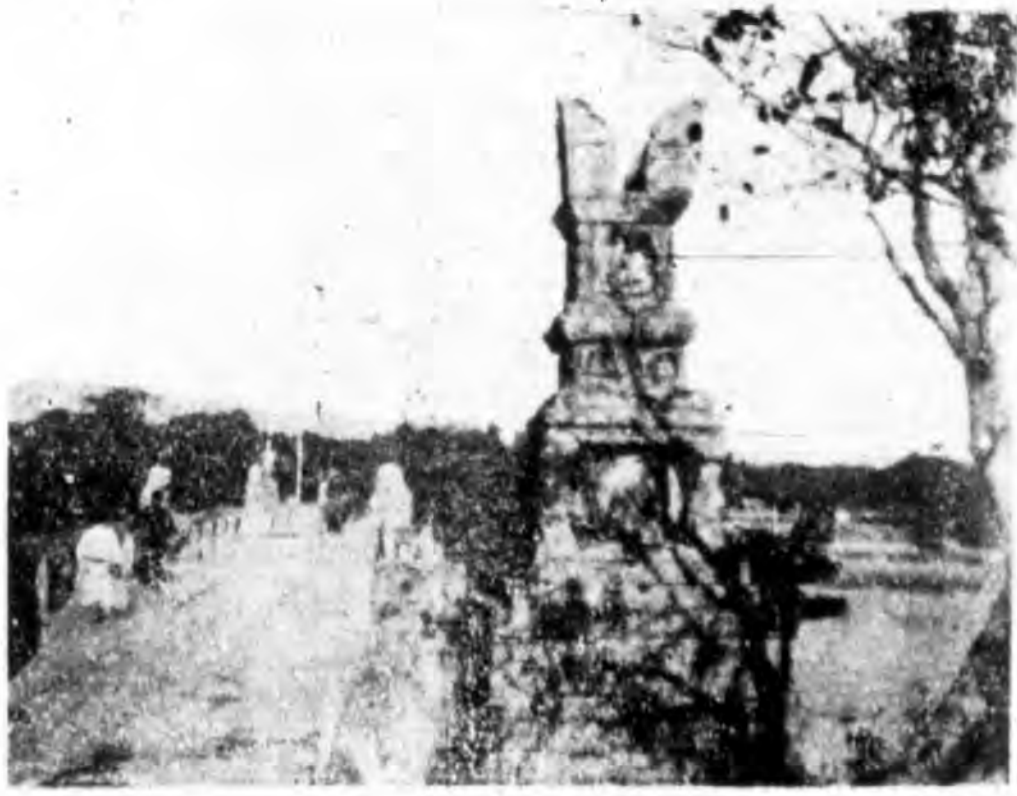
老君岩

詩句

29 五里橋上之橋神



Ed
Bat
Baroo
SACR
natic



32 浮橋石塔



31 浮橋宮前獨石雕龍

34 泉州順濟橋神



35 請源山白衣觀音像



38 泉州清源山石室中釋迦像

定縣的平民文學工作略說

孫伏園

平

現在就平民文學工作的五個小項目分段說明。

第一、文字研究的工作

文字研究工作的目的，在要知道中

國文中何種字對於平民生活為必要，何

種字為次要，何種字為不必要。這個結果得到以後，我們編輯課本，讀物，以及定期刊物，便都有了憑藉。

我們第一步注意單字。先搜得平民書報九十種，平民應用文件二十五種。

中華平民教育促進會發見中國人之四大病根曰愚窮弱私，救濟之道則為文藝、生計、衛生、公民等四大教育。四大教育的第一項是文藝教育。文藝教育裏頭有許多工作項目，平民文學工作就是這許多工作當中的一個項目。

說明平民文學的工作，最好是就工作內容的性質，再分為五個小項目。這中間雖因時間的演進，有若干分合或增減，但是在本質上沒有什麼大出入的；這種分合或增減，到下面分節說明的時候逐一提及。

平

平民

第二〇七號

國難鼓詞

(國難教育叢刊之七)



中華平民教育促進會出版

編會教平

面封物讀民平(56)

書報完全是白話的，應用文件完全是未經印刷的真材料（如發票，收據，借票，定貨單，官廳告示，郵局條據，菜市帳簿，家庭日用帳簿等）。這一百十五種材料，合計共有單字五十萬零四千六百零九個。我們依着發現次數的多寡，排列單字的先後，除了重複的，約計得單字八千。這八千單字，有一半以上是只發現一兩次，與平民生活沒有多少關係的，我們取了發現次數較多的三千四百二十字，作為通用字表。（通用字表現有石印本，如承函索，當寄奉請教。）

通用字只是通用而已，還不是人人必需知道的的基本字。因為我們要編千字課，所以先把基本字假定為一千上下。第一步就三千四百二十通用字中，取其發現次數最多之一千字，而以次多數之三百字作預備，共一千三百字。然此一千三百字乃客觀選擇之結果，故自有客觀選擇之缺點；此種缺點，一看便易明瞭，即如有「紅」字無「綠」字，有「春夏」字無「秋冬」字之類。此種缺點，只有用主觀選擇可以補償。故第二步用主觀方法在教育國語統一籌備會出版之國音字典中，由二十人之同意，選得一千一百四十四字。此一千一百四十四字之主觀字彙，固可補客觀字彙之缺點，然主客兩字彙均為本會同人工作之結果，尚不敢自信，故取會外學者陳鶴琴先生用客觀方法選出之「語體文應用字彙」中排列最先之一千三百字互相比較損益，而成一千三百二十字之基本字表。（基本字表，現亦有石印本，如承函索，當寄奉請教。）

此通用基本二字表，成於民國十五年頃，自此即為試驗應用之時期。在此時期中，一面試驗並應用，一面亦漸漸覺察其缺點，而為第二步工作之準備。這第二步工作便是「詞表」之製定。

中國古文中，單音字占大多數，故幾乎每一單音字代表一個完全意義。然在白話中（即在現代中國語言文字中），則雙音三音等複音字實在佔大多數。此種複音字當中所含的單音字，大部份已失去或多少改變原來的意義。故僅知單音字之意義者，決不能了解此複音字。其在現代平民口頭已有用及者，聆音即能知義，如「昨天」，「今天」，「明天」中的「天」字，已非單音字「天」字之普通義；「老頭子」，「小孩子」中的「子」字，也非單音字「子」字之普通義；這還不算要緊。其在現代平民口頭未曾用及者，絕對不能分字解釋，如「社會」，「國家」，「民族」，「積極」，「消極」等是。因此我們在課本中介紹單音字，絕不能將此單音字在一切複音字中的作用一起介紹。例如「現」字，當作單音字介紹時，先介紹在複音字「現在」中的作用；下次遇見複

音字「現款」，又須從新介紹一次；再下次遇見複音「發現」，又須從新介紹一次。上節所舉「社會」，「國家」，「民族」，「積極」，「消極」等複音字所含的單音字亦復如此。

這現象提醒我們重做一次選字的工作；但這「字」字，包含單音字和複音字在內。用文法上的名詞來說，這種單音複音都算在內的字，可以叫作「詞」。上面所云「詞表」的製定，就是指的這個。這個工作，現正在進行中，不久即可完成。現在說明這個工作，與上次選字工作的不同之點：

(一) 上次選得通用字和基本字兩表，這次是要選得平民用詞和新民用詞兩表。平民用詞者，平民口頭所已有的詞；新民用詞者，受過教育的平民口頭所必須有，而不幸今日未受教育的平民口頭尚未曾有有的詞。上次基本字大部份包含在通用字之內，所以基本字幾乎

全由通用字中選擇而得。此次兩表各不相同：平民用詞表中之詞，係平民口頭所已有，故編輯書報時，只要加上注音符號，便可以無限制使用；新民用詞表中之詞，因係平民口頭所必需有，故編輯時須為有意識的介紹。所謂有意識的介紹者，就是(1)每次介紹的數目是有計劃的(照千字課中介紹單音字的辦法)，(2)每詞加以註解，(3)多加練習句；務使這些詞變成平民日常語言的一部分，也使平民日常語言逐漸提高，也使平民得到接受較高知識的工具。

(二) 上次注意的為單音字，這次則單音複音的字(就是詞)都受同等注意。不問其音之為單為複，只問其是否代表一個完全意義。我，單音字也；我們，雙音字也；我們的，三音字也。這些都是字，或是詞。編，單音也，而不是字，亦不是詞，只是雙音字「蝙蝠」中之一音；琵，單音也；杷，單音也；

都不是字，亦不是詞，只是雙音字「琵琶」和「枇杷」中之一音。「們」，單音也，而不是字，亦不只是詞，是雙音字「我們」，三音字「我們的」中之一音。(坊間所出詞典，常有把不是字亦不是詞之單音認為一字或一詞者，如「編」下註「一名」字，意曰「名詞」；「們」下註「一代」字，意曰「代名詞」，殊屬大誤。)

(三) 上次只注意是否在平民社會中通用，不注意應否向平民社會中介紹，故所謂通用字也，基本字也，其所選擇者均為白話書報中通用之字。這次之新民國表，則另含積極之目的，意存介紹，而不局於平民生活中所固有。

以上說的是選字選詞兩種工作的大概。至於選字的結果，得到一部「平民字典」，不久可以出版；選詞的結果，將來也有一部「平民詞典」，等選詞工作完成便要着手編輯的。

文字研究工作當中，字與詞的選擇以外，還有一部份簡筆字的工作，現在

一邊研究，一邊已在應用，但不能說已

業完成。我們先調查農村社會中已經通

用的簡筆字，作爲一個底子；不足，再

用都市間商業社會中已經通用的簡筆字

作爲補充材料；再不足，始不得已而用

文人社會中所通用的行書或草書擇其筆

畫簡明者輔益之。這種材料，大抵一方

面在課本中介紹，使學生認識印刷體時

連帶認識簡筆字；一方面在習字帖中介

紹，使學生習字不必依照印刷體描摹，

而把中間八九分接近印刷體二三分接近

簡筆字舊日習字認爲必要的所謂楷書略

去。

第二、平民文學研究的工作

我們要在文學研究的工作中，得到

描繪技術，和篇章組織，並及其內容所反映的思想和環境。

工作步驟分採訪，研究，刪改，出版諸項。

最先採集的是秧歌。這是定縣民間最流行的一種戲曲。苦無印本或寫本，

亦無職業的唱工。定縣一般人能唱一段或數句者甚多，欲求一能唱整齣者頗不

易得。本會統計調查處同志再四訪求之結果，竟得一能唱多齣秧歌之老者，名

劉洛便。定縣秧歌戲目，約近一百。劉洛便竟能唱一半。我們用了一年餘的時

間，劉洛便一面背唱，統計調查處幾位同志輪流替他記錄，竟記得完全無缺的

秧歌四十八齣，都五十餘萬字。這結果便是最近出版的『定縣秧歌選』兩巨冊。

這四十八齣秧歌，粗疏的分析，可

作爲六類，計關於夫妻關係者五齣，婆媳關係者四齣，情愛者十一齣，孝節者

十三齣，諧謔者七齣，其他雜類八齣。

這四十八齣當中，除了一部份思想太陳腐，或一部分言辭太濃艱者以外，其描

繪技術之可取，及內容問題之尚不失現代性者，約有十齣上下。

我們對於民間文學的出版，分爲兩種辦法：一種是供研究用的，那是越近

於真實越好，無論思想陳腐而至於愚陋，言辭濃艱而至於淫穢，我們一概不避

；一種是供推廣用的，那是含有教育的意義，民間採來的文學依舊放還到民間

去，不但在描繪技術及內容問題上會加一番注意，萬不得已的時候也不惜更加

一番刪改。對於秧歌如此，對於其他民間文藝也如此。

秧歌以後，我們繼續採訪者爲大鼓詞。大鼓詞以韻文說故事，鄉間廟會均

有演唱。定縣東鄉有田三義者，在農村演唱大鼓詞四十餘年，老幼男婦無不知

之。現在定縣一帶演唱大鼓詞的，幾乎

全是他的弟子。他是定縣農村裏的詩人。可惜他也和替我們背唱秧歌的劉洛便一樣，一個字也不認識。我們把這位詩人也請了來，也仿採集秧歌的辦法，請他一邊背唱，我們一邊替他記錄。自二十一年暑假後起，到二十二年一月底止

六個月內，我們共採得大鼓詞二百零三段，共六十一萬二千餘字。我們採集的標準大約有三：一為最爲農民歡迎者，一為短篇者，一為未有印本者。這半年內所採得的二百零三段，大體上是合於這三個標準的。

秧歌四十八齣中，可使之回向民間者約十齣，大鼓詞的比例數也大致相同。只有刪改工作，在大鼓詞方面，比在秧歌方面更易着手。因爲往往有通篇可取，只有極少數詞句，不令現代農民心理與社會環境的，田三義君自己也知道，所以極容易刪改。其已經刪改而作爲平民讀物者，如『小姑娘』，『蘇梅山

賣妻』，『打黃狼』，『窮富拜年』，『魯達拳打鎮關西』等，不但已交由初級實驗平民學校學生試讀，且仍由田君對一般聽衆演唱，均得到很好的反應。餘尚在繼續修改中。

其大部份不能修改者，亦不必任其加速流行者，論其可供研究之價值，則固與其他部分相等。擬俟整理完畢，和『定縣秧歌選』一樣，全部付印。供會內外各方面學者之研究。

秧歌和大鼓詞之外，我們也採集了定縣的其他許多民間文藝。這些材料大都是短小的，所以採集的方法，不像秧歌大鼓詞那樣簡單。如果我們沒有定縣本地的學者沈傑三先生供給我們如許多的材料，王九莖先生及各村莊小學教師們給與我們如許多的便利，我們所得決不能到那樣的一個數目。現在所有的歌謠二百餘則，歌後語三百則，謎語三百餘則，諺語六百餘則，故事笑話等百餘

則，共約七萬字。俟整理完畢以後，均照上述民間文藝出版二辦法，分別印行。

這個工作的意義，舉其重要者約有三點：

一、方法上，作縣單位民間文藝採訪研究的試驗。本會一切試驗，大率以縣爲單位；民間文藝的採集，國內各方學者亦會努力。但實定地域，以一縣爲單位而從事採集者，似以定縣爲第一次試驗。現在河北省政府設縣政建設研究院於定縣，民間文藝亦爲其研究項目之一，本會擬供其歷年採訪民間文藝之心得，推及於全省，與之共同採集並研究河北各縣之民間文藝。

二、文體上，使著作者得了新的楷模。時下智識階級所作的文字，爲什麼走不進農村去？我們初到鄉間，凡過作品碰了釘子回來的時候，便常常把這個問題尋思。我們發見了我們的文字當中

有兩種不合式的分子：一種是時間上的

不合式，那是古文的影响，不自知的無

法避免；一種是空間上的不合式，那是

外國文的影响，從鳩摩羅什的釋經一直

到日報上路透社的譯電爲止。爲要減少

這兩種影響，我們便閱覽民間文藝；我

們從事農民教育的人，除了備具一切近

代常識作骨幹以外，一定要披上這一件

民間文藝的外衣。

三、效用，使青年男女農民得了

適宜的讀物。我們的學校用書是課本，

畢業以後的繼續教育是常識與文藝的讀

物，這中間彷彿缺少一種媒介物似的。

民間文藝的注音本，正好填補這個缺點

。內容是他們早就知道了的，文字是他

們花花斑斑有七八分認得了的，每一個

字却都附着注音符號；最使他們驚奇的

是爲什麼這種向來口耳相傳的民間文藝

今日竟會變成一本本的美麗的小冊，安

有不夜以繼日的以讀完一本又一本爲快

呢？

第三、課本編輯的工作

平民教育運動起始的時候，課本工

作幾乎佔了平民教育工作的全部。如果

再溯源而上，那是晏陽初先生一人編，

一人教。後來同志漸漸多了，編的第一

部課本便是「平民千字課」。本會初期

在全國各地舉辦識字運動，用的課本便

是這個。

平民千字課用了幾年以後，漸漸覺

悟到千字課應隨職業而有不同；這時全

會的注意，也漸漸由都市轉移到農村；

乃開始有「市民千字課」和「農民千字

課」的編輯。全國大多數平民，除市民

和農民以外，還有大部份是士兵；士兵

自然就是市民和農民變的，但環境已

經不同，所以也給他們編了一種「士兵

千字課」。

這市民、農民、士兵三種千字課，

都是依了本會的平民學校學制編的。本

會的平民學校學制，是初級四個月，高

級四個月。凡千字課都是爲初級平民學

校預備的，所以分全書爲四冊，每月一

冊。每冊二十四課，除星期日練習以外

，剛編四星期之用。

三種千字課所用的生字，原則上是

完全採自基本字表的；但是千字課一分

職業以後，便覺得基本字表難免有太基

本的地方，不能不隨時加入一點職業的

字彙了。本會所製三種千字課用字同

異表，對於這一點表示得極清楚。

這三種千字課生字完全相同，而文字完

全不同的，又有三種自修用書，曰農民

千字課自修用本，市民千字課自修用本

，及士兵千字課自修用本。

以上是初級平民學校用的；至於高

級平民學校，本會學制定的也是四個月

，但是依照四大教育分科，授以農村必

要的文藝，生計，衛生，公民的常識和

技能。在文藝教育的立場，我們編了「

市民高級文藝課本一兩冊，「農民高級文藝課本」一兩冊。士兵的因爲一時沒有需要，至今未編。

四種千字課，兩種高級文藝課本銷行雖已到了一千萬部，但是始終不敢認爲滿足。可惜的是現在會中同志，幾乎全到了農村，對於「市民千字課」和「市民高級文藝課本」，沒有機會做一番實驗的工夫，對於「士兵千字課」的實驗機會更少了。只是「農民千字課」和「農民高級文藝課本」，因爲環境的便利，我們不斷的實驗着。

二十一年暑期起，本會實行六年計畫，劃每一工作單位爲一設計，對於「農民千字課」及「農民高級文藝課本」的實驗工作，特爲規定兩個設計以舉辦之。

一曰初級平校研究設計，內分教材準備及教學實驗兩大部份，主要工作爲「農民千字課」的實驗，附帶研究教具

，教法，訓管，及輔助教材等。設計中特設一初級實驗平民學校於東和朱谷村，一初級實驗平民學校女校於西平朱谷村。

二曰高級平校研究設計，主要工作爲「農民高級文藝課本」的實驗，附帶研究四大教育教材之聯鎖，在高級實驗平民學校的應用。設計中特設高級實驗平民學校男女各一所於高頭村。

這兩組實驗平民學校固然有許多收穫，同時也留下不少問題。

初級方面，本會觀察全國各地的民衆學校，及收到各地民衆學校寄來的報告，無論所用教材爲本會所編之千字課或仿照本會千字課另編之他種千字課，普遍的有一大串問題需要解決，雖然有的問題在定縣是不成問題的。這一大串問題如：

一、未入平校前與畢業平校後之農民，除認識千字以外，在實際生活上，

何以沒有顯著的具體的分別？

二、勸設平民學校，鄉人何以不感興趣，不是置之不理便是虛應官差？

三、平校開學時濟濟一堂，開學後何以學生日漸減少，畢業者幾不過半數？

這類問題，自然牽涉的方面太多；負解決這些問題的責任的人，也決不在一個方面。有的人雖然知道整個解決的方法，具備整個解決的熱心，但是事實上不許可。例如一個大書局裏編千字課的編輯先生，熱心有了，方法有了，然不知從何處得到一個農民而與之朝夕相處？又如一個鄉村裏的平民學校教員，熱心有了，方法有了，然眼看看一批批的不適用的千字課送到鄉下來，他想不到用何方法能到大都市裏去向編輯先生上一個十萬言的條陳。

我們却因爲環境的方便，雖然在定縣這些問題並不嚴重，但極難指引解決

這些問題爲己任：我們覺得至少在教材方面有一部份解決的方法。下面就是初級平校研究設計所得結果的重要部份：

(1) 由「字」的介紹漸漸移向「詞」的介紹：「詞」是日常用語的單位，「詞」的介紹比「字」的介紹更切近於實際生活。

(2) 補充材料的重要：凡有時間性的教材不能入千字課而於學生日常生活殊有關係者，均須隨時隨地補充之，如：國民政府主席何人？本縣縣長何人？納稅如何防禦被欺？涉訟如何不被欺詐？國難對於農民有何種切身關係？等等。

(3) 注音符號的重要：生字有一千，而注音符號僅四十；認識此四十，即知彼一千之音，便捷無有過於此者。

(4) 課外讀物的重要：此課外讀物指第三四月時學生因兩册千字課已讀完，注音符號已熟悉，其求知慾十分旺

盛，乃將民間文藝注音分段分詞標點發給他們作爲此後閱讀近代常識的根底。

5. 活動須與課本相輔而行：講火車時必須率領學生到火車站，如離火車站不遠，郵政、電報、輪船，都應如此。即不能就近得到直觀的教材，也宜由教師指定學生輪流扮演。

6. 類似小學課本之材料絕不適用於平民學校：平民學校學生的心理完全是成人的，他們已有農村裏的成人們應有的一切常識，他們一遇見小學課本樣的材料便覺肉麻。

7. 平民學校的環境必須美化並文學化：學校中所有叫得出名兒的東西，均須用各種顏色的紙條並用極整潔的字體寫着名兒貼上，如桌子，椅子，黑板，門，牆，窗，等等；學校中所沒有而學生必須認得的字則用彩色掛圖來幫助。這個意思一邊使學生將實物與文字兩個觀念聯成一起，一邊也使學生覺着

學校比家庭可愛而時時想到學校中來求知知識。

這不過隨便舉出幾樣，還有大部份的材料和問題，須待今年繼續試驗。

高級方面，問題也是一樣複雜。初級最下的一部耕的工夫，高級是下的一部種的工夫。種什麼呢？這是問題。四大教育的知識與技能，是分科教授呢，還是熔鑄而成一種教材呢？這又是問題。吾國教育向來不切實際，而曾受不切實際之教育者到處被人推崇，鄉間受此種謬見之毒甚深，初級平校畢業生自視尙是農民而不是讀書人，高級平校學生便漸漸有以士大夫自居之惡劣傾向，此種惡劣傾向如何剷除？這又是問題。

「農民高級文藝課本」是以分科教授的方法編的，所以即有四大教育各種材料，亦以文藝的方式出之；至於關係生計，衛生，公民各方面之智識技能，則更有其他課本及教具等等。

此次高級平校研究設計，則為四大教育熔鑄一爐之試驗，將農民高級文藝課本儘是擴充，加入生計，衛生，公民三方面之材料，而成高級平校之唯一課本。這是一個方面的成績。

另外一個方面，就分科教授的觀點上，生計教育部作『農業訓練班』和『合作訓練班』的試驗，衛生教育部作『保健員』訓練的試驗，成績也都很好。

總之，高級初級的試驗，雖均得到相當成績，同時也留下若干問題，須待加以繼續研究。上面所述各節，一部份已涉及學校或教育工作範圍，因關係初高級課本的實驗，故約略提及，其詳請閱學校式教育工作說明。

第四、平民讀物編輯的工作

平民教育運動中的教育方式凡三，曰學校式，曰社會式，曰家庭式。文藝教育為學校式預備的材料是課本，為學校式社會式與家庭式三方面共同預備的

材料是讀物。

平民讀物編輯的工作，與上述三項工作是相緊扣的：（1）於文學研究工作，則取其選字選詞之結果，而為有意識之應用；（2）於平民文學研究工作，則取其採訪記錄及刪改民間文藝之結果，一則使其可供流布之材料回到民間，再取用其可供參攷之文章方式介紹近代常識；（3）於課本編輯工作，則按其程度之深淺，為常識文藝輸入之繼續。

平民讀物編輯的工作，與生計，衛生，公民各部分的工作也是相緊扣的：這三方面教育的材料，除用學校方式者須編成課本以外，其用社會家庭式式灌輸者，均利用平民讀物。

我們打算以農民需要的立場，出版平民讀物一千冊。其中百分之七十是常識，百分之三十是文藝。文藝包含三個部分，一部份是採集得來的或經刪改的

民間文藝，一部份是民間已經流行的大部舊小說的原文選錄，又一部份是現代人的創作。這三部份是按着程度的淺深排列的：民間文藝最易讀，舊小說次之，新創作又次之。新創作雖難讀，但比常識還容易；所以凡是常識，無論是屬於自然科學的，社會科學的，或是應用科學的，因為內容的不熟習，一定得放在文藝以後讀。

編輯方面，對於材料的審定，無論是編輯同人自撰，會內各部份送稿，或會外同志專家投稿，一以農民需要為標準。文字則幾經修改，一以初級平民學校畢業生能閱讀為標準。

編輯完成以後，或用石印，或用鉛印，印成實驗用本，備學校式，社會式，家庭式，三方面之實驗。實驗用本每冊附『試讀表』。試讀表中特別注重『不妥當的處所』。試讀者除先填『姓名』，『年歲』，及『在那一個學校』三

項外，即照表中填寫「那一頁」，「那一行」，「那幾句話或者那幾個詞」不妥當。

我們先知道那幾句話或那幾個詞不妥當還覺不足，我們還想要知道一點「不妥當的原故」。「不妥當的原故」一欄裏，憑推想列出三種原故，繫以數字，由試讀者選擇：（1）看不懂，（2）不好吃，（3）沒有意思。試讀者選擇一次以後，格中只要填寫一個數目字就夠了。

但是我們還想得到一點青年男女農民（試讀者）的具體建議，請他們將不妥當的字句改成比較妥當的字句，所以下一欄便是「我想把牠改成這個樣兒」。自然，據我們收到的「試讀表」看來，能填這一欄具體建議的讀者，無論男女，都是極少數。

編輯和試讀兩部份工作以外，便要談到發行方面了。「實驗用本」的定價

是只收紙費二分五厘，將來正式發行雖要增加定價，但亦務求低廉。一千冊的價目，總在四十元上下。農民個人當然是買不起的，就是一家也不必自備一冊。村中有一個村立的小圖書館，這一千冊書大概就是這小圖書館內容的全部了。

第五、平民科學教育研究工作我們不是談的平民文學的工作嗎？怎麼忽然談到平民科學教育去了呢？這裏我們得注意三點：

一、本會的工作都是應農民的需要而隨時增減，對於部份的分割，但求工作的便利，不為文字所拘牽；其實上述四部份包括在平民文學工作之中，也不過是因利乘便，嚴格說來，只有第二部份是真正的平民文學工作。

二、平民讀物當中不是說百分之七十是常識嗎？常識當中自然科學社會科學應用科學各占三分之一，這已經是科

學的範圍了。科學常識必須附帶實驗，在平民讀物工作中，實驗工作已顯然成了獨立的一部份，所以這平民科學教育工作特別劃歸第五節裏另外說明。

三、文藝教育以治愚為事，治愚則以科學為最能。上面不是說文藝教育內有若干工作項目嗎？科學的工作，將來一定隨着需要，發展光大，脫離「平民讀物編輯工作」而自成爲一個單位的。現在將平民科學教育研究工作的內容說明一下：

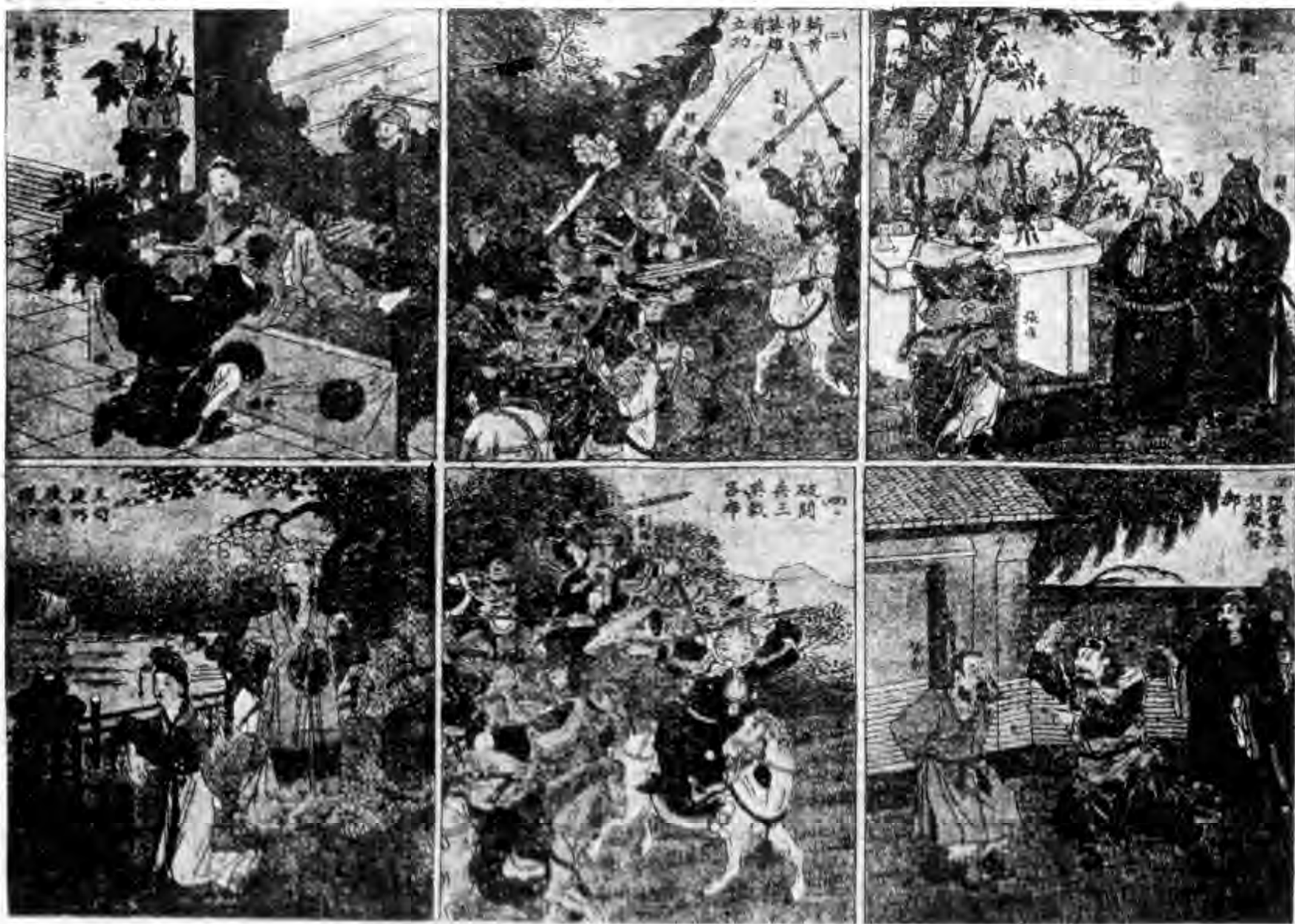
一、編輯：凡是教材中的科學部分，特別是需要實驗的一部分，無論是爲平民學校的，或是爲小學校的，都由這一部份供給；平民讀物中的科學材料自然不必說了。

二、訓練：凡平校教師及小學教師，有未經實驗室的訓練者，都需要短期間的訓練，這訓練工作也歸這一部份担任。

三、表演：一方面樹科學館的基礎，一方面與社會式教育工作合作，赴各鄉村遊行表演。

這一部份工作是初辦，所以只有這三方面；將來添上平民科學儀器的製造，便比較的可觀了。

以上五個部分，是中華平民教育促進會定縣實驗區平民文學工作的全部。我們在鄉間很孤陋，又是碰釘子的時候多，實在談不到什麼成績。希望海內外同志加以切實的指教。



三國志連環書

連環書流行民間，農工小販，車夫廚娘，即不識字者亦甚愛看，有如饑渴。於是男女幼童亦攬頭閱讀。因其中多有神怪荒誕，甚至穢淫蕩，故滬杭各地已開始禁止。但尚無相當代替的讀物。

喫的藝術

林俊德

「夜雨剪春韭，新炊間黃梁。」

——杜甫

窮奢極慾的生活，不是真實的愉快的生活。人間的意味，是要在克勤克儉

中去仔細地體驗，他不是似西遊記裏豬八戒那樣的，把珍貴的人參果，一口氣吞下去，反轉來問別人那是什麼滋味。

韭菜是粗俗的東西，但在杜甫的嘴裏却嚼出無窮的滋味來了。

在春的雨夜，到小園去親手剪來一根根嫩綠的韭菜，經過一番煎炒之後，貯在雪白的磁盆裏，那是多麼美麗而且芬芳噴。

藝術的意味是什麼？他是教人怎樣地去節省浪費，而可以得到真實的愉快的東西。如果我們要模仿一般新的經濟學者的說法，則我們也就可說，藝術真

是救濟世界經濟恐慌的根本的法則，我們只要平心靜氣地把人類生活的經濟統計一下，則這個對於藝術所下的定義，總不會有什麼錯誤吧。

幾十元幾百元一碗的魚翅，他的滋味究竟比一盤只費一二角錢的牛肉菜心好得多少，這是誰也無從斷出一個確實的界限吧。但在經濟方面，幾十元元的魚翅，却費去貧民幾個月的生活必須的費用了。

浪費做成了貧窮，也就做成了爭亂，於是，人類的血，也就始終無限制地在流着了。

用着極少數的金錢，能做成很適口的滋味，喫的藝術，是與穿的藝術一樣地重要的。

喫力不討好的損失，是全人類的損

失，一疋具有美麗的圖案的布料，比那織着不美麗的圖案的絲織物可愛的多，喫也是這樣，同樣的菜心牛肉，能做成各種不同樣的口味呢。——在這裏，我們談談廈門的點心吧。

這雖是離題太遠，但這却是一個具體的說法。

廈門一般是懂得喫的藝術的。因為廈門一般人懂得喫的藝術，所以廈門的點心也來得特別有滋味。

廈門的蝦麵，春卷，肉粽，魚丸，水蒸餅，美人粥，盒餅，都是是很有名的，尤其是蝦麵，更其普遍成爲一般人的點心。

大凡到過廈門的人對於蝦麵都能起着無限的眷戀。我有許多北地的朋友，他一碰頭就說：「廈門的蝦麵好喫啊，

血一般的老酒，與蝦麵正好做酒食的伴侶呢。」

但廈門的蝦麵店都不美麗，幾張白板合成的椅棹，幾雙竹箸，幾個粗碗，這便蝦麵店的傢俱了。但廈門人並不感覺到這不美麗，喫就是喫，除了喫以外，其他都可不管，廈門人對於喫是專心致意的，因為專心致意，於是，他就深深地體味到喫的藝術的意味到了。

同一樣的蝦麵，廈門人能很精細地分別出他的好壞，章記的生意特別好，這不是偶然的，他是得到賣者與喫者雙方的諒解的。

因為專心致意於喫，於是賣蝦麵者可以節省了許多其他的浪費，如店面的裝飾，椅棹碗箸的購置，都可以簡陋一些，而於蝦麵的本身，則加以特殊的注意。這一方面，因節省浪費，而麵面的錢價，可以減少，因為特別注意，而蝦麵的滋味，也就特別濃厚了。

這麼一來，蝦麵成爲最普遍的食品。他是上至富紳大賈，下至工人苦力的共同食品，在一間蝦麵店裏，是可以雜着許多階級的人，因為這樣，這所謂人間的爭鬥，也就暫時調和在簡陋的蝦麵店裏了。

曾在威海衛住過一個多月，使我憶起那裏人穿衣的藝術。在七八月中，大家都穿着家裏織的漂白的粗布衣。這當然不是精緻的物品，但他們因為漿洗的很勤，雪白而且有硬性，那件衣裳，穿在各個貧寒的農人身上，我們是覺到與綢緞一樣的美麗的。

舉一反三，威海衛的粗布衣裳與廈門的蝦麵，在藝術上，是與人類的生活有莫大的牽連的。

自己織布自己穿，自己煮菜自己喫，這是勤儉的也是藝術的生活，我願人類極力保存這種習慣。因為這樣，那布要怎樣織才美麗，菜要怎樣煮才有味，

這就是藝術了。

藝術是實用的，是省節浪費的，是使人類走到和平的欣悅的途徑的。根據這原則，我們也就會懂得一切哲學文學的意義，而確定藝術的最新的也是最舊的意義了。

在中國有許多民間藝術，是合于這條件的，廈門的點心不過是一種罷了。我們希望提倡藝術的人大家來着重這一點，這樣，我們的藝術才不落空了。



38 圓壽字

張雲贈

法國的歌謠

曾仲鳴

大抵人類生而有感覺，有感覺遂有悲歡愉快的情。情之極時必發於聲音，就自然有舒疾長短和詠吟往復的歌曲。是以文學起源，韻文必先於散文。法國文豪福祿特爾說道，「無論何國，詩歌都是天才的第一兒子」這意同沈約所說「歌詠所興，自生民始」相似。

古時韻文多無規則，而又常係隨口隨時詠唱，故初民的詩必為歌謠。後代的樵曲童唱，亦屬於歌謠之類。古今歌謠多是表寫男女愛慕的懷緒，敘記野奔私會的歡情，法國自然也不能逃出這個文學演進的原則。

茲就法國歌謠中選譯數十篇，其情文等諸我國的十索子夜等曲，雖多俚俗的言辭，亦有豔麗的章句。只惜抒情的作品，一經透譯，往往失了本來的面目。妙文不能盡量傳達，這是我的罪過，還望閱者原諒。

人道情郎的短長

無名氏作

我聞人道情郎的短長，
使我心中暗悲愴。
世人真多事，
我再細思量，
不管郎貌醜或美，
只要情郎愛妾妾愛郎。

狂愛

無名氏

一
狂愛漸沈眠，
愁注吾魂裏，
蹀躞復何餘。
良友濫柔意。

二
願爾勿疑妬，
儂情靜且深，

淚珠出兩目
滴滴入儂心。

朱唇

盧騷 (J. B. Rousseau) 作

憐儂悵悵愛情狂，
偷把朱唇密寄書，
好學一謎如夢裏，
至今猶自費思量。

河北南部的農村藝術

李朴園

一

我原想寫一點關於中國農村藝術的情形，後來覺得題目太大，事實上來不及，所以改了現在這個題目。我是河北南部的曲周縣人，十七歲以前在本縣，二十一歲以後在北平，二十六歲到江南，現在在杭州又住了六年了！算起來，我離開家鄉已經十六年，目下家鄉的情形也許有若干程度的變更；但照中國一般的農村看，就有變化，這十多年想來也有限。因此，我覺得我還可以負責說「相差無幾。」

二

我們那兒所流行的戲劇，大約有七種：即：秧歌，開州平，河南調，絃子腔，四股絃，小梆子，亂彈，是。其中

，秧歌所用的樂器最簡單，除掉最必需的一鼓一板為節奏之標準而外，只有一種小號子作為調和歌詞之具；開州平與河南調很接近，其最特色的樂器是大鈔，大梆子及大鑼，奏起來，幾里路外都覺鬧成一片；絃子腔同四股絃也相差不遠。特殊的樂器是多了兩根絃的二胡，樂音近于淒惋；小梆子即秦腔，鄉人亦叫作小反調，樂器以二胡為主，鑼鼓鈔等不及河南調與開州平之大，頗接近皮簧；亂彈之特殊的樂器，是笛，胡笳，笙及小笛等，似近于崑商。

此種劇團之組織，在小梆子尚近于流浪的職業戲團，大都由幾個教有若干學徒的老內行，拚攏來組織班底，演員并沒有一定的包銀，出入亦頗自由；其餘多半是半職業的團體，每班除一兩個

以此為業的演員外，演員差不多都是普通的農民，在農忙的時候就去種田，利用閒季跑出來玩玩，因此，這種劇團的生活情形，很像頗為普遍的俱樂部性質，有飯大家吃，沒飯大家餓肚皮；唯有秧歌一種，以其劇本不需要更多的演員，故大多數便是鄰村或本村幾個好玩的青年，湊起來弄弄玩藝兒的東西，組織情形就更單簡得可笑了。此外，各村差不多都有一兩個清唱的團體，所唱多半是亂彈。

這些戲劇的劇本，秧歌最為富于小說的趣味，內容十有八九是描寫兒女私情的，如公子落難小姐贈金這些老套頭，雖不免有千篇一律之嫌，其價值殊有不可等閒視之者；梆子同亂彈，所取材料總算較為偏于歷史的，然在演員特意

鋪張的地方，亦有超乎劇本之上的小說趣味；餘四種大約就上列兩種取材中各居其半，而因演員故，多將歷史的描模爲士風的。這兒的所謂歷史，并非我們的意料中的史記漢書，却是把這些史書中的一人物一故事，加以揚勵敷衍的貨色，卽三國演義及水滸傳并隋唐演義之類，亦非全取其正文以編成戲者。

當然，這些戲劇的聲音組織都很簡單，行腔使調且不如皮黃遠甚。其表演技巧也很少變化，大都是師弟相承，輕易不敢自出心裁的，或者正因爲它們平凡簡單，才要恰恰與一般的農民心理相應，故其入人之深且永，直有駕普通史乘而上之之概。

二
同樣以歌詞或說白爲農民娛樂之具者，尙有大鼓及評話兩種。

河北南部的大鼓，最流行者爲梅花

大鼓一種；評話普通叫說漢書，與江南流行者大致相同。

亦有專以此爲職業者，多數仍爲農民之業餘職業，與一般的戲劇演員無異。

四

在我們那兒的小說，普通稱爲閒書，最流行的是關於唐朝的隋唐演義一派，宋朝的包公案同楊家將一派；封神演義，水滸傳，以及明清時代的俠義小說，還算是次一流的說部；東周列國，三國演義，聊齋誌異，則多半是童生秀才那些先生們所看的書；我們常說的那些紅樓夢，金瓶梅，儒林外史之類，連先生們也很少看得到。

特別風行于老年婦女之間的，不是小說，是寶卷。且大半是描寫釋迦如何成佛，觀音如何得道，以三皇姑如何出家的故事，而以十言句加以說白成書的爲居多。

諸如此類，有些是從印度傳來，加以改造的；有些是從稗史小說摘取一人一事，加以敷衍的；在讀者，除先生們學生們之稍有歷史常識者，尙略知何者出于何時何代，大多數一律看作中國歷史上真有的事實，亦不知何書所描寫在前或在後，有些人以此教訓後生，以爲某人之行爲爲正，某人之行爲則不正，其所根據，則全由此類小說鼓詞及寶卷而來；有些人以此說歷史，而把一切書上所見的人物行事，統通稱之爲「古人」！

這些書上所用的文字，既非純粹的文言，也非純粹的語體，却是把文言同方言揉合起來的語言，故其造句行文，殊多似通未通之處；然在一般農民，或因習慣故，反以此種語言爲正宗，現在的語體，反被視爲特殊之文字，甚有覺爲欠通者。

沒有人做吳老頭子上下古今談的前

例，把中國的歷史，或一般的科學常識，同寶卷體或鼓詞體，作成幾部系統的書，用極廉價的版本出版，倒是真能深入大衆的，我想。

五

河北南部之造形藝術，普通工藝爲大宗，建築除廟宇外談不到藝術；彫塑亦只有裝鑲及泥塑之菩薩神像；繪畫與書法並重，但以屏條堂幅之類，爲廳堂之裝飾而已。

倒是新年所供的神畫及門神，以及爲我輩小兒女所喜的年畫之類，是頗值得注意的。

無論神畫或年畫，大都先以木版印出各種各樣的輪廓線，再以套版印上大紅大綠的色彩，次塗以面部，手部，鞋底部及其他露肉部分的粉色，次刷以淡紅的肉色或脂色，最後以墨筆描其鬚眉及眼睛，大功於是告成。

這種繪畫的描線，極富于近代木彫的趣味，多堅緻挺拔之感；其色彩，一則因多用原色，再則因利用套版，故尤豐于裝飾意味，無意中與近代西洋繪畫相吻合，而絕無因循萎靡之感！

其取材，神畫固無論矣，在年畫，大半取舞台上之某一場面，故亦能富麗堂皇。

此外如廟宇中之壁畫，亦有足述者，這類繪畫的取材，在關帝廟則爲三國故事。在城隍廟則爲寶卷中之故事，等，隨廟宇之性質而異；所用材料，水墨而外亦用丹粉；構圖較年畫爲活潑；色彩較前者爲複雜；描線雖風格各有不同，大抵雄傑活潑者居多；有就壁面界爲各種形式之格框，連續描寫其一生之故事者，有就整塊壁面，描寫其最爲膾炙人口之一二事蹟者。

在鄉間，每村至少有一兩廟，多數廟內都有壁畫，故此類繪畫就成了農村

繪畫之都，誰謂繪畫是詞農村生活不發生關係者？

六

工藝美術，在鄉間雖然沒有這個名詞，其實際則無處非是；但在這些自命爲工匠的實際工藝美術家們，雖其所製所作時有在都市不易得到的工藝之美，但本身却只知道照師傅傳下來的的方法去作，只知道「應當」怎樣作，全不知道「爲什末」那樣作；因此，多少年來都是這個老套頭，很少改變。其內容，大體爲流行各地者無異，他日當另文敘述，茲不多贅。

七

作者以爲，中國藝術久爲士大夫者流所壟斷，致呈目前畸形之狀。沒有心改變方向，要從民間藝術着手，研究材料固甚豐富，藝運前途尤有大望；蓋藝術原爲大衆之產物，仍當以大衆爲對象也。

漁歌

BARCAROLLE

1^{er} Violon ou Mandoline

JULES MAZZA

Pour le Violon λ tirez v poussez et suivre les signes placés au dessus de la portée
Pour la Mandoline λ en bas v en haut - - - en dessous - - -

Arrangé pour Violon et Mandoline
par A. et T. CURTIL

N^o 3

Allegro

Rall.

Andantino

Poco più mosso

Poco rall.

Meno mosso

Rall.

Stentato

Tempo

al Coda

Agitato

CODA

FIN

Dim.

徐文長與青籐書屋

王以剛

青籐書屋是故事的大本營

凡是江南人，沒有一個不喜聽徐文

徐文長本是明朝的文學家，所以關

長先生故事的。其實江北人，甚至河北

於他的故事，總是智慧的多。（北新書

人，亦何獨不然。且各地都有徐文長式

局出版）林蘭編的徐文長故事，把「呆

的故事，而與西洋傳說，也有許多相同

女婿」一類也放了進去，這是不很妥當

點。如德國傳說浮士德的一生專門騙人

的。按陶望齡「徐文長傳」，有云：

與徐文長行逕相同。如荷馬史詩的「奧

徐渭字文長，山陰人。幼孤，性絕

特賽」被困巨人洞，巨人自叫「無人無

警敏，九歲能屬文。年十餘，做揚雄解

人」與文長故事「都來看，」也相彷彿

嘲作釋毀。二十為邑諸生，試屢雋，胡

。大抵這些故事，都是古代憑記憶力傳

少保憲總督浙江，或薦渭善古文詞者，

下來的，同一個故事，說都各有異同。

招致幕府，筮書記。時方獲白鹿海上，

所以得各有異同的原因，便在於所加的

表以獻，表成，召渭視之。渭覽罷，瞠

修飾，各有不同，以致弄得很參差，愈

視不答。胡公曰：「生有不足耶？試為

傳愈久，愈化愈多。傳播區域愈遠大，

之」。退具藁進，公故豪武，不甚能別

轉變愈紛歧；傳播時間愈久長，真實也

識，乃寫為兩函，戒使者以所視藁董公

愈減損。

份等，謂孰優者，即上之。至都，諸學

陳性存贈

士見之，果賞渭作。表進，上大嘉悅。

其文旬月間遍誦人口。……晚，經穀食

者十餘歲，人問何居？曰「吾噉之久，

偶厭，不食耳。無他也」！尤不事生業，

客幕時，有餽之洮絨十許匹者，遂大製

衣被，下及所屨私囊之服，靡不備者！



39 徐文長先生小象



一日都盡。及老，貧甚，鬻手自給。然

人操金請詩文書繪者，值稍裕，即百方

不得。遇窮時，乃肯爲之。……有

書千卷，後斥賣殆盡。幃莞破弊，不能

再易，至藉藥寢。年七十三卒。渭爲諸

生時，提學副使薛公應旂，閱所試論，

黃帝素問郭璞葬書若干卷，四書解首楞

嚴經解各數篇，皆有新意，……渭貌修偉

肥白，音朗然如唳鶴，常中夜呼嘯，有

羣鶴應焉。二子曰枚，枳。……

又袁宏道「徐文長傳」有云：……文

長既已不得志於有司，遂乃放浪麴孽，

之悲；故其爲詩，如嘖如笑，如水鳴峽

，如種出土，如寡婦之夜哭，羈人之寒

起。當其放意，平疇千里；偶爾幽峭，

鬼語秋坟。文長眼空千古，獨立一時，

當時所謂達官貴人，騷士墨客，文長皆

叱而奴之，恥不與交。故其名不出於越

與飲。或自持斧擊破其頭，血流被面，頭骨皆折，揉之有聲。或植其囊，或以利錐錐其兩耳，深入寸餘，竟不得死。

……梅客生嘗寄予書：「文長吾老友，病奇於人，人奇於詩，詩奇於字，字奇於文，文奇於畫。予謂文長無之而不奇者也，無之而不奇，斯無之而不奇也哉！悲夫！」

的確，因文長奇，於是民間才流傳徐文長故事，於是徐文長在笑林廣記裏，便成了「從前有一次，有一個人」，而不是確確可據的明朝文學家徐文長先生了。

文長的別號很多：「徐山人」，「天池」，「田水月」都是。死時，正七十三歲，葬在今紹興山陰的木欄。今紹興大雲里前觀巷大乘菴間壁的青藤書屋，就是先生的讀書處。屋凡三間，自明迄今，歷劫不廢。清初爲陳老蓮洪綬所居，室內有陳老蓮親筆所題「青藤書

屋」匾額，四壁石刻徐山人遺像，及自題象贊，現在由陳姓重修居住。內有八景：曰漱藤阿，其簾爲五百年物，大者如臂，小者如擘。簾之陰可以棲人，先生書畫天矯盤蚪，勁氣橫秋，有類乎藤。曰天池，終年不溢不涸。曰自在岩，曰葉柿居，曰嬰桃館，曰酬字堂，曰酒翰齋。書屋旁，有冬青，崇高參天，也是數百年物。

徵求神話和傳說

靜雲

我國歷史悠長，種族繁雜，是以在民間底神話和傳說上，極呈萬花撩亂之觀。此實世界文化研究上一塊最可寶貴的園地！惜目下注意及此的人尙少！本刊擬於明年春間，出一「中國神話和傳說專號」，以爲斯學蒐集和探討工作底提倡。凡我同志，望勇躍幫忙！材料及探究文字，一律歡迎！（關於材料方面，如自然力和自然物起源神話，文物起源神話，以及地方傳說英雄傳說等，尤所需求！）來稿寄本刊編輯部。



42 八仙過海

(新年兒童畫，用於剪貼走馬燈。)

任光贈

詔安民間傳說

沈春池

三忠王的故事

南宋末年的時候，宋帝帝昀被元番追趕，帝昀出奔，走到福建的詔安的時候，元番還不停地追着。

當帝昀被追趕到考湖村的時候，村中有三個兄弟拿着麥徑（1）正在打麥，打得很出神的當兒，忽然一陣狂風送來，嗚嗚嗚嗚的聲音，他們兄弟三人抬頭一看，原來是被敗的心寒胆慄的軍士走來，後面還有大隊的元番很猛烈地追擊着。

他們兄弟看見這種情形，連忙丟了工作，拿着麥徑前往救援，他們兄弟利用打麥的方法一伸一縮地對元番打得落花流水。那時候元番不會看過如此兵器這樣的利害，一時抵擋不住，嚇了一陣

大敗。他們既敗退了元番，便護了宋帝暫避徑尾村去。

後來元番探得宋帝逃入徑尾村，該村又沒有駐重兵，因此重鑿旗鼓，轉回馬首，再向考湖村進攻，並將徑尾村團圍住，村裏的人看見如此，也即整備兵器，一而防守要道，一面保護宋帝以等救援。那知道這時候中原的地域幾被元番佔盡了，所有宋兵皆膽破心寒，風聲鶴唳，誰敢整兵來救？他們兄弟知道救兵無望，糧草幾絕，不得已出村反攻，但是衆寡不敵，結果他們兄弟三人終死于元番刀下，元番乘勢進攻入徑尾村，但宋帝聞訊早已脫險去了。

相傳宋帝出險的時候，他們兄弟三人靈魂不散，化做三隻烏鴉跟在後面嗚嗚呀呀的叫，宋帝即想及他們兄弟三人

苦死于元番刀下，即追封他們三人爲「三忠王」。現在各村「三忠王廟」的來源，即由此也。

（1）「麥徑」打麥器也。

豆仔鳥的故事

豆仔鳥是一種特別而且奇怪的鳥，生于三月間種豆的時候，到了四五月間就沒有了。牠的形態：身黑，略與八哥相似，嘴紅，腳粉赤色。鳴聲淒切，很像叫人的意思，據民間傳說：

從前有一個婦人，是人家的繼母。她有兩個兒子，一個大的是前母所生的，一個小的是自己生的。但她對於這大兒子非常虐待，時常要將事害死他，好像大兒子不死，不足如其願一般。

有一天，這繼母想了一個法子，叫

他與兄弟兩人上山去種豆，——給以兩
種豆——大兒子，給以熟豆，小兒子給
以生豆，並且吩咐他們道：

「你們兄弟兩人去種豆，各等自己
的豆發芽時方可回來，倘若未發芽，是
不許回來的。」

他們兄弟兩人既受了命，就收拾上
山種豆去了。跑到半途，坐下休息，弟
弟無意中拿了豆子和哥哥比一比，但是
看見哥哥的豆肥大而且美，自己的却差
得很遠，便與哥哥相換。這忠實的哥哥
，不敢與之較，只好和他相換。

好容易到了園中，一霎時，各人把
各人的豆種好了，便在旁邊等候發芽。
不久，哥哥的豆發芽了，弟弟的豆
尚未發芽，——因為弟弟換了哥哥的蒸
過的，那自然不會發芽，——哥哥便遵
照母親的吩咐回到家裏來，母親看見大
兒子回來。嚇了一驚，問道：「你的豆
發芽了麼？」大兒子答道：「是，我的

豆發芽了。」

「爲什麼弟弟不回來呢？」母親再
問。

「弟弟的豆尚未發芽，還在園裏等
候呢！」大兒子再答。

「你怎樣不同弟弟回來，弟弟年紀
還輕，應該同去回來，趕緊去叫他回來
。」母親很着急而且很怒的說。

大兒子低着頭應聲「是」，便出門
跑到種豆的地方去尋找，但是弟弟已不
知道何處去了。這大兒子一時十分着急
，再跑回家去。母親看見了大兒子又獨
自回來，問道：「怎麼弟弟又不見來呢

？」大兒子答道：「弟弟已不知何處去
了。」母親大怒道：「趕緊再去尋找，
若尋找不着弟弟，你切不可回來。」這
大兒子只得抱頭再向山上四處去尋找，
尋找了好久終找不到。知道弟弟必定是
被老虎啣去，這是無疑義的，因此沒法
可想，便撞石而死。死後靈魂還不散，

變作一隻鳥兒在林中很凄切的「啾啾弟
弟……」的哀鳴，因此後人叫他作「豆
仔鳥」。

三個傻子

從前有一個員外，家裏用了三個僕
人。一個叫做好性地，一個叫做會買賣
，一個叫做緊心性。

有一回員外叫好性地牽兒子去玩耍
，孩子因天真的活潑，自然好動好走，
好性地看他這樣的走動，恐被跌倒，要
抱回來，他總不肯，便輕輕地打他一下
，但他馬上哭起來了。員外聽見兒子的
哭聲就跑去問道：「孩子爲什麼哭？」
好性地答道：「他要亂跑，我恐怕他跌
倒，要抱他回來，他總不肯，我即輕輕
地打他一下，可是他就哭起來了。」員
外吩咐道：「兒子年紀還小，什麼事情
還不懂，以後如果仍要這樣跑到危險的
地方去，叫他回來就可以，不必打他。
」好性地從此非常謹慎。

有一天，好性地仍牽員外的兒子去玩耍，玩耍的地方，旁邊有一個廁池。員外的兒子依舊亂跑，一步一步地向廁池那邊去，好性地看見雖然着急得很，想要抱他回來，但又恐和從前一樣，而且員外會再三叮囑，于是只用大聲呼喊回來而已，可是愈喊愈向廁池那邊去，撲的一聲，員外的兒子已墜落廁池去了，好性地看見了員外的兒子墜落在廁池裏，慌忙跑回家去報知員外，員外也很慌忙地跑來，可是兒子已告嗚呼了，因此好性地就被員外趕出。

員外的兒子既死，便拿了五塊錢叫會買賣去備辦棺木和雜物以作收埋之用，會買賣將五塊錢接過手便匆匆到一間棺木店，揀了一副棺木，問起價錢，店主答道：「一副三塊錢。」會買賣再揀了一副道：「兩副五塊買得着嗎？」那店主答應了他，會買賣便將牠買來。

員外看見了會買賣帶了兩副棺木西

來問道：「怎麼拿兩副？」會買賣現出來歡很喜的神氣答道：「員外，本來一副要賣三塊錢，兩副六塊，但我問他商量兩副五塊，我想兩副便宜一塊錢就同他買來。」員外道：「一副就夠了，加一副有什麼用處呢？」會買賣道：「一副可以留在後回哩。」員外聽了，非常發怒。知道會買賣也是一個不中用的人，因此也就繼着了好性地的後塵趕出去了。

好性地和會買賣既被員外趕出不用，從此員外家裏的大小事情，都靠仗緊心性一人身上。但是緊心性對於員外的交託，不獨靠得住而且舉一可以反三，因此員外益加重用他。

有一天，員外要落鄉去收賬，緊心性便和員外同往，跑到半途，前面橫着一條溪，該溪既沒有橋樑，又沒有渡舟。員外正在呆想的時候，緊心性開口說道：「員外，不要緊，我可背你過去。」

說完便背員外過溪而去。

緊心性背員外剛到半溪中的時候，員外想起緊心性做人這樣誠實而且聰明便對緊心性說道：「緊心性，我看你做人這樣好，這樣誠實，我將來娶一個老婆給你做終身的伴侶。」緊心性聽見員外所說的話，心裏覺得非常歡喜，立即答道：「員外，既然如此，先受小僕白二拜。」緊心性忘記了身在溪中跑，果然放員外下來要實行百二拜。那知一放下來已將員外置于水中了。但員外也覺得無法，只好不用而已。

黃巢的故事

黃巢未出身的時候，住在某地方一個寺裏，同一個和尚住在一起，非常親愛。

每天晚上，那和尚必定到佛前燈添油點起火來，有時油雖然添了很多，但是不到一刻工夫，就弄到乾乾淨淨。那

和尚覺得很奇怪，想必是有人來偷去的，不然那油怎麼這樣快完呢？他雖然這樣懷疑，但也不會看見有人偷進寺裏來，很是莫明其妙。

一天晚上，他仍然添油去，忽然看見一個小鬼正在長明燈前偷油，和尚吃了一驚便問道：「你是誰？在這裏做什麼？」小鬼答道：「我是來這裏偷油的，因為黃巢定于某月某日要試劍，所以我特來這裏偷油給他磨劍。」和尚再問道：「他試劍要從什麼東西試起？」小鬼答道：「他要從一個和尚試起。」和尚聽了非常恐怕。

黃巢試劍的日子到了，那和尚恐被他殺掉，想了一個逃避的法子，便隱藏在佛像的後面。他愈想愈是不妥，便跑出門去，看見路旁一株大樹，樹幹有一個大洞，便鑽進洞裏去躲避。

黃巢開始要試劍的時候，非常小心，恐怕傷害着人畜的性命，就走出外面

，看來看去，看見一株大樹，便對着大樹，舉手一揮，那大樹即成兩段，倒在地上，連和尚的頭也落下來了。黃巢仔細一看，原來是寺裏最親愛的和尚，悲哀得很。

黃巢的劍已試好了，即開始到各方尋訪羅隱。尋覓了好久終尋不着。一天，黃巢尋到烏山下，看見了一個老人，坐在坑邊釣魚，黃巢向他問道：「老人家，你知道羅隱在那裏？」那老人家原來就是羅隱，他很溫柔的答道：「前面一枝竹，不知羅隱是德老阿叔，前面一雙靴，不知羅隱是德老阿爹。」黃巢聽了大怒，馬上拔劍，那老人也連忙要拿起鐵筆來抵抗，誰知鐵筆未起，老人的頭已落在地下了，流出白血，黃巢一看，大為懊悔，便將把劍丟插在土裏，生為叢茅。相傳茅是黃巢劍，也曾殺過人呢。

廣州端陽歌二首

袁洪銘

日昨翻閱民國十六年六月六日出版廣州民國日報副刊小廣州，得讀廣州端陽歌二則，覺其詞句清新，描寫真切，頗有注意之價值，茲特抄出寄刊藝風民間專號，以供海內外同好者之欣賞焉。

(一)

五月初間掛艾酒，
荔枝紅熟可嘗新，
龍船花共菖蒲草，
每紮街前賣數文，
冬菜買來齊裹粽，
蚊烟點着可驅蚊。

初五日，是端陽，
硃砂黃紙寫符章，
香包掛在襟頭上，
綢褲紗衫好在行，
睇見船長龍十丈，
錦標羅傘甚輝煌，
鼓聲震動衝波浪，
水色嬌嬌艇內裝，

紫洞船頭繡布帳，
游河公子坐船艙，
渡頭擠擁人來往，
鬧熱奢華又一場。

注：(一)「好在行」行字讀平聲。好老行，即舊康寧之廟也。

(二)

廣州歇後語

劉萬章

沙灣燈籠——何府（府叫苦）

番禺縣屬有一鄉名沙灣，全鄉住的都是何姓。粵俗多於門口高掛燈籠一雙，書明×府。粵語「苦」和「府」音同，所以說你「何苦幹」，「何府來」，用歇後語時，便說沙灣燈籠。

市橋臘燭——假細心

番禺屬有一小市鎮名市橋，以出臘燭著名，這兒所製造的臘燭，中間那一條棉心，比別處的幼小。故說人用不誠意的細心待人為市橋臘燭。

蛋家婆摸蜆——第二節（節叶世）

廣州的蛋民，有的以拿蜆子過活，方法是用一個竹節在水底撈取，如果沒有蜆子時，她便說：「第二節篩囉」這語用作「這一輩子沒有的事情，須等來世的」為多。

蛋家婆打醮——冇壇（叶無彈，用不辦的意思。）

蛋民在水上生活，沒有一定的居留所，專靠艇子做房子，所以建醮這末大典，也要在狹小的艇子里頭，當然不像陸上那末的宏大，設壇子。事情做得妥當，指摘不來，便是「冇彈」了。

豆腐佬担梯——成例（佬稱男性）

前清科舉考試，鄉試放榜的地

點，一定在府城內學宮。廣州府學宮有一豆腐店，有一次貼榜的人忘了挑梯子，而榜上的首名，恰巧是這豆腐老板的本家，所以他欣然地挑了梯子出來幫幫標榜，可是從此便成爲一個老例子，每次放榜都要豆腐老板挑梯子。

泥水佬開口——過得你，才過得人。

泥水佬是建築工人。

旗下佬撚鵝鶉——拍兩散（撚，是玩字的意思）

從前有一個旗人，他很愛玩鵝鶉。有一次早上，他腰里掛了一口鵝鶉袋，垂在皮股的右邊，裡頭是

一隻很寶貴的鶴鶉。(鶴性愛暖，把牠帶在身上，是教牠舒適)。左手手攏地到茶館里吃茶去，不知那個時候，他弄錯了，右手的油條不咬，却把左手的鶴鶉咬一口，定睛看時，才知弄錯，一驚非同小可，『糟了！』一聲，把右手在皮股上一拍，腰里那一隻又死去。一錯兩敗的，用這句話最恰當。

三水佬考試——少個得一個

相傳從前有一個三水人和他的兒子去赴考，考試完畢，父子倆在試館住着，談起考試的情形，兒子說考的并不滿意，一定落第的。老子却高興大聲喊道：『好了，少個得個，(意即少了一個競爭的便少一個，父子也不理會。)這語以有

意於人數減少參加的集團時，應用最多。比如吃東西時，有一人不來，大家很高興，少一人分攤，便可說「三水佬考試。」

(按)廣州歇後語中用地方人作語材的，以旗人和三水佬為最多，不知是什麼原故？這不過各舉一句，此外還很多。

秀才遇老虎——吟詩吟唔甩(甩，

「脫」，「去」，的意思。這是，說，無論怎樣是不能免的。)

從前有一個秀才，很是自負，他說一切的艱難事件，都可以用吟詩來應付。他有一個朋友，很不相信他這句話，想來捉弄他。恰巧鄉里的山上有大蟲。他便騙這秀才到山里去，一方面教人去撿了大蟲出來，秀才一見大蟲，十分害怕，但又不得不持鎮定，更以為吟詩足以

剋制牠。於是向大蟲作一個揖。吟道：

虎爺英勇冠三軍，
皮斑腹大滿經綸；

武人自古愛名士，
如此秀才豈忍吞。

怎知吟詩未完，大蟲已撲將過來，秀才驚魂飛散，例跌下去，給大蟲一咬，幸虧他的朋友在山頂射了一箭，正中大蟲，他才不至於死。

寡母婆死仔——有望(寡婦死兒子，沒有希望。)

閻羅王捨攤——鬼買(沒人買的意思)。

閻羅王出告示——鬼睇(沒人見)。
閻羅王和鬼最有關係，粵語常以鬼字作沒人解。

關公賣豆腐——人硬貨唔硬(唔，和不字一樣。)

粵人以關公爲硬漢。

駝背佬跌一交——兩頭唔到地棺

材老鼠食死人（死字當作副詞，即

樣樣賣人家便宜。）

放路溪錢引死人

粵俗：出殯時先用一人在前引導，沿路放一種紙錢，叫做放路溪錢，意是引導死人上山。這個死字也是副詞，即是說可以誘惑到人死，這多數說裝束妖冶，或容貌煥發的男女而言。

單料銅煲——快熟

廣州的銅器店子，製造銅鍋子，分雙料和單料兩樣，單料的是很薄的，煮東西就容易熟了，一個人碰到陌生的人，一見如故，毫不客氣，尤其是女性，那就會給人叫做

單料銅煲了。

秀才手巾——包書（書叫輸，對逢賭

必輸的人說的。）

生骨大頭菜——種壞（種叫縱。）

生骨大頭菜，是一種蔬菜的名稱，醃後才供佐飯以嫩幼而豐肉的好，如果有硬根，——骨。便是生骨的，這是種壞的。此語多數對小孩的脾氣不好，給父母放縱憤的而言。

牛皮燈籠——唔明（不明）

牛皮造的燈籠，那里看得見東西？那些說了還是不明白的人，便是牛皮燈籠。以上二十個歇後語，是廣州最流行的。我曾預備編一本廣州歇後語，材料已夠了，但所躊躇的是分類和體制的問題，恰巧本刊出民間藝術

專號，所以先把這一點寫出來，還望民俗學同志們，予以指正！

二，二，九，四，於廣州



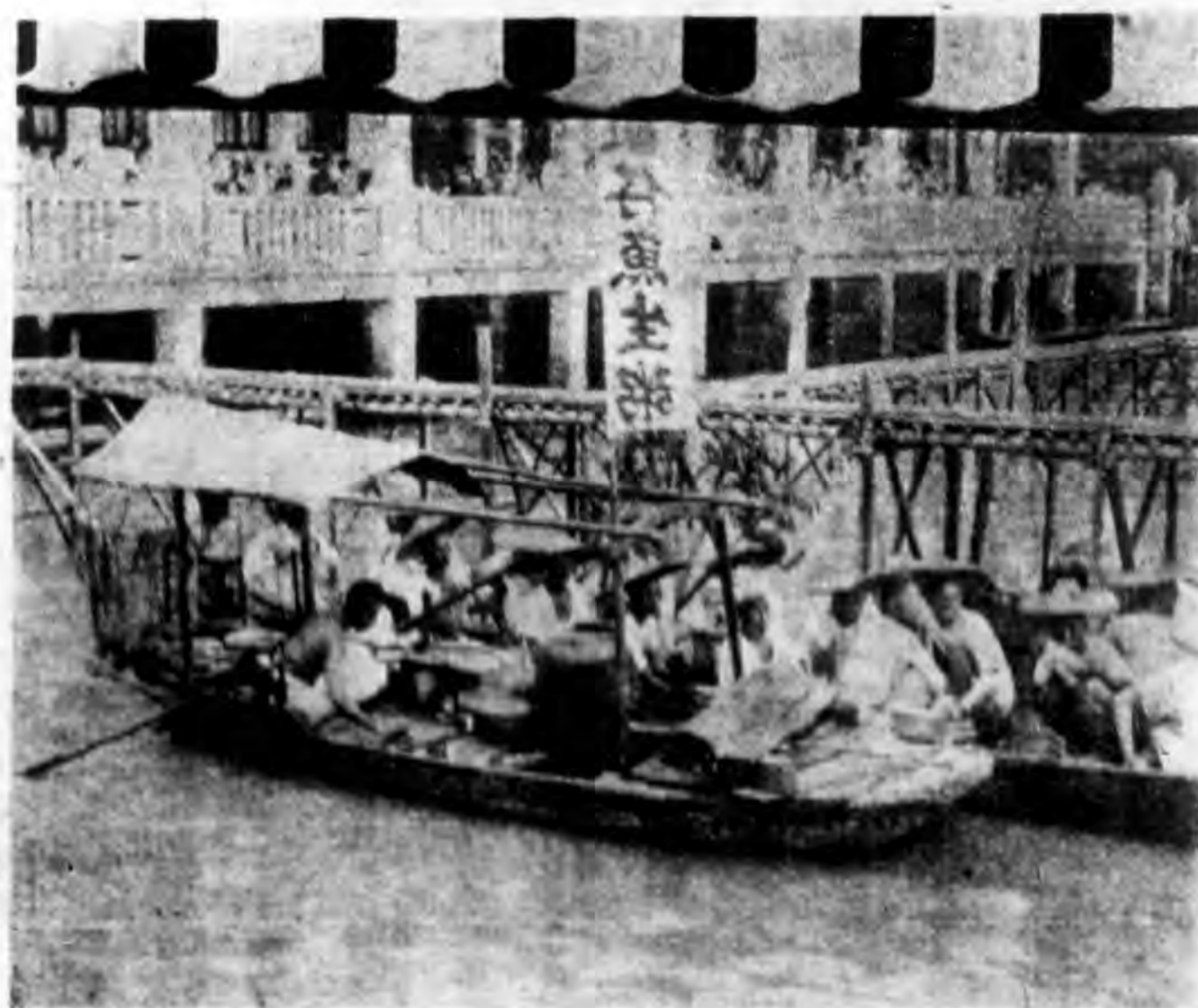
贈雲張

安平報喜 (43)

44 廣州舞獅



劉既漂攝



45 水上賣艇仔粥

劉既漂攝

荷花的民間意味

孫福熙

——最爲民間稱道的中國之花之一——

一 大姊雪白松松，

二姊搖搖擺擺，

三姊齊齊整整，

四姊突眼玲瓏。」

（註：齊齊整整是美麗之意）

這是紹興很通行的謎語。猜四種東西，謎底是藕，荷葉，荷花，蓮蓬。

荷的由來，一定是在熱帶，而且，

大概是，在佛教輸入中國之時，由印度輸入中國。最退步的話，即使中國原有荷花，詩經中所記的荷與菡萏，即現在的一種，但因佛教重視荷花之故，使中國特別重視荷花了。

因此，荷花與佛教有很大的關係。再加推演，就連帶的與道教神仙也有了因緣。而在中國民間，荷花占有很普遍

很重要又很尊榮的地位。所以，我覺得

這一種花，在民間專號中有討論的價值

我們看下面第48圖，是曾竹韶君所

攝西湖靈隱大殿的照片，大佛下是一個蓮座。凡釋迦牟尼佛，都是坐在蓮座上的。於是凡與佛有關係者，有蓮臺蓮法蓮花經等的名稱。

至於仙道的關係，更流傳於民間。

據說有一個要飯的，拐脚扶杖，非常醜陋，而他的爛脚上血毒淋漓，使人見而遠避。管涼亭的老太太看到很憎惡他，要他走點開。他偏偏走近去，拿了涼亭中茶碗，在茶鉢中滔茶而飲，沒有飲完，就吐痰碗中而去。老太太氣極了，連忙取碗到溪水中洗濯，那裏曉得這

一口痰到水中就變了蓮花流去了。老太太連忙回頭看這個拐脚的叫化子，沒有走掉，而已經不見了。原來這叫化子是鐵拐李的化身，是八仙之一。

拾遺記中載漢武帝時候，海中有 人生角，臉孔如白玉，而鬚髮美麗，腰間遮蔽樹葉，坐在紅蓮花中。花寬一丈餘，坐臥自如。手中持書，從東海浮來，忽而爲霧所迷，不能再見。東方朔曰，這是太乙星。

原來西嶽華山之頂有蓮花，韓昌黎古意詩中有「太華峯頭玉井蓮，花開十丈藕如船」之句。

南史安晉王子懋傳中說，子懋七歲時，母病危險了，有人奉獻荷花供佛，求神保佑的和尙們，以花插瓶中。子懋哭着禱告：如果母親的病得救，願諸佛



46 並蒂蓮

潘惠霖攝

令花不枯。七日佛事畢，花更鮮紅，而且略有根鬚了。

關於蓮花的宗教的意義是很深的；同時還有很普遍的另一種意義，是以荷花為婚姻與吉利的象徵。

荷花有時兩朵並生一柄上，稱為並蒂，稱為連理枝，所以有『花開並蒂』及『連理枝頭開』之句，作為祝賀婚姻的普通用語。

因為是兩朵相並，所以作為婚姻的象徵，與鴛鴦，鸞鳳，百年偕老鳥一樣。但同時也作為吉利的預兆。

蘇州府志中記『正統戊午，吳縣學池中蓮一莖三花，明年縣學施公槃狀元及第；成化辛卯，蘇州府學池中蓮一莖二花，明年吳公寬狀元及第』。

蓮有一莖三花以至五花者，三花者名『品』字蓮。中國民間，特別富有象徵的意義，於是雲霞花草鳥獸都有了象徵的意義，定為吉凶的預兆。

因為中國文字是單音字而多同音字的緣故，所以凡同音者都成為象徵。蝙蝠可以象徵『福』，鹿象徵『祿』，雙錢象徵『雙全』，而荷花與魚就來象徵『連年有餘』了。

荷與『和』同音，於是作為『和氣生財』的象徵，藕與『耦』同音，與『偶』同音，成為婚姻夫婦『佳偶』的象徵。

這類的材料，都是很可採集而加以研究的。



47 北平年紙

春苔藏

蓮蒂並 (49) (一莖五花)

潘惠霖攝



會竹韶攝

西(48) 湖靈隱寺大殿



52 雲崗大佛

沈淵源攝



53 雲崗佛洞

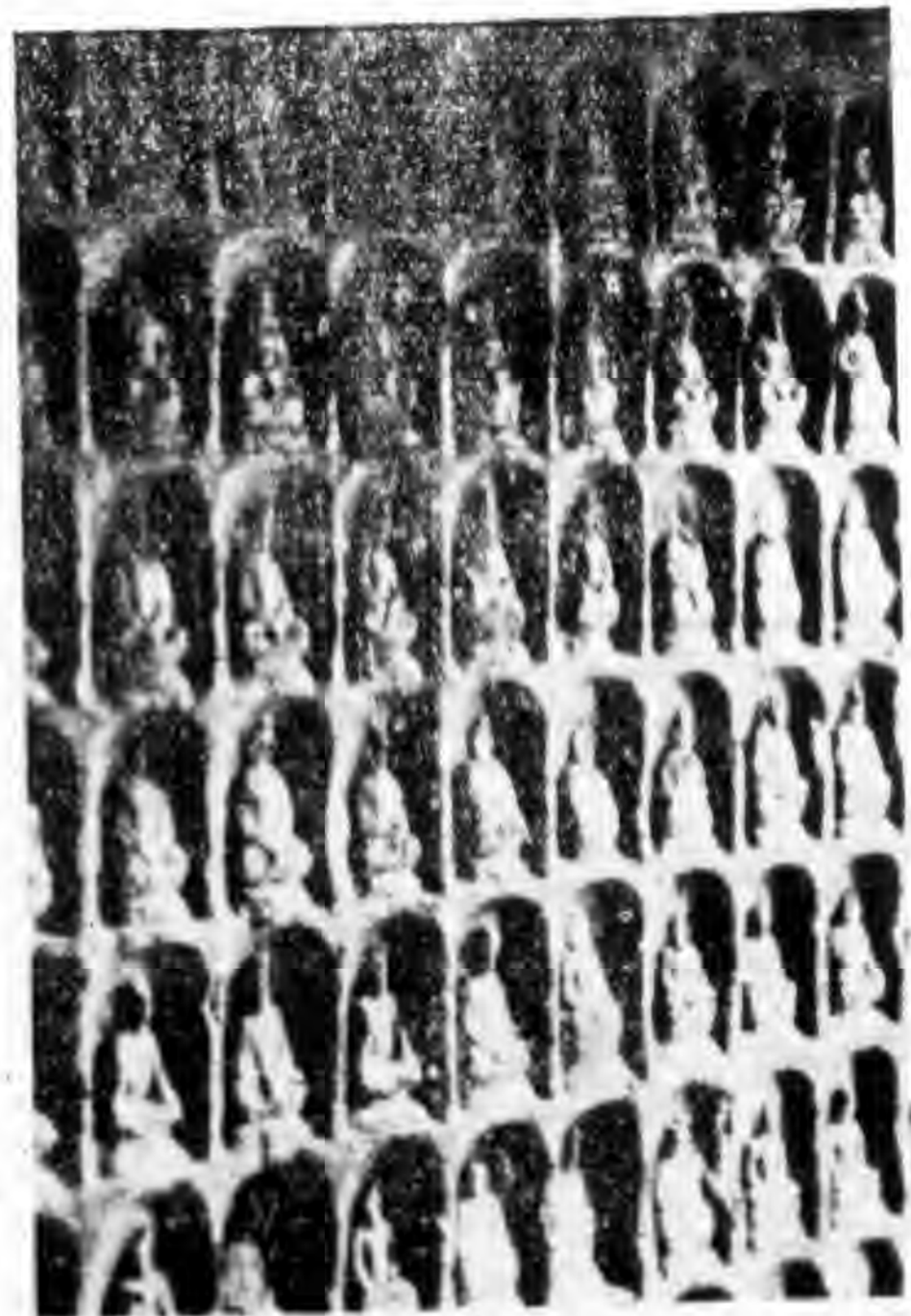


54 棲霞山千佛巖

侯石年攝



攝年石侯 塔利舍的代時朝六山霞棲京南50



51 洛陽龍門萬佛洞

張壽賢攝



57 雲崗石佛洞內壁上雕刻

羅震贈



鄭月波攝

55 小廟



陶今也攝



58 龍門天竺洞

張壽賢攝



56 存雲

李賢生攝



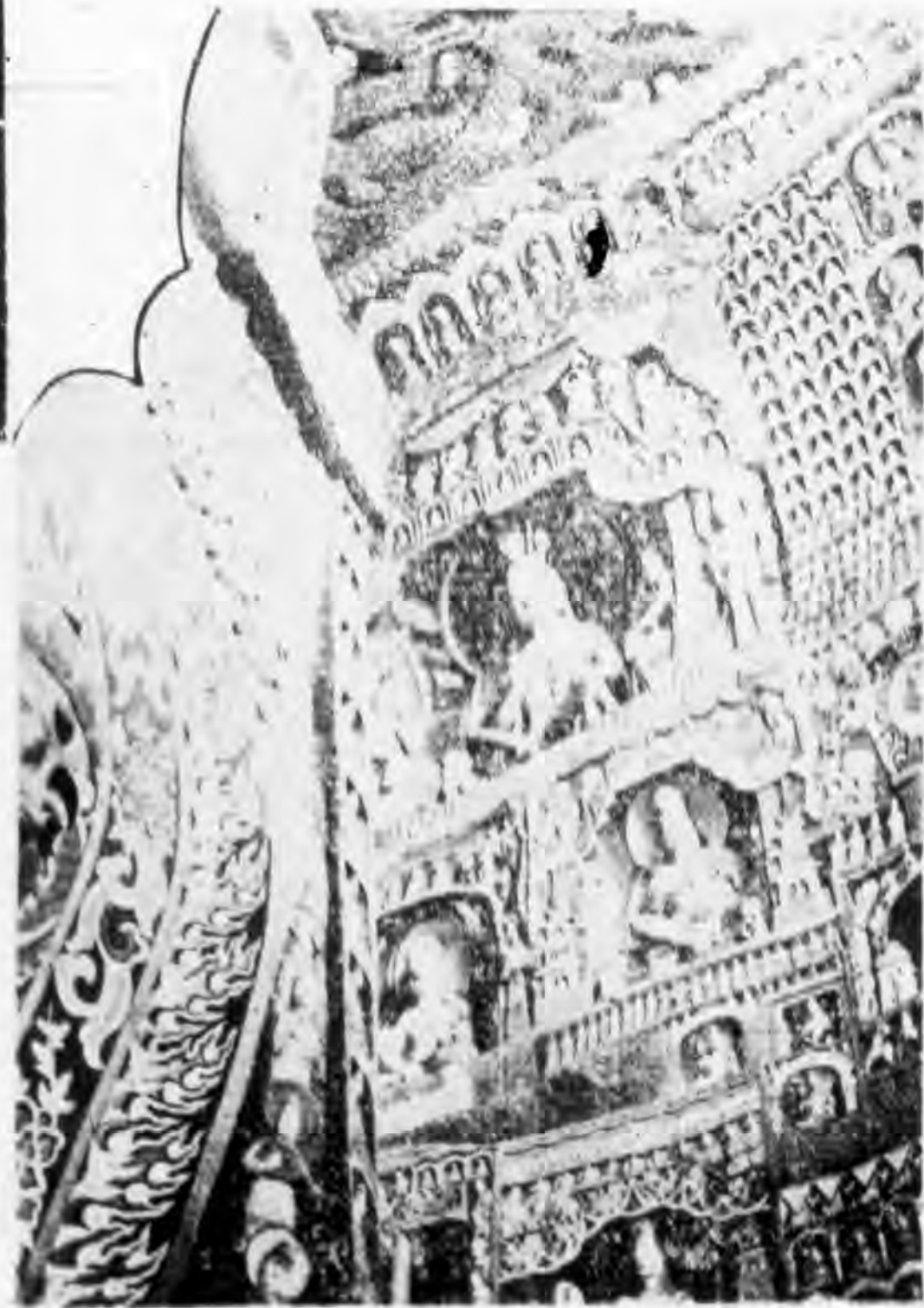
沈淵源窟

61 雲崗佛洞

59 依



羅震贈



60 回頭是岸

羅震贈



62 西湖煙霞洞石刻觀音

劉雪亞贈

64 鍾馗除毒(端午用)



苗子贈



水保平安長命富貴

一本萬
利四水
與陸五合
豐登利
益千
金



扶貧貧請到馬天將東海
中央五方萬事殊意
馬扶持保右
平安大吉

65 永保平安

苗子贈



68 蠶花五聖

(湖州養蠶必祀之神)

胡文燦贈



66 上海灶神

苗子贈



67 彩印灶神

苗子贈



69 十數吉話利

任光贈

一定如意

兩榜及第

三星高照

四季發財

五子登科

六六順風

七巧和合

八仙過海

九龍雲集

十全齊美

江北民間情歌選

錢小柏

序引

在民間藝術的領域裏，包含着有不少的項目，據中國民俗學會的分類就有民間故事，歌謠，謎語，諺語，歇後語……等等。不過，我們知道最佔重要的却只有歌謠一項。因為歌謠非但蘊蓄的豐富和取材的廣泛爲他項所不及，且在民俗學的探討上和文藝的鑑賞上實有特殊的價值和最大的貢獻。所以有人說：

「民間文學（民間文學自是民間藝術主裏之一部分）爲一切文學的根源，歌謠則爲民間文學的骨幹。」

「嶺東情歌集」的編者陳穆如先生在自序中說過：「歌謠中之情歌是男女們赤裸裸地把彼此戀愛的心情真摯地放情而歌唱出來的。……有的如晶瑩的圓

珠圭璧；有的如蛛網下綴了許多露珠，爲朝陽的金光照着一樣，金碧輝煌，光彩眩目。牠們是人間青春期的結晶物，而且是永久長春的。牠們乃是人類最永久的遺產之一。」記得我的友人李白英先生也曾說過：「無論在古今未來，只有詠嘆生活與性愛，才能成爲不朽的大藝術品，民歌也是如此。」（見「文藝創作講座」第一卷「民歌在文學上的價值」一文）所以我們可以說情歌尤其在歌謠中佔有着優越的地位。因此，就難怪章洪熙先生在他的「小國的情歌」論文（載「歌謠論集」）中要說：「我想，假如我有工夫，我情願做中國情歌的搜集者。我相信，村夫農婦口中所唱的情歌，一定比那杯酒美人的名士筆下的情詩，價值要高萬倍！」這等話了。我

當然是十分地同情他的話的，加之李白英先生又曾鼓勵我做這種民歌的收集工作。故此我就很高興地來從事此等工作了。這「江北情歌選」之輯成，實爲嚆矢。

江南的民間情歌，李白英先生曾編成一集出版，但江北的民間情歌在出版界中至今尙付缺如。這也許是無人加以注意或者手彙集之故吧？真是莫大憾事！我以爲江北的情歌雖沒有江南的那麼美觀，但強壯有力却是牠特有的好處。比較起來，並無遜色！領略時我們覺得江南情歌好像一個傾城傾國的綺麗的都市小姐，是摩登的。江北情歌却似一個剛幹耐勞的鄉村姑娘，是純樸的。一樣地情味深長，一樣地惹人憐愛。想讀者們或許也有同感的吧？

在這裏還該得附帶聲明一句的是這裏所採的各歌多半選自本人和林敬之先生合編的「江蘇歌謠集」及私人徵求所得的原稿；共計不下二百餘首，起初曾和林君計議過把牠輯成一冊「江北民間情歌集」，後以種種關係而停滯了。現在因爲不願讓牠永被掩沒下去，所以先在這裏擇尤選刊九十曲，以供研究家，欣賞家之參考。並向林君誌歉！

一九三三，九，十二小柏寫于無錫

目次

- 江浦十六首
- 六合十五首
- 海門七首
- 啓東七首
- 靖江十二首
- 南通三首
- 如皋三首
- 泗陽一首

江浦 16 首

- 鹽城一首
 - 儀徵十二首
 - 東台一首
 - 興化二首
 - 高郵一首
 - 寶應一首
 - 沛縣一首
 - 宿遷一首
 - 睢甯三首
 - 東海三首
- (一)
- 太陽下山黑沉沉，拾個磚頭敲姐門；
 娘問女兒「什麼響？」「家堂作怪鬼敲門。」
- 娘叫女兒「不要慌，明天早上不要燒香；
 等你家老子回家轉，重打隔子換家堂。」
- 苦薩聽見把眼橫，「世上那有這種人？
 你家沒養好女兒，帶現菩薩不安身！」
- (注：帶現即連累。)
- (二)
- 昨日無事到姐家，姐兒關門不在家；
 低頭拾個石灰子，抬頭畫個牡丹花。
 姐兒吃酒轉回家，抬頭看見牡丹花；
 這個牡丹沒人畫，祇有情郎會畫他。
 要曉得情郎來得巧，這杯半酒不吃他；
 不是懷身帶肚子，拔拔花鞋擰着他。
- (三)
- 昨日無事到姐村，抱姐娃子打登登；
 這個娃子是姐的，再養娃子同郎分。
 姐兒聽見把眼橫，世上那有這種人？
 只有做田分稻子，那有貪花分子孫？
- (四)
- 想個姐兒隔着溝，郎打戒指姐不收；
 不收戒指我曉得，有了別人把郎丟。
 你要丟郎丟到底，不要丟丟又來勾；
 紅娘子！小悠悠，殺人冤仇在後頭。

(五)

太陽下山黑淒淒，麻雀落在竹園裏；
燕子落在高樑上，情哥落在姐房裏。

(六)

草房挨着瓦房檐，隔壁有個小嬌連；
一心想個隔壁姐，摸摸袋子又無錢。
姐說情哥你好呆，有錢無錢儘管來；
只要小郎人品好，一年貼郎兩雙鞋。

(七)

想個姐兒在東莊，鞋子跑壞兩三雙；
姐叫情哥只管跑，跑壞這雙有那雙。

(八)

昨日擦姐一天星，睡到半夜雨淋淋；
小郎翻身嘆口氣，姐叫情哥放寬心。
房門裏頭有把傘，給郎打着轉回程。
東風下來東風打，西風下來西風搽；
東風打，西風搽，莫給冷雨落在身。

(九)

摸姐一把腰綿綿，姐問小郎可帶錢？
「若要帶錢不揀你，蘇杭二州趕少年。」

(十)

摸姐一把腰秋秋，姐問小郎幾時去？
「一心丟了掉了姐，除非長江水斷流。」

(十一)

栽秧要栽十二枝，郎要孟來姐要稀；
郎要孟來朝上長，姐要稀來發叉枝。

(註：孟，即密的意思。)

(十二)

走下田來拔個秧，不知道秧秧是糯秧？
昨天晚上擦個姐，不知道姑娘是整娘？
要是婆娘奶腥味，要是姑娘桂花香。

(十三)

走下田來把稻刨，認不得稗子叫姐教；
姐罵情哥瞎了眼，稗子光光稻有毛。

(註：刨，音蒿，去草也。)

(十四)

走下田來把脚泥，一脚泥到大荸薺；
搯搯泥，剝剝皮，雙手遞在郎嘴裏；
把郎引得張大嘴，荸薺還在姐手裏。

紅娘子，笑迷迷：「小郎是個好吃辰。

花」者。」

(十五)

太陽下山沒多高，毛草尖尖快如刀；
毛草尖尖戳郎腿，繞來繞去要姐挑；
姐兒彎腰來挑刺，雙手叉着姐的腰。

小娘子，小嬌嬌，小郎起意姐知道。

(十六)

遠望姐兒沒多高，姐兒聽見真懊糟；
東瓜雖大不好吃，西瓜雖小味口高。

六合15首

(一)

東方發白亮湯湯，小郎還在姐房中；
舌尖還在姐嘴裏，小郎還在姐身上。

(二)

吃飽飯，不吃酒，丈夫年小不風流；
一年小來二年大，風流日子在後頭。
吃飽飯，不吃茶，丈夫年小不貪花；
一年小來二年大，醋船下水慢慢划。

(註：末句亦有作「一年能採兩年

花」者。)

(三)

白米飯，酥球球，筍雞熬湯一碗油；
一心留郎吃碗飯，狠心公婆不點頭。

(四)

吃飽飯，望前行，有心遇見有心人；
有心人兒不講話，紙糊燈籠肚裏明。
吃飽飯，望前跑，又被牛莊撞跌了；
不怪牛莊來撞你，只怪兩眼望着郎。

(五)

初一無事去過溝，把姊擲在溝裏頭；
姊教小郎勿動手，人小花嫩不能揉。

(六)

初一無事姊家跑，跑出溝來去坐牢；
坐牢坐了三年整，出了牢門買條糕，
還到姊家去一朝；姊姊拍手哈哈笑，
坐牢哥哥又來了。

(七)

初一無事姊家張，遇見姊兒上茅缸；
姊說哥哥來的巧，省得解帶脫衣裳。

(八)

十七八大丫頭，又要撩郎又怕羞；

嘴裏不肯心事肯，風吹楊柳亂點頭。

(九)

十七八大丫頭，少要站在後門口；
後園有棵毛桃樹，毛桃成熟有人偷。

(十)

十七八大丫頭，愈要風流老媽頭；
吃了多少油炒飯，相遇多少好朋友。

(十一)

篩子篩米堆大堆，簸箕播米飛天飛；
小郎看姊不羞眼，恨不得與郎在一堆。

(十二)

嬌嬌標緻小郎來，姊兒拔臉兩撇開；
世上那有板臉姊，雙手扯郎郎不來。

(十五)

麥積蓋房亮增增，稻草蓋房灰噴噴；
樹大葉多遮蔭子，嬌嬌標緻分光棍。

(十四)

二十歲漢子二十多，因何下田不唱歌？
是心裏不開味，還是嫂子不準摸？

(十五)

太陽出來高又高，姐在牙床伸懶腰；
伸過懶腰臉朝裏，一雙小腳把被抓。

海門 7 首

(一)

日落西山一點紅，橋門頭楊樹蓬蓬鬆；
楊樹蓬鬆遮露水，小姐妮心中要老公！

(註：老公，即丈夫。)

(二)

小姐妮十七八歲生來白白面龐粉紅腮，
睨在象牙床上像一隻玉硯台；

姐叫一聲「你郎呀！」

你郎好像一枝羊毛水筆擱在奴奴筆架上，

我到未曾磨墨水先來。」

(三)

肚裏餓來唱勿動歌，問你對門頭阿姐阿
有冷飯多？

姐叫一聲你郎呀！

我姐胸前只有藏着三杯甜蜜酒，
給你情哥郎吃仔末唱隻響山歌。

(四)

一年去，一年來，又見梅花帶雪開；
梅花落地成雪片，奴奴開窗等郎來。

(五)

夏至南風吹過隄，情姐帶信要熱衣；
夏布褂子青綠領，紡綢袴子菲菜邊，
送與情姐過熱天。

(六)

隔牆望得姐晒衣，想要我姐做夫妻！
『我的哥：廟裏豬頭各有主，
篾穿豆腐手難提，一人難做二人妻。』

(七)

姐在前面跑，郎在後頭跟；
郎跨前一步，踏到姐的後脚跟。

啓東13首

(一)

東南風起響潮天，私兒包浮到石橋邊；

潮來頭裏吃子三口天仙水，
潮落頭裏吃子三口混泥漿！

(二)

歪戴涼帽偷看郎，連干轉去換衣裳；
上身要換大紅汗衫花摺袖，
下身要換翠綠褲子時髦裙。

(註：連干，即連忙。)

(三)

月牙彎彎雲裏讚，姐要偷郎那怕你看；
殺人底下有偷刀賊，萬歲面前還有販私
鹽船。

(註：看，即看守。)

(四)

一把扇子兩面紅，相送姐姐扇蚊虫；
姐姐莫嫌人事少，全付相思在扇中。

(五)

六月日頭似火燒，晒得郎君背皮焦；
本村自業種仔七八畝，姪去種迢鄉隔縣

漏月田。

(六)

家花不及野花香，新娘子不及好嬌娘；
小黃陽傘撐起不及天上一朵雲來蓋；
小芭蕉扇那裏及到自來風涼。

(七)

遙望嬌娘過石橋，頭裏珠花朵朵搖；
老頭子看見豁虎跳，小夥子看見唾吐流
到褲子腰。

(註：小夥子，即少年。)

靖江12首

(一)

半邊下雨半邊晴，女婿打傘看丈人；
丈人丈母請上坐，你聽女婿說原因；
『大姐得了產後病，莫把二姐說別人。』

三姐樓上誘花鞋，

丟了剪刀丟了鞋，輕輕巧巧下樓來；

『那有飯桶兩道箍？那有姨妹配姐夫？』

(二)

紅娘子來女多姣，閉言入耳莫懊惱，

真只真來假只假，隨他嚼舌去攪騷。

洗清又怕茄花色，到惹旁人說嘍叨；

自問心頭無曲折，真金不怕火來燒！

(三)

棟樹花開瓣對瓣，結情容易斷情難；

一日分離心焦躁，如隔千里萬重山。

有個日子同相會，提起根由話偏長；

講講談談真正好，分別私情有攀談。

(四)

大姐住在僻當中，結交私情八路通；

五湖四海皆朋友，人到何處不相逢。

(註：僻當中，居中也。)

(五)

郎向北來姐向南，遠遠望見好心酸；

走到身邊無話說，枉結私情斷長緣。

(六)

私情闖滿慾念丟，不圖來往再風流；

二人還是情義薄，各自回心轉念頭。

(七)

結交私情真可痛，鈍刀切藕不斷絲；

愛者如金真可好，情人眼裏出西施。

(八)

結交私情不好丟，丟丟落落結冤仇；

瓠子開花飄到老，青竹子劈篾直到頭。

(九)

私情要丟慢慢丟，不必生疏記冤仇；

人可談談常相識，那有個香點得到頭？

(十)

私情要離好好離，省得來往惹是非；

傷情惡意不像樣，人有廉恥樹有皮。

(十一)

私情要丟最難丟，說到分離淚雙流；

嘴裏免說分離話，肚裏尖刀割心頭。

(十二)

私情要丟也好丟，譬如閻王出票鈞；

無常一到跟他去，哭死靈前不回頭。

南通 3 首

(一)

葦菜田裏開白花，我養兒子在鮑家；

昨天走她門前過，只認憐舍不認爹。

(二)

單竹吹簫兩空頭，和妹情莫露風；

和妹有情莫講，蛛蜘蛛作巢在心中。

(三)

亮月兒彎彎像把弓，姐姐納涼在河東；

要想看你無路走，寫信問你不好送，

徒呼負負真無從。

如皋 3 首

(一)

我與大姐隔三家，我攜大姐家吃杯茶；

人人說我偷上姐，人人說我把大姐撈；

小冤家，真的真來假的假。

(註：攜，即在。)

(二)

我與大姐隔河邊，我攜姐家吃袋烟；

人人說我偷上姐，

人人說我睡在姐家床裏邊；

小嬌娘，山頭上失火造謠言。

(三)

唱一只山歌解憂愁，吃碗涼水解心涼；
涼水解得心頭火，山歌解得萬般愁；
情哥解得金腰帶，情姐解得相思癆。

泗陽1首

(一)

小花籃，絲線邊，一挑挑到姐面前；
「人買花籃二十五，姐買花籃不要錢！」
「呸！說什麼胡話討甚厭？買你花籃把你錢。」

鹽城1首

(一)

小大姐，矮登登，梳頭梳到耳堂根，
走路好像花蝴蝶，風吹桃花愛煞人。

儀徵12首

(一)

紅娘子，女兒家，光梳油頭帶紅花。

千人愛，萬人誇：老爺看見住轎子，

和尚看見把頭抓；二十歲小漢看見了，
雙手望家拉。「親哥哥！你不要扯，
也不要拉，等我回家問媽媽；媽媽答應
紅娘子，早送帖子晚下茶。」

(註：下茶，即定親的意思。)

(二)

相與姐兒在東溝，東溝大姐好嚙嘴；
一是大娃子過十歲，二小娃子正過週；
「小姣娥！你莫把我當做有錢哥。」
(註：東溝，是儀徵第四區鄉鎮名。)

(三)

相與姐兒在南圩，一年去了兩三回；
正二三月挑猪菜，五忙六熱把水車。

(四)

相是姐兒在捺山，小郎住在撲樹灣；
一去四十一里半，回往一共八十三。
「小心肝！採花容易跑路難。」

(註：捺山在儀徵第五區，撲樹灣

在儀徵第二區。)

(五)

相與姐姐在丹陽，郎在城裏姐在鄉；
郎在城裏做買賣，姐在鄉裏插黃秧。
「小姣娥！要得成雙栽了秧。」

(六)

相與姐姐隔塊場，天天晚上來乘涼；
端張板橙來坐下，一人扇風二人涼。
「小姣娥！低言巧語談家常。」

七

相與姐姐門靠門，我送姐姐房門神；
關起門來臉對臉，開開門來人望人。
「小情人！有心學得有情人。」

(八)

姐家門口一條溝，一對金魚在裏頭；
這邊下了金絲網，那邊下了釣魚鈎。
「小姣娥！不上網來就上鈎。」

(九)

太陽下山丟兩丟，郎打衣包郎背走；
人問我郎到那去？就說妹妹送哥哥；
「只有哥哥送妹妹，那有妹妹送哥哥？」

(十)

晚上來，黑摸摸，摸張板橙郎坐坐：

「現成晚飯吃一盃，省得家去又燒鍋；
現成床舖睡一覺，省得又睡冷被窩。」

(十一)

姐在房中綉紅花，郎叫妹妹「我們丟掉罷！你家爲我常打架，叫我看見還是拉不拉？小冤家！把我急得把頭抓。」

姐叫小郎「我的人，叫我丟你萬不能！那怕一天打十架，那怕家裏斷了頓：小姣人！你郎是我知心合意人。」

(十二)

「告訴告訴我的人，昨晚是不是哥哥來敲門？是你敲門也罷了，那怕旁人試我心；小心肝！一夜何曾閉眼睛。」

「告訴告訴我的人，昨晚是我來敲門，聽見房裏人言語，忍氣吞聲轉家門；小情人！一夜夫妻百夜恩。」

「告訴告訴我的人，說你聰明不聰明，聽見房中人言語，何不打開我房門？」

小情人！打開房門就分明。」

「告訴告訴我的人，不聰明來也聰明，一來不是我家銀錢娶，二來不是我家爹娘配成婚；小情人！何必把他來頂真？」

「

東台 1 首

菠菜根，白菜根，登在娘家一世無後程；打個包袱跟郎去，菜粥薄湯也稱心。

興化 2 首

(一)

太陽下山黃又黃，爬灰老兒下廚房；東一張，西一望，望見媳婦在鍋上。把住媳婦香個嘴，媳婦賞他一瓢湯；上身燙得流漿泡，下身燙得泡流漿；若有旁人來問到：「害的一身天泡瘡。」

(二)

初三十三二十三，公公跟住媳婦起；一氣跑到房門口，媳婦就把房門關。公公喊：「莫關門！媳婦如肯順了我，

打付錫子你三兩三；媳婦如肯順了我，做件褂子你脫脫單。」

高郵 1 首

(一)

「莧菜出土紅了根，姐待情哥兩樣心；待人好比磚頭厚，待我好比瓦片硬；小姣姣！兩樣心腸被火燒。」
「莧菜出土紅了根，情哥說話不講情；磚頭雖厚脚下踏，瓦片雖硬頂得高；小哥哥！把你頂在頭上不知道。」

寶應 1 首

(一)

初一到十五，十五月兒高，春風擺動楊柳梢；年年常在外，月月不回家，未出門閨女常把書信帶。

沛縣 1 首

(一)

二八佳人摘蒜苔，小光棍從那邊逛過來
：「你想吃蒜苔拿把子去，想弄那事夜
晚來。」

「牆頭高，狗又咬，單扇子門真難開。」

「你在外邊學貓叫，我在屋裏喚貓來。」

宿遷 1 首

(一)

關關雎鳩把門開，在河之洲走進來。
窈窕淑女脫褲子，君子好逑摟在懷。

睢寧 3 首

(一)

十七十八小姑娘，風吹羅裙桂花香；
順水人情你不做，桂花能有幾時香？

(二)

三尺白布染翠藍，跟哥容易却哥難；
跟哥好比龍戲水，却哥好比刀割胆。

(三)

刺梨好吃刺又稀，叫妹過來吃刺梨；

不是哥哥巴結你，魚要水來水要魚。

東海 3 首

(一)

小大姐，在橋頭；東張張，西瞧瞧。

相公一見痴呆了，打開書箱提筆描：

「牆頭畫馬那能騎？紙糊船來怎過海？

筆描佳人怎爲妻？」

(二)

小尼姑，在廟堂，想起苦處淚汪汪；

朝朝對孤鏡，夜夜守空房；

萬種淒涼無處訴，敲着木魚響叮噹。

(三)

豆芽菜，兩頭撮，公公同着兒媳婦頑；

公公就勸拐棍拐，兒媳婦就拿奶子甩。

——完——



70 木雕門窗（杭州岳坟）

春苔攝

所謂「民間」

蠢然

「民間」！「民間」！

假使有人聳聳他底肩？問我們：『什麼是「民間」呢？

就是說，假定那一個社會層爲「民間」呢？假使那一方面是「民間」，這一方面是不是「非民間」了呢？你們底態度是不是少奶奶有的時候也抱一抱大姊底孩子那樣的呢？

這是一個難題，用聲音回答，不如用沉默回答。但，我還想說這麼幾句簡略的話。

從某一個觀點看來，藝術這個東西，始終是「非民間」的，像詩產生於宮殿中，皇家的酒盃是玉彫的，很多壁畫是教堂底裝飾品。這樣說來，「民間」，有什麼藝術可言呢。

但，假使從又一個觀點看來呢，教堂是建築工人底力底結晶體，園藝是一種農人底汗灌溉所得的結果，綢和布是機織工人底時間所累積而成的固體物質。

那麼，我們底態度到底是怎樣的呢，根據由第二個觀點出發的推論所得的結果說，倒不是少奶奶有的時候也那麼抱一抱大姊底孩子一樣的麼？

請了！

第一，我要反問，那樣質問我們的，他自己到底是屬於

「民間」的呢，還是屬於「非民間」的呢？他對於我們的懷疑，完全由於不能信任我們底態度；但他那樣的態度。倒不是和我們一樣的？他也有那樣的態度，却可以算是「民間」的，那我們爲什麼又不可以了呢？

第二，什麼事物都爲矛盾所支配，可以那樣，也可以這樣，完全要看到底對服了兩極之間的那一極而決定。這樣，我們能對服我們底矛盾的時候，我們說「民間」。有什麼不忠誠呢？所謂「民間」，是一個字眼，已經使用習慣了的，可以給牠新的意義，却不必咬文嚼字地演繹什麼大道理。

所謂「民間」的藝術，牠底定義是：一種羣衆所有和消化的美的創作！

一九三三，六，六。上海。



潘惠霖攝

歌聲抑揚 71)

湖州養蠶時的種種故事

胡文燦

湖州人百分之五十強，是靠着養蠶生活的。蠶不直稱蠶，而稱為「蠶寶寶」。

在這幾段的中間，或者可以窺見湖州養蠶時故事的一斑。

(一) 湖州府志的蠶事禁忌

母一樣的珍重，所以湖州養蠶時的種種故事，多得像牛毛一樣。本來養蠶這件事，在禹貢幽風的記載，多在青兗岐雍一帶。當然這湖州養蠶時的禁忌和迷信，也多從青兗岐雍一帶傳染而來，而湖州養蠶時的種種故事，比較其他任何故事，格外加多。禹貢幽風又說，後世漸盛於江南，這是江浙二省，氣候溫和，土地豐腴的特徵。近世以來，科學昌明，機械演進，氣候溫和，可不算什麼，土地豐腴，也不成問題，舉凡人工一切的設施，直是築室沙土。至於其他疑神疑鬼的風俗，原是迷信而已。

蠶事多禁忌，雖比戶不相往來，宋范成大詩云：「采桑時節暫相逢，」蓋其風俗，由來久矣。官府至，罷徵收，禁勾攝。(按學政試士提督閱兵按臨湖州並避蠶時)，謂之蠶房門。收蠶之日，即以紅紙書「育蠶」二字，或書「蠶月知禮」四字，貼於門，猝遇客至，即懼為蠶祟，晚必以酒食禱於蠶房之內，謂之撥冷飯，又謂之送客人，雖屬附會，然旁人知其忌蠶，必須謹避，庶不致歸咎也。有實係常忌者，曰雨曰霧，曰黃沙，曰氣水葉(葉久貯氣，熱蒸溼者)。蠶初生時，忌屋內掃塵，忌炙燥魚肉，忌油火紙於蠶屋內吹滅，忌側近春掃，忌敲擊門窗槌箔，忌蠶屋內哭泣，忌穢語淫辭，忌未滿月產婦作蠶母，

忌帶酒人切葉飼蠶，忌一切烟薰，忌灶前熱湯潑灰，忌產婦孝子入家，忌燒皮毛亂髮，忌酒醋五辛腥腥麝香等物，忌當日迎風窗，忌西照日，忌不潔淨人入蠶室，忌蠶屋近臭穢，蠶喜靜而惡鬧勿任人喧嘩其旁，忌醋瓶酒甕樂鐘及一切有香氣之物勿使近，蠶婦勿佩香囊，忌吸烟者向蠶吐之，忌油漆，勿於飼蠶處油漆器具。

(二) 吳興蠶書的養神樂府

沈炳震樂府，今年把蠶值三姑，葉價貴賤相懸殊，儂家幸未食貴葉，唯姑所賦誠難誣，豬頭爛肉粉餌香，新蕩茅柴炊黃燉，高燒華燭光輝煌，大小男女拜滿堂，酌酒燒錢神喜悅，僮僕送神脯酒撤，團樂共坐享神餘，大肉硬餅堆盤列，老翁醉飽坐春風，小兒快活舞庭中，酒餅已罄盤已空，堂前撰搗還匆匆，輕奴不眠勤捕鼠，賸有魚頭卻賣汝。

徵求「老虎外婆型故事」

敬文

老虎外婆故事，即英法德各國所流行的「紅騎巾式故事」。它傳播的地域，幾遍於東西兩洋。在學術上，文學上的意義和價值，也很耐人尋討。這實在是世界民間故事的花園中，一朵奪人心眼的奇花！

我對於這個故事的注意，以至於存着整理，研究的心思，已是多年以前的事了。爲了廣泛地蒐集這故事的材料，自己化了許多工夫不消說，便是國內若干民俗學上的同志，乃至於異邦的少數同道的學者，也不免爲了它耗費了相當援助的勞力——這，我自然是非常地銘感着的！

但是就本國而論，這型式故事的材料，雖然被記錄的已近百篇，以我國地域的廣大，文化層的複雜，這點兒成績，實不能說已揭發盡它所有的寶藏！例如從地域上說，陝西、湖北、江西及青海、新疆、西康、蒙古、綏遠等處，簡直尚未發現過一篇，而東三省、甘肅、河北、山西、山東、河南、四川、雲南、貴州、江蘇、安徽等省，也僅有斷篇零簡的收穫。這樣看來，我的採集的工程不是距離着成功的時期還很遙遠麼？

我在這里誠懇地希望着：各省同志，有便利的機會上，竭力地幫我蒐集記錄，使這型式故事的材料，於短時間內，能夠被發現至相當的程度。然得我得以在諸同志寶貴的成績之上，進行着嘗試的整理，研究的工作。假如將來在這方面有些微的學術上的貢獻，無疑地，那功勞，大半是應屬於諸同志的。

勉矣諸同志，不要令我徒枯望眼吧！

來件，請寄浙江，杭州，大學路，國立浙江大學，鍾敬文收。

附老虎外婆故事型式

- (1) 一婦人有兩女兒（或一女兒）。
- (2) 婦人外出，老虎（或野人，狼，其它野獸）幻形爲婦人（自稱她們的外婆或母親）來到家裏。
- (3) 老虎吃小妹，姊姊懼而逃去。
- (4) 老虎尋覓（或追趕）姊姊，但卒失敗（或成功）。

按：這故事，在中國境內的傳述上，大致共同的形式如此，但部分地差異之處，千形萬態，在這里，不能一一詳記了。

民間故事一變

(流傳河南舞陽一帶)

佚名

聰明女婿的故事

這是一個富翁壽誕的筵席上。

富翁看見三個女兒一個個都跟着女婿整齊的送了禮物來給自己做壽，真是異常的歡喜，忙喊僕人們將桌子拉開，上了酒菜，三個女婿依次坐下。

女婿個個敬了富翁壽酒，他簡直快活的了不得。

「您弟兄們在這不要客氣的喝酒罷！我還得照顧外邊的客人呢。」他嘴角上掛着笑痕緩緩的前庭去了。

原來富翁的三個女婿，長的次的都已有了功名，只三的還年輕，雖然平常都誇牠才華，但是還沒有趕過考呢，所以長的次的都有點瞧他不起。

「喝白酒多沒趣，咱大家行個酒令

熱鬧熱鬧好不好呢？」大女婿再也等不上了。

二女婿首先贊成「那可再好沒有的了，到底行啥酒令呢？」

「我想還是大家作詩行令斯文點」

大女婿說：「我是老大，就從我這兒起，咱們每個人都要說出一首詩來——但必須先引用三字同頭，其次三字同旁的兩句然後切合一起，說不出的罰酒！」

出：「三字同頭屎尿屁，三字同旁計論

議；您那計論議，盡是屎尿屁。」

他們兩個真是苦笑不得，只落一場沒趣；但是他們依然意圖報復，大女婿又說道：

「上一個酒令不見得出奇，咱們再行酒令罷。」

「好！」又是二女婿首先響應，三女婿只默默的允許了。

「我想的新酒令的詩，是這樣子規

律——第一說出兩字同旁，接住一個字拆開分合上兩個字。」大女婿說能吟詩道：

「兩字同旁湯與酒，呂字折開兩個口，——一個口喝湯，一個口喝酒。」

湖，遊過江湖，才是大丈夫。」

「這樣，我也有了。」接着二女婿

剛剛吟罷，三女婿的詩句已順口而

吟道：

「兩字同旁銀與鉛，出字拆開兩座山，——一座山產銀，一座山產鉛。」

「我也獻醜！」三女婿笑着指着他們

兩吟道：

「兩字同旁你與他，爻字拆開兩把叉，——一把叉扎你，一把叉扎他。」

「啊呀！怎的便宜都叫你自己佔了！」

大女婿有點醋意，「看最後的一令罷。」

——首先是上山採一藥名，次句下山遇一古人，僅接一句四書語，最後一首兒歌。」

「哈哈——勝敗在這一回了，老哥起

頭罷！」

「上山採白芍，

下山遇蕭何；

「河不出圖」，

「禿子禿，

蓋瓦屋；

瓦屋漏

抓住小禿割塊肉」。

二女婿吟道：

「上山採黃芪，

下下遇叔齊；

「齊國雖扁小」，

「小老鼠，

上燈臺；

偷油吃，——

下不來；

叫小妮，——

抱貓來，

「時」溜跑啦！」

三女婿吟道：

「上山採黃芩，

下下遇商岑（？）；

「臣不敢以正對，

「對對——跟老牙狗睡，

睡醒啦，

您倆那股屁都懂哪！」

（註）牙狗公狗也。

呆子的故事

母親要呆子牽驢子磨麵，正要用白布挨驢眼睛，還沒有挨好呢，驢忽的驚了，——帶了布就跑，呆子慌得什麼似的，連忙追去。

呆子看見對面一羣辦喪事的，奏着鼓樂，戴着孝，痛哭着過來；驚問道：「您會看見俺的驢頭頂白布跑過來麼？」

人家聽見，覺着他有意在罵，——惱了，一齊動手三下五去二的打了他一頓，呆子哭着去對母親訴苦。

「不虧，你沒見他着重孝麼？人家該說了你有意在罵人，怎不惱呢？你就該說：燒兩張，燒兩張，拿紙給他燒靈前纔對。」

呆子說：「曉得」。

呆子看見人家娶媳婦，——幾班子鼓樂，急急的拿幾張白紙燒化在轎前，口中還念念有詞：「燒兩張，燒兩張。」

人家看見他在敗興頭，又打了他一頓，他哭着告訴母親。母親說：「傻子啊！不打下你打誰呢？你沒有看人家貼紅結彩麼？你該喊：『花大喜，花大喜才是。』」

人家看見他在敗興頭，又打了他一頓，他哭着告訴母親。母親說：「傻子啊！不打下你打誰呢？你沒有看人家貼紅結彩麼？你該喊：『花大喜，花大喜才是。』」

呆子領略了。

他看見人家失了火——火焰烘烘的燃燒，他狂呼着：「花大喜，花大喜。」

撞頭兩點般的落在呆子身上一陣。

救火的人有些兒憤懣了。他又淚眼去問母親。

「喂！你沒看見人家不快活的救火，你應該也挑水幫助人家才是。」

呆子理會了。

他看見打鐵匠爐裏的火烘烘的着，急忙舀水弄滅了。

鐵匠一見，生氣了，捉住他搗了一頓，他又哭着向母親訴苦。

「喂！你真是臨死放屁——沒治法了，打鐵匠生了火，你怎麼不說『幫兩捶」

幫兩捶呢？」

他碰見兩人正打架，握着拳頭上去

亂打，嘴裏喊着：「幫兩捶，幫兩捶。」

兩人莫明其妙了。和了事一齊上去

將呆子打了一頓，他又哭訴母親。母親

說：

「兒啦！人家打架了，你怎麼不解勸他們呢？」

他在野地裏看見兩隻牛在抵頭，角

碰着格格格的響。

他跑上前常和事老了，沒長眼睛的牛角，肚腸給他抵了出來——「骨鏢」的一聲響。他躺在蕎麥地邊呻吟着。

鷓鴣從蕎麥地裏「唧唧」的驚叫着飛起。

呆子呼着說：

「的溜——你那一的溜沒有我那一的溜大！」

雲南詞謠

李劍萍

大河發水小河清，小河頭上撒魚人。有魚沒魚撒一網，試看海水有多深。
陰火燒山十八台，一對金雞站兩排，公雞抬頭母雞叫，郎不招手妹不來。
大河發水浪滾飄，浪滾頭上栽芭蕉。芭蕉好吃郎不想，只想阿妹楊柳腰。
日頭要落順山落，牛馬回槽雀回窠，牛馬回槽想吃草，小妹回頭想情哥。
十冬臘月下白霜，郎走黑路脚又僵，先加一盆栗炭火，請我小郎來烘烘。
小小蜜蜂翅膀尖，一氣飛到妹跟前，細皮白肉嚙一嘴，又醜又美又玲瓏。
郎有心來妹有心，兩人都是年紀輕，小郎好比楊宗保，小妹又比穆桂英。
遠看小妹白如銀，頭髮梳起二三層，好好鮮花插兩朵，花上插花愛花人。

關於民俗藝術

苗子

中國的民俗藝術，近年來已漸給幾位民俗學者和藝術家們注意起來，並且有幾個人對於這作品的搜集，感到極濃厚的趣味。

在從前，這種里巷間愚夫愚婦用以膜拜邀福的神像，紙人，和畫得花花綠綠的臉譜，牧豬奴戲的紙牌，……都是士大夫所認為粗劣可笑的东西，無論如何不會掛諸口齒，加以青昧的，尤其是不懂得牠在藝術上的價值。其實在民間作品之中，不少包含着美妙的線條，色彩，和構圖，足供一般藝術家的參考和賞鑑的。

中國因為向來注重文人的緣故，所以「文人畫」的價值就在「畫工畫」之上。而因為階級的關係，「士」比「庶人」又高尚得多；所以畫工（而且多是他們

所認為下乘的）所作的民間作品，就被目為「不雅」，及「下流」而被卑視。

其實這些作品手法上的純熟（如本期圖63起所刊的幾張木刻）也許比高尚的藝術家深造得多，同時思想的無拘束，和表現方法之特異，也許不容研究藝術的人加以忽視呢。

民俗藝術大概可分為三種：一、有迷信意味的宗教用品（如神像，紅錢）二、日用品（如繡鞋的樣子，及一種陶漆的圖案）三、玩具（為泥人，紙牌之類）其中尤以第一種為有意味而可研究的地方很多。至於此種民間的製作，當然不是從學校裏或藝術大師那裏得來的，他們（民俗藝術品的作者——工匠，或學徒）不懂藝術論，沒由木炭，石膏入手而進夫雕刻，繪畫。他們的工藝品

，也和工藝美術學校沒有淵源的。他們祇憑着一個聰明的師傅傳授下來的老滿樣，用自己的心思加以極純熟的技巧表現了出來。但是一個天才的學徒，往往會造得比他的師傅更好。

有許多法國的，日本的藝術家，老遠的跑到城隍廟，跑到各鄉鎮集來找尋中國的民俗作品，藉此以研究東方的神秘的作風，和中國特有的圖案。而國內的學者們，尚有以為這些下層社會所製造的粗俗的作品為「不值一盼」的，這種封建的思想對於藝術真是不利啊。

承福熙先生之命，勉強的寫幾句話，自知對於藝術及民俗學都少研究，尚希望諸前輩及讀者指教。

民間文學之可貴

董啓俊

民間文學之可貴，在於牠的樸素，自然，率直。民衆的目的很單純的，無非為發洩不可壓抑的情緒。老天到了，衷心動了，有感於中，就哼出幾首歌來。

民間故事三則

彭子蘊

和無論那個地方一樣，我底故鄉也流傳着不少的民間故事：這些故事都是極美麗，極滑稽而且極生動的，祇因個人見聞有限，未能一一聽到；也因自己底記憶力差池，未能將自己所聽到的一一寫了出來，以獻給愛好民間文藝的朋友，這是非常抱恨的。下面寫的，是偶爾記起來的幾則；以後如有記及，仍當陸續寫了出來，以博讀者一粲。

不過，民間故事之所以為民間故事，往往是因為它是長久的時間中從民間口傳下來的，傳遺既久，則其傳播自廣。所以一個故鄉的民間故事，不一定只傳播於故鄉底民間，他鄉難免不知道。同時，一個故鄉的民間故事，不一定便是故鄉的祖傳，難免不是他鄉底流入，而且，有些民間故事，其本身便是從書

本上脫胎下來的。你以為是民間故事，而其實是書本故事亦說不定。倘如一定要考察某一篇民間故事是否真是出諸民間，而且必須真是出諸民間的故事才能寫出來算作民間故事，則作者便將不勝其煩難。尤其不是本文作者能力上所辦得到的。所以以下的三篇，只能說是故鄉流傳的民間故事。至於其淵源如何，這是本文作者所不敢負責的。我所敢負責的，只是這些故事確實是在故鄉流傳罷了。

以下便是我想寫的三篇故鄉流傳的民間故事：

(一) 蠢親家

一天，蠢親家在家悶得難耐。他想：這樣好的天氣，為什麼不出門開散開

散呢？主意打定，於是命令他底兒媳好看管家門，自己一個人穿好衣裳出去。

走出了門，自己不知道該向那兒跑，想來想去，覺得最好還是到聰明的闊親家家裏去。因為闊親家家裏不惟有許多東西值得鑒賞，就是聰明的闊親家庭一舉一動，也大有可作為參考的價值。這樣，他不再遊移，便目不轉睛地一直望闊親家家裏去。

善於交際的闊親家知道蠢親家的到來，馬上便出門去迎接。親家相逢，自有一番說不出的親熱，這是不用着多加煩瑣的。寒暄過後，彼此雙雙向家裏走去。

甫抵家門，蠢親家看見闊親家底門簾下有一個大東西在那兒，心裏好生奇

怪，於是他問道：

「親家，這是什麼東西呢？」

閻親家以為對方是打趣他的。因為他不相信親家連一條牛都不認識的，然而爲了面子的關係，他不得不很客氣地，答道：

「一年一春，全靠此畜牲，」

蓄意前來模仿的蠢親家，聽着他這麼一種言詞，覺得非常動聽，於是他把牠緊緊地記在心裏。

既入大門，那金碧輝煌的屋子把蠢

親家怔住了，他不住地問閻親家道：

「親家，怎麼有這麼好的屋子呢？

怎麼有這麼好的屋子呢？……」

「幸虧江西王木匠，粗劈細鑿，弄

出這不成樣的東西。」

閻親家底這麼漂亮的答話，自然又被蠢親家記住了。

到了書齋，桌上陳設着一盤象棋，不大見過世面的蠢親家，不大明白那東

西有什麼用，於是他問：

「這東西拿來作什麼呢？」

閻親家答道：

「這是供朋友們散心的。」

最後，閻親家頭上帶的世襲的硃砂

頂子被蠢親家發現了，那紅的一個，

在蠢親家眼中，覺得真是好看得了不得

，他歡喜得跳起來，接着問道：

「親家，你頭上帶的是什麼呢？」

閻親家滿不在乎地答道：

「幸賴祖先，一代一個。」

蠢親家走了不到幾天，多禮的閻親

家覺得蠢親家來拜望過他，實在有去作

一次回拜的必要，於是他整好衣裳，坐

上轎子，到蠢親家裏去。

到了蠢親家門邊的時候，蠢親家親

自出門來接他下了轎，恰巧這時候蠢親

家的父親正站在門邊。閻親家不得不禮

恭必敬地招呼他，并且很謙虛地問道：

「這位是令尊大人嗎？」

蠢親家不懂得什麼叫做「令尊」，

又不知道怎樣答復他的好，可是，忽然

，他底靈機一動，記起了那天在閻親家

家裏聽到的漂亮的答話。於是他馬上答

道：

「一年一春，全靠此畜牲。」

好閻親家聽了這種答話，覺得好生

奇怪；可是又不便追問，只得納悶下去

。在這時候蠢親家底兒子正從裏面出來

，閻親家纔借題問道：

「這位是令郎嗎？」

在蠢親家底眼中，覺得閻家真是一

個咬文嚼字的人：什麼「令尊」「令郎

」，老使人摸不着頭腦，好在那天在閻

親家家裏聽來的話，至今還深深地記得

，因此他還不難答道：

「幸虧江西王木匠，粗劈細鑿，弄

出這不成樣的東西。」

這真把閻親家弄糊塗了，他想：蠢

親家真是一位傻瓜，怎麼說話老是這麼

牛頭不對馬嘴呢？他本想借機會諷刺他幾句，恰巧這時姪親家底兒媳從身邊走過，打斷了他底話機，他纔趁機問道：

「這位可是令媳？」

姪親家答道：

「不，不，這是供朋友們散心的。」

關親家至此覺得再按捺不住了。他

於是發牢騷似地責問姪親家：

「親家，您恐怕真有點蠢吧？」

姪親家很得意地答道：

「幸賴祖先，一代一個。」

(二) 懶學生

懶學生本已懶得可以了。但他自己覺得還是不夠程度，有找一個先生學一學懶的必要，於是他徧訪名門，希望得到一個授懶的師傅。

終於，這目的達到了，——他找到了這樣一個師傅。

這師傅告訴他一個日子，按照這日子好前去拜他們底祖師，以便開始授課，這日子懶學生記得很清楚。

屆時，懶學生備了一點拜祖師的菓品，塞到衣袖裏邊，然後才懶懶地到師傅家去。

懶師傅自然比懶學生更懶。所以當懶學生到師傅家門口的時候，懶師傅還未曾起身，但是，懶學生懶得叫師傅的門，只懶懶地等在師傅的門邊。

最後，懶師傅也起身了，他把門兒一開，看見這學生等在門邊，便不禁驚訝地問道：

「你是來學懶的嗎？」

懶學生不作聲，只呆呆地望着師傅

問一句。你爲什麼不作聲呢？師傅再追問一句。

「我本是來學懶的，」懶學生答道，「但是我懶得作聲所以不肯答你。」

師傅把這學生全身打量了一番之後，問道：

「你既是來學懶的，怎麼不叫一叫門，我好接你進來，免得在外邊受凍呢？」

「但是，我懶得叫！」

懶學生無精打采地回答。

「可是，」懶師傅說，「你既然是來學懶的，可帶有什麼菓品來孝敬你的師傅？」

「有的。」

「在什麼地方？」

「藏在衣袖裏。」

「那麼，你就拿出來吧？」

「我懶拿得。」懶學生說。

懶師傅沒有辦法，只得從懶學生底衣袖裏自己拿了菓品出來，再率領這位懶學生去拜祖師。

既經拜過了祖師之後，懶師傅於是

對懶學生說：

「現在祖師已經拜過了，你可於明天起開始前來受課，毋誤！」

懶學生接到這種指示之後，便而不轉向地朝着門邊退了出去，懶師傅看了那情形，便很嚴厲地問他：

「你怎麼不調轉頭出去呢？」

「我懶得調轉來。」懶學生是這麼

回答。

懶師傅至此才很誠懇地對他底學生說：

「學生，你可以不必來學懶了。」

懶學生很驚奇地問他：

「這是什麼意思？怎麼說我不能來

學呢？」

「不是別的，因為你底懶已經夠程度了，就連我做師傅的，看了你底懶，自己甘拜下風，如果再不給你畢業，將來我這師傅也作不成了。」

這是懶師傅底回答。

(三) 呆女婿

這一天，呆女婿接得岳丈底請帖，教他前去參加他們府盛宴，他是應命而去了。

席間，岳丈問呆女婿：

「我底好孩子，今年你家裏種了多

少麥子和多少油菜子呢？」

「不瞞您老人家，舍下今年種了三

斗油菜子和三升麥子，其他我便不知道了。」

宴罷歸來，父親問呆女婿：

「孩子，今天岳丈和你說過些什麼

沒有？」

「沒有說什麼，爸爸！他只問我們

家下今年種了多少麥子和多少油菜子。」

「可是，你怎麼答他呢？」

「我麼，」兒子說，「我已經告訴

他，舍下今年種了三斗油菜子和三升麥

子了。」

「這真是錯誤的。」呆女婿底親父

說，「你應該說種了三斗麥子和三升油菜子。因為油菜子種多了，人家會不相信；而麥子種少了，人家會瞧不起你，說你家貧窮的，以後，」父親接着說，「

如果岳丈問到你什麼，而你不知道的時候，你千萬不可強不知以為知，你只說

「我不知道，請問家嚴吧！」好了。」

呆女婿把父親底話牢牢記在心裏；隔了不久，岳丈底請帖又來了，呆

女婿再又應命而去。

席間，岳丈又問呆女婿：

「我底孩子！你可知道你底妻子已

有孕了呢？」

呆女婿對於這確實一點也不知道。

「你千萬不要強不知以為知喲！」

父親底話又浮進了他底耳鼓，於是他毅然決然地答道：

「我真抱歉，因為我不知道這些事

情，關於此種問題，還是請問家嚴吧！

這天回來，父親並沒有問他什麼，可是他底妻子却很擔心地問他：

「今天你到我家裏，我父親對你說什麼沒有？」

「什麼也沒有說，他只問你有孕了不。」

「那麼，你怎麼回答呢？」

「對於這一類勞什子的問題，我真不曉得怎樣回答。所以我只好說：『我真抱歉，因為我不知道這些事情，關於這種問題，還是請問家嚴吧！』」

「這可糟了！你怎麼這麼回答呢？」

「因為父親曾經說過，教我不知道的什麼，都推在他身上就對了。」

「這是不應該的。因為有許多私事，怎能推在父親身上？以後如果再碰到這類你不知道的問題時，你只說，『對不起，我不知道，請問令嬾吧！』」

呆女婿把妻子底話又記着。

隔不幾天，岳丈又有請帖來了。在

妻子千萬叮囑之下，呆女婿始得就道向岳丈家裏去。

席間，岳丈又問呆女婿：

「不久以前，聽說令尊老大人有勝

脱之疾，不知現在已經痊愈了沒有？」

呆女婿毫不遲疑地答道：

「對不起，我不知道，請問令嬾吧

！」

岳丈對於呆女婿底這種說話，認為

有一點譏諷的意味，於是他把他底女兒

接了回來，嚴詞詰問他是否對於公公

過不好的行動。女兒對於父親底話覺得

莫明其妙，一時氣得哭了，問他為什麼

忽然問到他這種沒來由的問題，於是父

親把她丈夫兩次含有諷刺意味的話告訴

她。她在這時氣得無處發洩，於是他要

求他底父親，允許他向丈夫提出離婚，

這意見被他父親採納了。

於是，他和他底丈夫到了縣太爺底

公案前，雙方把事實的經過告訴了縣太

爺。

縣太爺問呆女婿：

「女方既要求和你離婚，你可有什麼意見？」

呆女婿說：「一個這麼服從老婆命

令的丈夫，尚且被要求離婚，這樣的丈

夫還作他做什麼呢？」

這一番言詞，弄得縣太爺及其部屬

哄堂大笑。



王玉父藏

72 瓦罐

豫東民謠十則

安哉？

(一) 綠線包

綠線包，紅線包，俺往婆家走一遭，看看女婿有多高。娘那戾，怎那低，還得二年等着你。

(二) 小白鷄

小白鷄，搔宿雞，問問婆家幾口人：公公婆子大伯哥，還有那白生生的小女婿。

(三) 小喜鵲

小喜鵲，尾八長，娶了媳婦忘了娘，把娘背到高山土，烙油饅，桿蒜湯，媳婦媳婦你先嘗，我向南山曬俺娘，俺娘變個屎黑郎，嚇稜飛啦！

(四) 大公鷄

大公鷄，尾八長，娶了媳婦忘了娘

，他娘想吃熱燒餅，沒有閑錢補窟窿；他妻想吃白沙梨，三天趕了六個集，買了三個熱燒餅，買了九個白沙梨。進頭門看見娘，手巾包包袖裏藏；進二門看見爹，手巾包包袖裏塞；進廚房看見妻，手巾包包遞給你，一口燒餅，一口梨，口叫冰着你。

(五) 沒女孩

日頭落狠下坡，沒娘小孩跑不脫，有娘的娘扯着，沒娘的鬼拉着，拉到南地當蒸饅。

(六) 沒女孩

小公鷄，搔草塚，沒娘孩子真難過，跟爹睡，爹打我；跟娘睡，娘擰我；跟貓睡，貓抓我；跟雞睡，雞刀我；跟狗睡，狗咬我，看看難過不難過。

(七) 養女

老公鷄，上磨盤，打養閩女真作難，爹礙脚，娘拍手，再養閩女是老狗。三天來回門，拍架響糖人。咬一口甜似蜜，養兒不勝養閩女。

(八) 匪中謠

天也地奶奶，俺上南鄉做買賣。發財不發財，只要叫俺的人回來。

註。匪則拉賊為買賣

(九) 匪中謠

人恨天不恨，天恨沒法混，殺的短命鬼，燒的沒福人。

(十) 匪中謠

想吃香香，嫁給湯將。想受罪，嫁給紅槍會，白裏做一天活，夜裏還得跪

註(1)土匪之別名
(2)紅槍會之別名

所謂民間的幾個類別

鄭重

最初我看見藝風民間專號的徵稿，

確很好的，如英臺赴杭求學一段：

中好煩悶，想交前村私情人一個，認定

我就想，所謂民間是那些東西呢，想了

「……無奈她的嫂嫂說：『英臺！

今朝黃昏會私情……』丑白「嗆個雞

一個很長時間，直到現在，將我所想到

我看你此行，身邊雖是隨着行李，但怕

行？我等得長久哉。」

的民間幾個分類，而且與藝風刊物性質

你歸來時，雙手抱着孩兒？」英臺聽了

四，民間音樂：如小五更調，孟姜

相近的寫下來：

這幾句話，……忍氣中途把七尺的紅綾

女調等：

一，民間詩歌：如情歌，兒歌等。

，埋在牡丹花盆裏，並對她的嫂嫂說：

又如蛋歌的工尺譜子：

「丈夫死了莫怨天，街前路尾有萬

「如後來英臺有失了貞操，紅綾臭爛，

日落西山 是夜昏 囉 點起孤

千，由你着實還一個，點起花燭又圓

牡丹開花。」

燈照孤房 囉

！』（四川情歌）

其他如神話，傳說，童話，寓言等

士士上× 六工× 上士 士×上

一哩花哩花郎，老鼠會吃糖；糖是

，有的精神仙來說故事，有的藉英雄或

上士合合 任

介甜，老鼠會吃鹽；鹽是介鹹，老鼠會

物件來說故事，名稱雖不同，但其內容

日來想兄 勸得暗 囉 冥來想

拿筷；筷是介長，老鼠會打槍；槍是介

和性質分析起來，我以為是可歸入這類

兄到天光 囉

重，老鼠會鑽洞；洞是介深，老鼠會吃

的。

士士上× 六工× 上士 士×上

冰；是介冷，老鼠吃得骨頭硬。」（

三，民間戲劇：這包括戲劇，唱本

上士合合 任

甯波兒歌）

，唱曲等，現在且舉紹興秧歌戲「打鎗

餘音（送版：）上士合 工×合

二，民間故事（如小說似的）：我

樓」為例：

上士合士上

們可舉梁山伯祝英臺故事，其中藝術的

「且唱「日落西山夜黃昏，奴奴心

五，民間畫圖：這可在鄉村牆壁上，

看見的：

人物：如天官賜福，呂洞賓，八仙，姜太公，又如劉關張三戰呂布等歷史畫；

花卉：大半是牡丹，芍藥等，這些見於閨女的針線包上，或壁畫上——即鄉村所畫的畫。

六，民間彫刻：這也很多的：

例如在鄉村中很多人家都有財神塑像，或是「太山石敢當」「八卦」等，最著名的如甘肅人「牛酪塑的神像」（見民間月刊二卷七號）。又保存最多的，要算廟宇宗祠等處，這些研究起來，固然可以看出民間的風俗，同時在藝術上也是很有價值的。

七，其他：如民間舞蹈，在雲南的麒麟很盛行；在內地有很多女子剪刺繡，也是極有藝術價值的；又如剪紙等等，研究起來都是很有趣味的。

這篇文章算寫完；我感覺到關於民

間文藝類，想找材料來參考是很容易。問問題有興趣的人，多在民間繪畫展覽

但關於民間藝術（如雕刻繪畫等）等參 等方面搜集和研究。

考材料，則很缺乏；最後我希望對於民 一九三三，十，十五，上海。

良改 隔壁談笑

看到這幾個題目字，似乎很難明白他的意義。

這是一個營業的招牌。所謂隔壁談笑者，就是隔壁戲，也就是「口技」，一個做藝的人，手中並無何種樂器或特別器具，攢進一個小布帳中，能做出種種聲音，鳥鳴，貓犬叫，小兒哭泣，不必論了，還聽做出三五人談論紛紜，談笑熱鬧的種種複雜表現。所謂改良者，無非形容其為佳好而已。

現在上海大世界中有人人笑其人，不必用布帳藏匿，就在台上廣衆前面作哭笑，且能作各種車聲，自獨輪車以至汽車喇叭，火車的汽笛與烟囪蓬勃的噴放聲。

口技以外，在上海有蘇州來的攤攤，紹興來的宜卷等，同視為一種遊嬉。

這種遊嬉，確實是民間最愛好最有魔力，能夠談出笑出民間的真實的喜悅者也。

孫福熙

德國底民歌

周學普譯

J. W. Bruhner 作

作為現今的德國底民歌 (Volkslieder)

底最重要的外面的特徵，我舉出了合唱。我們明瞭地認見，這必定從開頭就是這樣了的。許多極古的證據已經不容我們懷疑，德國人底歌在起初是合唱。關於後來的「織女歌團」(Spinatube)底先驅者以及「旋迴」(Rundgang)底輕微的消息是已經從若干古老的報告裏可以找到。

從十一世紀起，是被證明了已經有了合唱隊底分裂，但這似乎可以追溯到更古的時代。主要的分裂是下列三者：「交互唱歌」，「輪旋唱歌」(Ringel(en)en)，「花環唱歌」(Kranzsing(en))。這三者原來是部分的，各個的以及一齊的唱歌底混合。

從這些唱歌，現今只有少年男女之

間的交互唱歌留傳着，雖則只是分散地而幾乎不復是固定的習俗。我們大抵在「旋迴」中見到這種交互唱歌。雖然沒有從古時傳下來的直接的證據存在，我們却可從極古式的詩推定它的確是紀元一千年底東西。關於輪旋唱歌(Ringel(e)hen)以及陪伴它們的唱歌是從以後的幾百年中有着多數的證據。從十七世紀底後半以來，它們讓位於現今流行的——人們無效地把它們當作「外國的」而想克制它們的——輪舞(Rundtänzen)了。關於輪旋唱歌的最古的消息是出於一〇二〇年的。以它們底戲劇的動作，而也因爲它們分解合唱隊的緣故，它們對着同時的唱歌發生了作用。自從一百年以來，輪舞差不多被驅除了，結果只有這種古老的習俗底僅少的殘餘遺殘留在

我們底兒童們底輪旋唱歌之中。直至近時爲止，在跳舞場上，只很少地聽到這樣的與跳舞有較爲密切的關係的唱歌，至多是在Kissen- und Walzer以及類似的各個的跳舞的時候。新近在跳舞上，常有對於人們依着牠跳舞的曲調唱一首相當的歌——譬如從供給了這種曲調的唱歌遊戲(Singspiel)裏來的歌。在聽衆前面的各個的唱演——但和跳舞本身沒有內容上的關係——是在跳舞場上不稀罕的。可是它們在那時候是決不涉及合唱隊已經熟悉的歌曲的。

花環唱歌也不復通行了，但這種習俗底殘餘是移入兒童的遊戲裏去了。少女的合唱隊使少年們爲了她們所編的當做賞品的花環而競唱：

紅的和白的小花兒，
姑娘兒們辛勤地採來，
做成了一個花環，
帶到夜間的跳舞場裏去，
使少年們爲了它而唱歌，
直至一個人把它贏了。

不論合唱隊是個一般的或依性別而分開的，不論它是否接唱一個合唱底指導者底歌，又不論是否引起或陪伴各人底競唱：合唱隊是與民歌不可分離的。民歌必定是這四者中的一種合唱。曾經在合唱隊中被唱過的歌，當然是和在完全除去了歌唱者的歌集中一樣，並不失去民歌底特質；但它底唱演却不復是民歌，而只能說是民謠 (Volkslied) 底歌唱罷了。

民衆底合唱隊是被習俗所召集的，而不是由習俗以外的什麼偶然，強制或由於其他觀念底拘束所召集的。這樣的

由習俗所給與的機會，是在菩提樹下或其他的有一定的場所的「旋迴」，以及「織女歌團」和「送別」 (Abschiedsgelieder)。還有教會底，民間固有的以及家庭底祝日底唱歌，也是被習俗所決定的。以在這些時候慣用的方式，那些習慣於合唱底習俗的人們，就是在被偶然的機會所召集的時候，譬如在人家屋裏或在田野裏工作的時候或在「五月踏青」 (Maidenreiten) 的時候，也會唱歌。因此他們就是在隨意走攏來共同唱歌的時候，也到處會唱正確的民歌。現今教會裏和團體裏底唱歌是受着強制及拘束的，所以這裏我們不論列這兩種引人唱歌的機緣。不論在詞句上或——且而很特別地——在曲調上，這種教會或團體底唱歌，都不具有民歌底特徵。除了農民階級以外，只有學生會和軍隊，以及新近的漫遊團 (Wandervogel) 還認識這種原係習俗的普遍的唱歌。但是，如同我已

說過那樣，只有在軍隊裏纔說得上民歌。在行軍的時候，從許多活潑的喉嚨裏發出歌聲來，實在是正當的壯麗的習俗。一半的兵士大概從故鄉底村裏學會了歌謠，而其餘的也就馬上學會了。但在再沒有習俗傳授詞句和曲調底知識於歌唱者的場合，這種偶然的合唱隊就不能再唱出正確的民歌了。因爲在這樣的合唱隊中，只在極少的場合，會唱民謠——唱那些在鄉間被民衆合唱團所試驗過而被認作美好，並且以可愛的持久的習慣反復地歌唱的歌謠。就是曲調也不復有未受擾亂的特有的生命，而顯示出學校式的形態底硬化了。

在已經忘了輪旋唱歌和花環唱歌的現今，我們在民歌之中，只聽見詞句和曲調都爲歌唱者所素向精熟的歌。所以現今的民歌底重要的特徵是：其中的歌是從記憶裏，而且自由地——可說不受拍子棒底拘束地——唱出來的。這些新

謠底知識是大概由偶然的教師底個別的唱演所傳授的。歌曲如其得到了讚賞，那麼合唱隊就把它收入於它底歌彙裏去，它因此——但也只因此而成為民謠。

(Volkstied) 在兩種別的合唱隊還存在的時候，在民歌裏，除了現存的民謠以外，還有合唱底指揮者或歌唱者底自己的即興詩 (Stegreif) 和預先準備了的詩。這樣的詩雖然是屬於民歌，但只在合唱隊採用了它，而且設法使其繼續生存的時候，它才可算是民謠。現今的偶然的合唱底指揮者底個別的唱演就是這樣的。

關於民歌底依着時代，地方和階級的傳播底說明，是因充分的確實的文書底缺乏，不得不局限於推想。直至我們底都市毀棄了它們底城牆，漸漸以鄉民底犧牲而擴大起來的時候為止，直至在另一方面，都市的生活開始發揮勢力到鄉間去的時候為止，就是大約直至前世

紀底中葉為止，民歌似乎除了在大都市以外，是普及於德國各處的。在現今，民歌是顯然退回鄉間去了，而且就是在鄉間也因為外面的和內面的種種理由，很受着壓迫。它在巴威略 (Bayern) 和亞列曼 (Alemannen) 是最健全保存着。

在法蘭克人之中，高德意志底法蘭克人是大抵把它保存着，而低法蘭克人却已大半放棄了。士林基亞 (Thillingen) 和上須勒西亞 (Oberschlesien) 底人民底喜歡唱歌的習慣性是在那些農夫早已只附帶地耕種少許田地，而大體已經改做家庭工業或工廠工業的許多地方，維護着舊習慣俗存在。低德意志人終於只在偏僻的地方流傳着民歌。所以高德意志人是最強韌地固守着舊風習。在這些種族之中，小農民和他底僕婢們還是最多次而且最純粹地——還沒有半實業家或園藝家——被代表着。現今民歌差不多完全局限在這些社會裏。但這種局限只是

一種偶然的標幟，而不是民歌底本質。

以前都市底小市民也和農民一樣喜歡傳誦民歌的。對於「民歌」這個觀念底明確的決定，雖然隸屬於歌唱者底堅固的根柢；但供給它底自然的尺度的並不是他們底階級，也不是他們底學校的教養的階段而是他們底對於民俗 (Volkstum) 底關係。民俗是民風 (Volksthum) 底表現。活着的民俗是在以素具的民風底意義底統一的，簡單的，原有的感性和思想為前提的。這種民風雖然是根源於不能夠改的種族的根基，但在民俗裏却是依着時代，教化底階段和概念而各異地顯露出來的。民風是各族所特具的，但為同一民族底各屬員在素質上共同具有的東西，雖則在發展上，因為那由於選擇這個或那個在別人身上僅僅微露着的特色的那種選擇而來的各人底精神狀態底繁複的差異，那種共通的精神的財產並不很強地引人注意。這種特殊的趣向擾亂那精

神狀態底共通的一性愈少，則民歌也愈被風俗所浸透。反之，這種精神的特殊愈發展，則民俗愈益微弱。爲我們底生活底底流的民俗，只在某種時機能夠回返於它底至深的狀態。所以它只在國民底不能修改的底層——在定住的農民那裏還可找到。

民歌是只能在那些區域裏生存的：那些忠守着民俗的社會裏，就是那些在以統一的，簡單的，原有的，依從着素具的民風的那種感性和思想而和其他的社會顯然不同的區域裏。因爲只有這些社會是爲民歌確保試着它底特質。（限於篇幅，就此告一段落，以下另行登載。）

一九三三年出版的、一冊巨大的民間文學研究刊物

民衆教育季刊 民間文學專號 目錄

民間文藝和民衆教育……………	編者作	關於中國的植物起源神話……………	鍾敬文作
狗人國試論……………	松村武雄作	低級文化民族的歌謠……………	程懋筠作
中國的天鵝處女故事……………	鍾敬文作	法蘭西民歌研究……………	林文錚作
神仙故事之特點……………	黃翼作	歌謠與小曲……………	周有光譯
再論紫姑神話……………	黃石作	民歌短論……………	溫達平譯
韓馮故事……………	錢南揚作	江蘇歌謠集序……………	鍾敬文作
奧定的神話……………	謝六逸譯	論綽號文學(遺著)……………	劉大白作
關於波里尼西神話……………	秋子女士譯	農諺與生計教育(轉載)……………	樊演作
獸婚故事與圖騰……………	趙景深譯		

圖版 (一、中國的幾位民間文學教方者。二、同上。三、蘇俄全聯天方夜談的編圖。四、蘇蘇泉州關元守最近發見的唐代斯芬克斯石像。)

峯歌

沈晴波

井底

井底一塊石，

娘囤脚細踏賣(1)着。

磨(2)係老人行開去，

待阮(3)花枝搭花葉。

井底一塊枋，

娘仔脚細踏賣安。

磨您老人行開去，

待阮花枝搭花葉。

(1)『賣』不會也。

(2)『磨』煩也。

(3)『阮』我也。

東畔

東畔一點紅，

照過西畔苦瓜樓。

問您苦瓜做呢(1)買？

十條苦瓜九條紅。

東畔一點青，

照過西畔苦瓜棚。

問您苦瓜做呢買？

十條苦瓜九條青。

(1)『做呢』怎樣也。

田蟹

田蟹討食田後溝，

田菜開花白拋拋。

人人行過不甘摘，

秀才行過摘一拋(1)。

問您摘帽怎？(2)

摘給娘仔插鬢頭。

田蟹討食田後溝，

田菜開花白丕丕。

人人行過不甘摘，

秀才行過摘一枝。

問您摘帽怎？

摘給娘仔插鬢邊。

(1)『一拋』一枝也。

(2)『帽怎』要何用也。

門脚

門脚一樓焦，

喀鳥(1)飛來嘴唉唉。

問阮(2)娣娣嫁治塊？

嫁給我縫絞裙腰。

門脚一樓柑，

喀鳥飛來嘴担担。

問阮娣娣嫁治塊？

嫁給我縫絞裙衫。

(1)『喀鳥』鵲也。

(2)『阮』我也。

(3)『治塊』何處也。

井底

井底一塊金，

井面開花七枝心。

人人說話阮(1)不信，

皇帝說話句句真。

井底一塊石，
井而開花七片葉。
人人說話阮不信，
皇帝說話句句着。
(1)『阮』我也。

天頂一條雲

天頂一條雲，
映着地下無媼(1)君。

有枝針，無條線，
緊緊娶娘來成君。

天頂一粒星，

映着地下無媼家，
有枝針，無條線，

緊緊娶娘來成家。

(1)『媼』妻也。

鐘疊鐘

鐘疊鐘，

鐘頂掌花是素英。

問您素英娣治時(1)嫁？

正月十五來看燈。

瓶疊瓶，

瓶頂掌花是素蘭，

問您素蘭娣治時嫁？

正月十五來看人。

『治時』何時也。

一粒橄欖

一粒橄欖雙頭青，

這畔擲過那畔坑。

治人(1)抗(2)阮橄欖去，

送條詩歌日落坑。

一粒橄欖雙頭烏，

這畔擲過那畔埔。

治人技阮橄欖去，

送條詩歌日落埔。

(1)『治人』誰也。

(2)『阮』我也。

東畔

東畔一點紅，

照過西畔苦瓜櫟。

苦瓜摘來煎三碗，

煎來請媒人。(1)

東畔一點青，

照過西畔苦瓜棚，

苦瓜摘來煎三碗，

煎來請先生。

(1)『媒人』媒妁也。

指甲長長好捻葱，

捻去三百六十櫟。

無好園地栽賣(1)起，

無好郎君就誤人。

指甲

指甲長長好捻薑，

捻去三百六十箱。

無好園地栽賣起，

無好郎君就誤娘。

(2)『賣』不會也。



廣東賣清補涼 劉既漂攝 (75)

中國的雕塑藝術

陳醉雲

我們談到民間藝術，似應提一提中

國固有的雕塑。民間藝術之在中國，好

像頗為貧乏，但如果認真地拿『中國的

雕塑』來做題材，那，它的範圍却也不

小，一時着實說不了；所以現在我想說

的，係中國雕塑的一部分，——是用磚

瓦來鏤花，及用磚瓦的粉屑施以堆塑雕

鏤這一種技巧。

這種技巧，常常表現在中國古風的

建築中，流傳的區域甚為普遍，凡是廟

宇道院，以及鄉邑間的世家巨宅，每用

這種雕塑做建築上的裝飾。如廟宇屋頂

上的螭角，通常用磚瓦粉屑堆塑雕鏤成

功；如古老巨宅上的門額，標着『居仁

由義』或『竹苞松茂』等等字樣的，每

用整塊的方磚砌成，而又施以相當雕鏤

，這是大家『有目共睹』的。

這種技巧，舊式泥水工匠中的巧匠

，每優為之，但沒有被學院採作教材，

列入正式課程來教授，所以我們就稱之

為民間藝術罷。

我的故鄉剡溪的城隍廟中，有兩坐

極好的雕塑，是裝在前殿與後殿中間的

壁上，當作窗飾的（參看圖74），它們

兩面都有各不相同的人物花卉而中間則

通以許多玲瓏的小孔，雕鏤的細巧，工

程的巨大，確實令人驚嘆。可惜這兩座

窗，已於去年被毀了。

不過，這種雕塑藝術，畢竟是農業



門石刻雕廟隍城縣嵊(74)

攝熙福孫

社會的產物；因為農業社會時代，生活悠閒，儘可以用細工夫，不計年月的施工，所以纔能成就它雕鏤的精緻。但到了現在這機械工業的時代，一切都得用追求，正像是機械的一部分，由高速率所支配。因而現代的藝術，也一樣的被現代性所限制了。

一九三三，九，一。

金屬民間歌謠

胡明春

月娘娘

月娘娘，
教奴做衣裳。

月姐姐，

教奴打鞋喜。

月哥哥，

教奴唱山歌。

月妹妹，

教奴做扇袋。

火螢蟲

火螢蟲，

夜夜紅。

大兒子做裁縫，

小兒子當長工，

兩個媳婦取牙蟲，
老媽媽糊燈籠，
白鬍子挑糞桶。

喔喔喔

喔喔喔，

天亮光。

媽媽起來燒面湯，

爸爸起來寫文章，

哥哥起來進書堂，

姐姐起來洗衣裳，

妹妹起來繡花樣，

弟弟起來要餅乾。

月婆婆

月婆婆，

你的女兒真正多，
討我一個做老婆。

一年中的好行業

正月打春餅，

兩月賣春筍，

三月摸蛤蚧，

四月釣烏龜，

五月炒半夏，

六月涼粉帶西瓜，

七月茄竹園，

八月上殿山，

九月彈棉花，

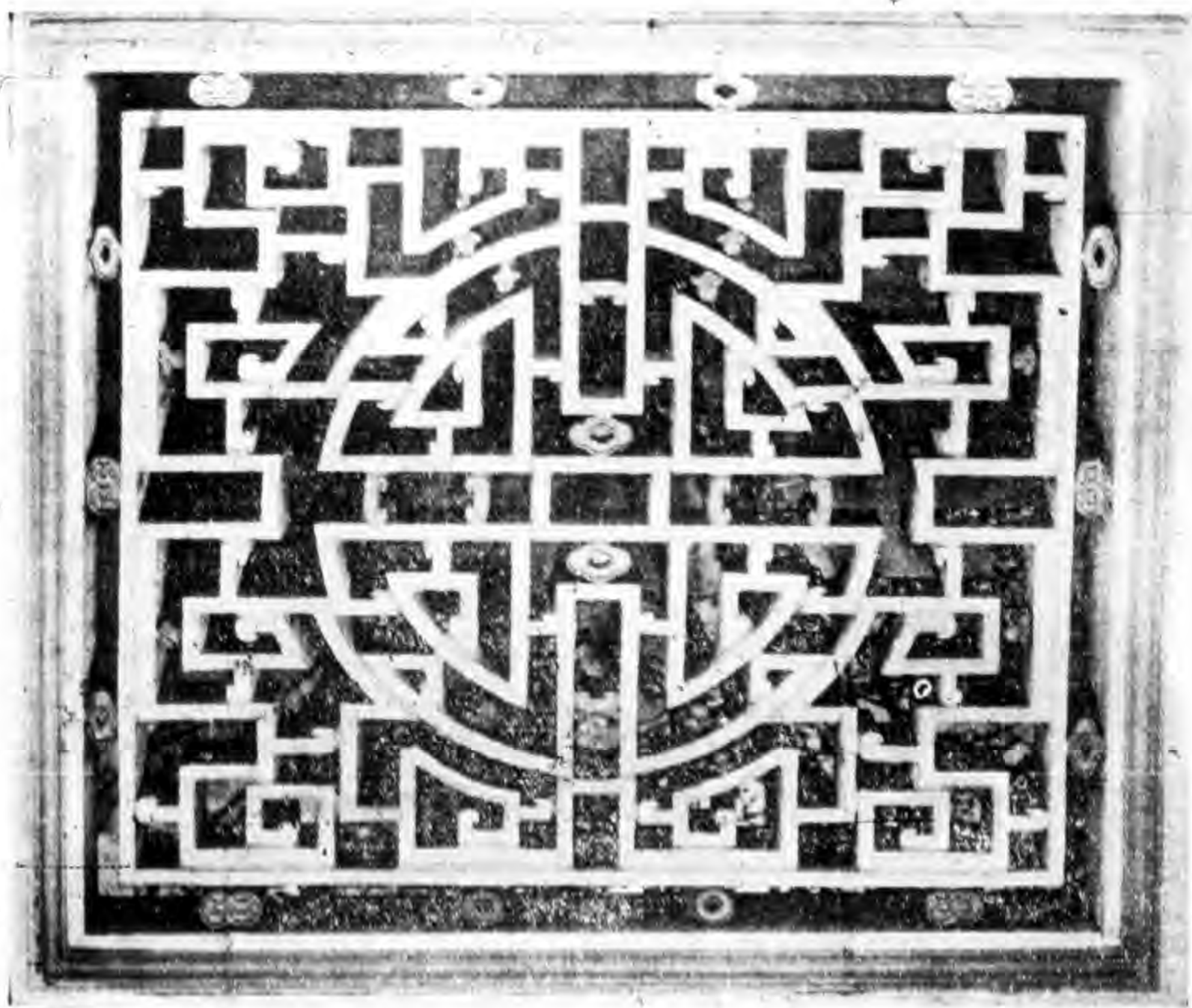
十月打麻車，

十一月南門溪下賣甘蔗，

十二洗帚招燈盞架。

註：茄竹園，殿山兩處，為
關縣著名香市。

75 中國雕塑藝術（花窗）



陳醉雲攝

76 八駿馬雕窗

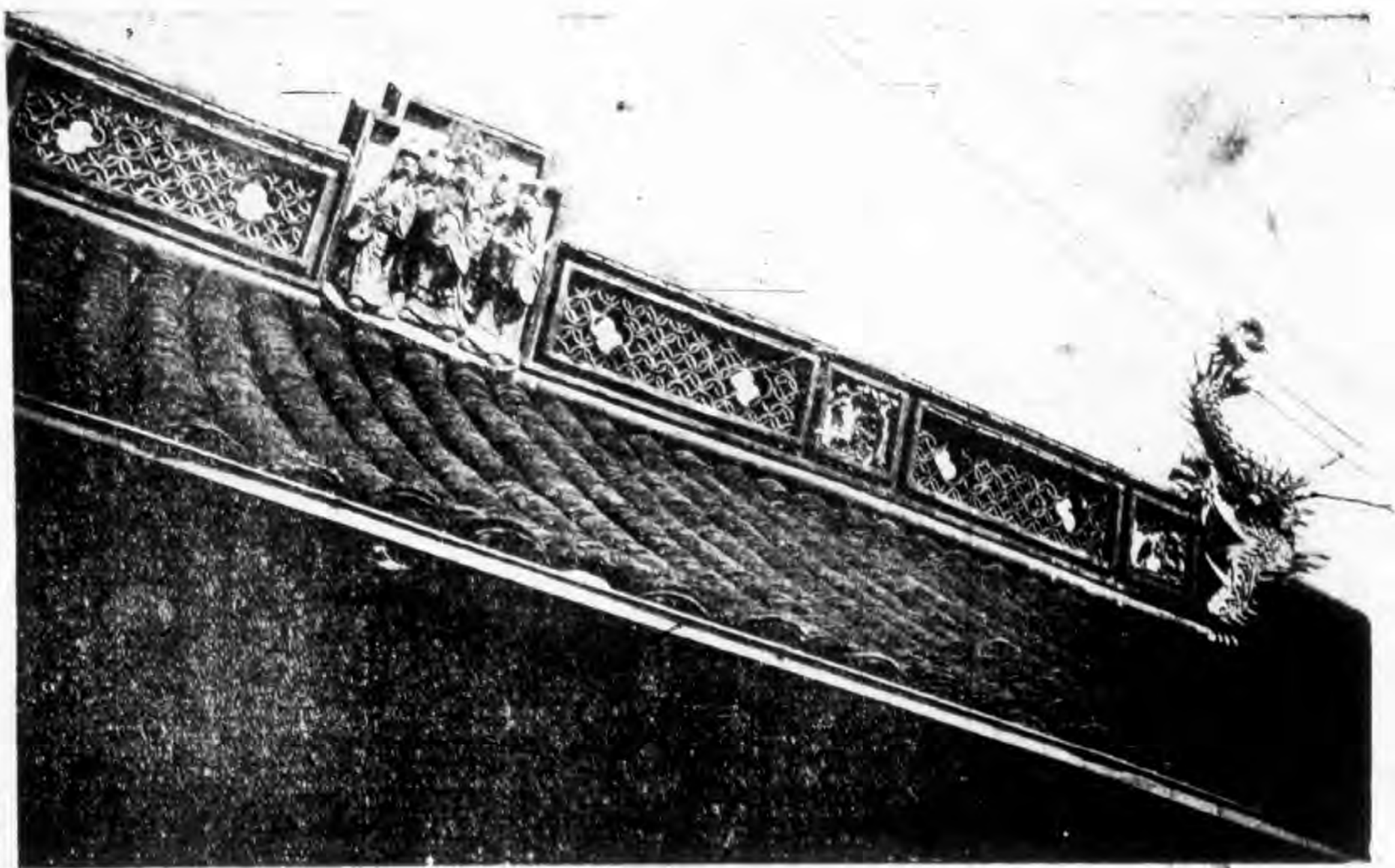


陳醉雲攝

80 雕花棚門

孫福熙攝

81 紹興嫁新娘用馬桶的蓋 孫福熙攝



攝薪枕鍾

(祠公忠文李街坟岳州杭) 脊屋塑雕77



79 乙字椅上雕工

孫福熙攝



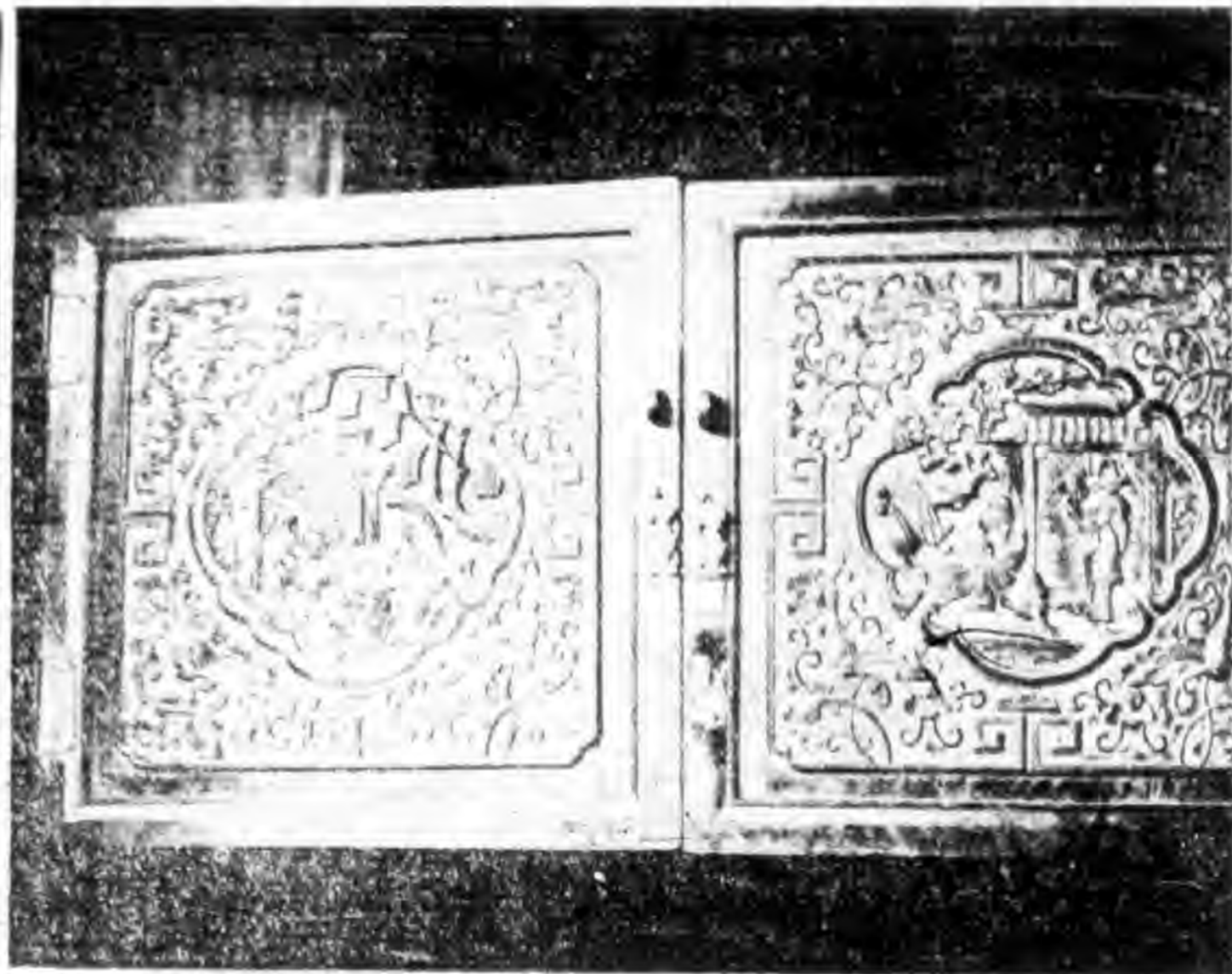
78 蟠龍

陳醉雲攝

82 雕塑雙獅



孫
醉
雲
攝



83 門上平刻

孫
福
熙
攝



84 木雕佛手

孫
福
熙
攝



85 孫福熙仰視雕龍石柱（浙江嵯縣城隍廟）



孫福熙攝

86 紹興土地廟



孫福熙攝

「謎語研究」

樊 縝

陳光堯著 商務印書館發行

一九三〇年十二月初版

一一六頁。每冊定價大洋三角。

民間文學之一的謎語，在蒐集方面，其已哀然成帙的，據我所知，則有河南謎語，（註一）廣州謎語第一集（註二）

，寧波謎語（註三），其餘散見於各地的民俗刊物和民衆教育刊物上的爲數亦甚夥。然在研究方面，除前舉各集卷頭的數篇序文外，則很少見。至若能真然成帙者，恐怕要以陳光堯先生所著的這本謎語研究爲絕無僅有的了罷。錢南揚先生所著謎史（註四），雖亦係屬於謎語研究底一種，但其主要的目的，是在希臘說明謎語的起源和演變，所以即使是研究也是偏在「古代民衆藝術的」（註五）方面，而不若這本書之爲對於近今民間謎語底解剖。故我以爲無論從民俗學方面或民間文學方面看去，謎語研究實在是一本值得注意的書。

全書共分爲十章，可以說已將在研究範圍內所應該注意的事項，都已顧及無遺了。這里，我依次地舉出各章的概要，同時並提出我個人對於牠們認爲有可商榷之點，和一偏之

見。

在第一章總論裏，陳先生把全書所要敘述的，作了一個提要，這自是總論應盡的職份；但他絕對地否認「舊文人們所嗜好的詩文謎」（頁二）有「藝術上的價值」（頁三），而極口稱頌民間的謎語「在體質上，不離乎趣味深長，思想活潑，字句清淺，聲調和諧，及曲折而自然的結構等等」（頁三）之說，在社會關係上，我們同應當如此立論，但從文學的本質上說，這個說法未免太過於武斷了。即在歷史上，牠們（詩文謎）亦應有相當的價值。特別是陳先生正是相信其善美文學的人（頁一〇六），所以這種判斷，難免欠公允。這正如胡適著的白話文學史（註六），自謂「實際上便是中國文學史」（自序頁一二），而將一部分的文學作品割廢不談，是相似的大缺點。

「謎語的解說及定義」，是第二章的標題。中間列舉歷代以來謎語的名稱，和其詞的注解，頗爲詳盡；惟以「風人體」爲謎語一點，殊爲值得商榷，留待下述。至於所給予謎語的定義，除其揭厲的修辭外，雖說「比較妥當一點」（頁

（一四），但不無未安之處。陳先生說：「凡將世間一部分事物的真實現象隱去，而以此事此物的背景構爲優美短俏的通俗韻詩式的語言或文字，以問難於他人，目的欲人將此項背景所暗指的事物猜測出來，這種問題便是謎語。」（頁一四）似乎只認定謎面是謎語。不過實際上攷察起來，謎語的結構，如陳先生所重視而在進行研究的，非古代的謎語的結構，乃是由謎面與謎底扣合而成，即謎面與謎底底合一，乃成謎語。然則陳先生之所云，似覺偏重了。

第三章所述是「謎語的起源和歷史」，其特異的地方是以歷代的謎語底名稱來代替斷代的劃分；不過這個辦法，也未必妥當；因爲從這上面看去，我們不覺得那些有什麼遞嬗的關係，僅令人感到是謎語名稱史，而不像是謎語的歷史。至於個人對於謎史的觀點，已見於拙著「謎史」（註七）一文中，茲不復贅。

此外，陳先生以「風人體」爲謎語的一點，也很值得商榷。風人體的詩而可爲謎語，則隱奧的咏物詩豈不更當是謎語麼？然而這樣說，就不正確了。所以與其謂「風人體」爲謎語的一體，無寧說是詩歌的一體之爲合宜。况就所舉的諸例（頁一七）言之，前兩者出於樂府之雜曲歌辭，而樂府則導源於詩與楚辭，固是詩歌之一體。至雜曲歌辭，我甚以徐

中舒先生之說（註八）爲然，以爲那是當時的民歌；雖然，已經是被文人所修飾過的了。故將風人體歸諸詩歌之中，甚爲相宜。第三例乃陸龜蒙模擬而成，顯係詩人之辭，可不另論。第四，五兩例，亦皮日休所模擬民歌的形式而成者，以其中會用雙關的諧音詞格，這是六朝民歌中所常見的語法，而亦爲現今民間流行的情歌中所常用的，鍾敬文先生對此曾有詳細的比較。（註九）

再就謎語的形式和性質底流變而論，所謂「八代」可說是一個大關捩。謎語的形式分明地別爲底面兩端，是在這時代顯明的，「離合」與「射覆」是其著焉者也。謎面與謎底的各自獨立，成爲謎語形式的一特徵，至「風人體」的詩，則並不如是。我們能謂上句是面，而下句是底麼？同時，謎語在這時代之中尤有一特徵，即性質上充分地帶有遊戲和消閒的意味，風人體是不合乎這條條件的，牠是有所爲的。故爲此關捩時代的謎語，與其指爲風人體，固不如以離合體承乏其地位之較爲可徵，離合體的面與底，是分別存在的；性質多近於消閒。其數量在這時代亦不在少數，除謎史所已舉者外，八代詩選（註一〇）中尚有王韶之底「雪」字，何長瑜底「口字」，賀道慶底「信」字，石道慧底「娛」字，庾信底「春日」字等離合詩。

總而言之，風人體是詩歌之一體，其寓意的表現法，實爲文學上修辭的隱比格。隱比格對於謎語底構成固有關係，而謎而對於詩體，亦固有因緣。（說見「詩史」）然謎語自有其形式與性質，不得以那兩層相同者，即強以爲謎語也。

在這一章裏，還有一個極其重大的錯誤或誤解，而不能不指出的。本來這個誤解，當陳先生於一九二八年四月裏，初次發表本書的草稿於上海時事新報的學燈副刊時，即已發見。以其時無緣，未能請其更正。不意兩年後出版的本書，

此誤依然如故，這便是陳先生所加於所謂燈虎的解鈴格與繫鈴格解釋，他說：「解鈴格，分量在燈虎中最多。所謂解鈴者，是將一個意思的上半或正面爲謎面，而以下半或反面爲謎底，這是燈謎中的正格。（頁三二）」「繫鈴格……和解鈴的意思正相反對。」（頁三三）在研究謎語的人，而有這種誤解，誠不可饒恕。夫所謂「鈴」者，係指底謎中有一在其爲原書上的句子時，爲聲韻和意義的緣故，是被朱墨畫有一個半圈的。以其圈象，有似於鈴，故於謎格上謂鈴。是則解鈴者，是將那原句上有圈之某一字，在爲謎底時，即不作有圈解，而依其本字釋也。如原舉第一例的「關令」打四子一句：「夫有所受之也。」此句在四子書中，其「夫」之一字，應圈平聲讀如「扶」，作發語詞講，虛字；但在這裏當作謎

底時，即棄去其圈，讀如「膚」，作丈夫之義講，實字。去原有之圈故，是曰解鈴。反之，則謂爲繫鈴，如原舉第一例底「丹穀朱輪」打四子一句：「乘殷之輅。」此句中之「殷」字原作朝代名，讀衣斤切，專名詞；但於此則應加圈於其平聲處，而作爲赤黑色解，讀衣艱切，形容詞。以加圈故，謂之繫鈴。至若解鈴格在燈謎中佔數「最多」及爲「正格」之說，亦非是。且於「捲簾」，「錦屏」諸格，又未嘗加以解釋，亦失之不稱。

接着的一章，是在敘明「謎語的產生及演進」，大體都是正確的。惟陳先生既將全部謎語的歷史，劃爲兩大部分——隱語與謎語，其間自應有關聯，而於說明其原因上亦原可一貫的論列。何以不作如是觀，而將其兩大部分分別討論，致令造成重複之嫌呢？我節約其意，而一言以蔽之曰：「謎語產生於秘密「傳達思想」（頁四三）而演進由於「角智鬥思」（頁四四）。」這確是近於事實的見解。

次章所述者爲「謎語的性質及分類」，對於分類上，分爲就「體裁上的分析」或「形式上的分析」（頁四八），與「內容上的分析」（頁五四）兩種，惟我覺得倒不如用舊有的「謎面」和「謎底」兩名詞來得專門而醒豁。在對於謎面的分析上，陳先生可謂已盡其能事。然將謎底分爲「物」，「人

「，「事」三者，而把字謎附於其後，並錫之曰：「舊日和謎語並行的燈謎」（頁六三），意在不認牠們為現代民間謎語之一部，似不盡然。如謂以古書中的句子為謎底的燈謎，或燈謎中如以「無邊落葉蕭蕭下」射「日」字（註一一），或以「前路十分恢廓，第別字宜留心。入後緊接下文，却有十二分巧妙。題雖一字，而能剖析言之；遂覺秀韻天成，有目共賞。」射「填」字（註一二）之類為非民間的謎語固是；而謂「一個女子不害羞，合個少子滿街遊，上邊捧頭就親嘴，下邊又使脚尖勾。」打「妙」字（頁六四），也是非民間的，不免太不合實際了。實際在民間，字謎乃至於文謎一如「二人力大頂破天，十女耕田少半邊，八王在我頭上坐，千里連土連田。」打「夫妻義重」（註一三）之類。亦常為民間所樂道。故陳先生底這種處分字謎的辦法，大可令人懷疑的。我且覺得「人」未始不可歸入「物」中去，而「人名類」的一些如「窮漢不肯賣鋪蓋」打「劉備（留被）」（頁六〇—六一），也為始不可歸入「事」中去。

第六章所說的「謎語的組合的要素」，所云無乃過於抽象，且亦分為「內容」與「形式」兩面，但與分類的那「內容」和「形式」，則了無關係，蓋這裏乃僅指謎面而言之也。故我以爲不如說謎語組合的要素爲而與底，併合前章而題

之爲「謎語的要素及分類」之爲善。前章雖有「性質」一詞，而究未述及其性質爲何物。

第七章標題爲「謎語與他語的比較」，所謂「他語」，係指「歇後語」，「截尾語」，「新隱語」等，收羅頗爲豐富，比較亦甚詳細。惟頁六六上會謂：「現在所謂的歇後語，如：啞子吃黃連——有苦說不出。……這類材料事實上都不歇後，所以和名稱不符。」而在這裏突又稱之爲歇後語（頁八六），殊有矛盾之嫌。

次竟是在關於「謎語與文學的關係」底敘述，甲項「甚麼是文學藝術」一節，臚列了十八項定義（頁一〇二—一〇五），而未嘗認定一項爲比較妥當的以爲自己論述的根據。而乙項「甚麼是謎語」下謂：「謎語是：了解文學真義最深的文學中的一份子。」（頁一〇六）我們除了說陳先生居心在增加字數而外，更無話可說。至於敘及「謎語與文學的關係」底丙項僅有一較可取之作圖，如云「謎語也可以產生文學」（頁一〇六）之說，亦令人迷離。蓋循環論證爲之障也。

論述「謎語的功能及影響」的是第九章，中間說謎語能增加「男女兒童」的「學問知識」（頁一二），確是可貴的見解。因爲陳先生不重視字謎的緣故，而不知字謎於文字教育上的功能，也是不爲小的。關於這個，拙著有字謎與文字

教育一文(註二四)，曾申說其義。

最後一章爲結論，即綜合各章的結論，而再將其簡述而成。

綜觀全書，我們仍不能不佩服陳先生底努力，如今能對於一種民間文學而作如此深廣的研究者，實未之多觀，故仍爲值得推薦的一本書。

一九三三，五，二三，在重慶。

註：

一·白啓明編。一九二九年一月出版。

二·劉萬章編。一九二八年九月出版。

三·王鞠侯輯。一九二九年十二月出版。

四·錢南揚著。一九二八年七月出版。(拙著「謎史」謂謎史遺蒙「漏班解謎」，殊誤。頃已發見，蓋各引之書不同所致。特附此更正。)

以上各書均爲廣州國立中山大學語言歷史研究所民俗學會印行。

五·顧頡剛序謎史中語。

六·新川書店發行，一九二九年四月三版。

七·重慶商務日報副刊民俗週刊第四—六期。本年出版。

八·見所著一首六朝的揚州民歌。載一九二八年國立暨南大學出版的麗

澤暑期特刊。

九·見所著歌謠的一種表現法。收入民間文藝叢話中，民俗學會印。



87 杭州岳廟香爐

春苔攝

一〇·王闈運撰。凡二十卷。

一一·見張起南著彙函春燈語。一九一七年四月出版商務印書館發行。

一二·見孔劍秋著心嚮往齋隨話。載一九二四年天津漢文京津泰晤士報快哉亭副刊。

一三·見四川合川古今堂出版的字猜。是一本通行在民間的字謎書。

一四·載河南省立民衆師範院所出的第四卷第八期百泉叢訊。

由民間來的藝術

有麟

八年前，在北平編輯民衆文藝週刊

時，章衣萍交給我這樣一首詩歌：——

「公說公的理；

婆說婆的理，

媳婦不說話；

好像無道理。」

當時覺得很入情，雖寥寥數語，將爲媳婦的苦痛，完全表現出了，前天翻

陳元柱君的台山歌謠集·內有：——

「講乜道？

講乜理？

有錢有勢任自爲，

有誰理你是和非？」

也是同樣的用簡單數字，將社會的

面，盡情暴露出來，不能不使人驚異

不料，還有與此異曲同工的，是廣州

有這樣一首兒歌：——

「月光光，照地塘；

年卅晚，摘檳榔；

檳榔香，摘子薑；

子薑辣，買葡突；（註）

葡突苦，買豬肚；

豬肚肥，買牛皮；

牛皮薄，買菱角；

菱角尖，買馬鞭；

馬鞭長，起屋樑；

屋樑高，買張刀；

刀切菜，買籬蓋；

籬蓋圓，買隻船；

船漏底，沉死兩個番鬼仔；

一個蒲頭，（註）

一個沈底，

「個匪埋門扇底，（註）

惡惡食仔油炸燴。」（註）

葡突即苦瓜·蒲頭即浮頭·埋門扇底即匿入門扇底也·惡惡嚼硬物聲·孖者對也·油炸燴即油條·

就由這一首兒歌，便引出「一桿長槍」的故事來，據說：是一個人好下棋，但又下不好，有一次便找到一個行家指點他，他兩個人商議好，說要到緊要關頭，行家便說啞謎，他好跟着走，及至下到最危險的地步，那位行家，便在他背後靜喊：「一桿長槍」「一桿長槍」但這個啞謎却終於沒被他猜出來，乾乾脆脆失敗了，他便埋怨行家，行家說：「我不是教你走馬麼？你爲什麼不聽我的話呢？」他便說：「你只說『一桿長槍』，並沒說教我走馬呀？」行家才說：「你豈不聞一桿長槍，通天徹地，地下無人事不成，城裏大姐去燒香；鄉

裏姑娘，娘長爺短；短長捷徑，敬德打朝；朝天鏡，鏡裏藏身；身清白，白而潘安；安安送米，米麵油鹽；閻洞賓，賓鴻稍書雁南飛；飛虎劉慶，慶八十，十個麻子九個俏；俏冤家，家家觀世音，因風吹火；火燒戰船，船頭借箭，箭箭對狼牙；牙床上睡着個小妖精，精靈古怪，怪頭怪腦，惱恨仇人太不良，梁

山上衆弟兄，兄寬弟忍；忍心害理，理應如此；此房出租，出租的那房子，後院裏種着個枇杷樹；枇杷樹的葉子，像個驢耳朵，是個驢子，就能下馬，你爲什麼不聽我的話，下馬呢？（註）

（上見兒女英雄傳。）

甚矣，民間文藝，竟能影響到文人的筆墨！却是出乎我的意料之外了。



孫福熙攝

紹興廚灶前的裝飾 88

金華婦女歌謠

胡明春

明骨梳，（註1。）

梳油頭，

白綾手巾揩油手，

揩揩拋得花盆頭，（註2。）

一陣大風飄到溪頭；

你的撐船客，

撮着給還我的姊。

上上落落到得我的姊家來吃茶！

你的姊家門口向那大？（註3。）

前邊石榴花，

後面牡丹花，

獅子拋球白粉牆，

兩扇大門彫龍花。

註1. 梳頭練。

註2. 頭巾裏解。

註3. 大即方向。

捉大仙

夏藝圃

S君的夫人病得很是利害。鄉村有名的醫生都診到了，藥也吃了不少，病仍然是一點也不能減退。這有什麼辦法呢？醫生每次來的時候，說藥不對方吧，吃下去並未壞事，咳嗽也能止一二次，熱度也能降低，就是四肢總是冰冷的，沒有方法使他發熱，在週身熱度很高的時候，四肢往往是冰冷的。病人每天也能喝一兩碗清粥，得事大概不會，太延長了一點，是的，到現在足足有兩個月連十天。

病者的家人也沒有好主張，究竟應當怎樣；用什麼方法能叫病者早日好起床。近來且醫生的藥尚能令病者服了舒服，每天就是且醫的藥水一碗一碗的支持病者的殘餘的生命。到了下午同夜晚的時候，病者要說不少鬼話：不是白

臉書生來到她的床前，就是門口豎着一雙腳，祇有腳，床裏面有無數無數的頭，環繞着她跳舞。這些病者的嚙語傳了出去，同村的人大家一口同音的說是大仙（狐）在作祟，非得請「關聖大帝」同「楊泗將軍」來捉不可。或者是接和尚念經，用硃表做文告退。不然的話，大仙就要病者去每夜陪着睡的。

S君是有點智識的人。知道病者病久了精神有點恍惚，不會有什麼大仙來尋找老婆的。村裏人常常叫他請菩薩來捉大仙，說是陰氣，藥石是診治不好的。S君總是以一笑了之。

這樣的又過了一個星期。病者的咳嗽好了許多，熱度也降低了不少。有時也咳一下，發發熱，那是偶然的事，實在沒有以前的利害。說鬼話的病呢？一

天比一天的加多，白晝的時候，也說她能看見一些骷髏在房裏跳舞。

事情漸漸的嚴重了！村裏人眼巴巴的看着病人整天的說鬼話，S君又不聽他們的勸告請菩薩來捉，誰也難保大仙不找到自己的家裏來，各人都是有老婆同女兒的。村裏人個個不安起來了。經幾次的商量，還是全村一房派一人到S君家裏下最後勸告。

一個月明星稀的晚上，村裏人擠滿了病者的房裏，開始談判這個嚴重問題：大家說，這是全村人的意見，病者既是遇了大仙，不請關聖大帝同楊泗將軍來治服一下，你家病者不好祇是一個人的問題，村裏因而被害的實不知多少，大家商量了一下，你是不信神的，幽晚由公家將菩薩請來捉捉看，費用你

不用問，幫忙的人也有，大家無法，這也是關於全村人的命運。

S君不得不被村裏人強迫的做一夜迷信的事。

第二天下午，村裏人招來了兩個泥菩薩，——祇有孩童玩物樣大的菩薩。一個面部全是紅紅的，有幾根鬚鬚，週身塗着綠色，另一個臉小得多，白白的，沒有鬚子，身軀要小一半。具說這就是百里內外威靈很大的兩個菩薩——關聖大帝，同楊泗將軍。

到了夜晚，鑼鼓響得聲聞於天，大家同聲的念請神文，燒表，放鞭炮，……轟轟烈烈的，好像天要塌下來地要翻的，鬧得不亦樂乎。S君被鬧得頭昏眼花，一時從房裏跑出來，一時又跑進房裏去睡睡坐坐；病人鬧得在床上翻過來又翻過去，翻過去再翻過來的望着天花板祇是流眼淚。

這樣亂鬧了一陣菩薩就來了。代表

菩薩的「馬脚」，上身精赤精光的，赤着脚，先將眼珠翻了幾翻，呻吟幾聲，

接着吃火燃着的紙條，再用劍自己砍自己的胸部，最後加上一全套十二路彈腿。村裏人個個眉飛色舞的高興的談着，到底是大帝同將軍二神附體，神通實在不小，誰能自己砍自己幾劍？誰能吃火？大仙一定是要被菩薩捉着焚化的。

菩薩畫了不少誰也不認識的墨跡，說是符，房門口，窗戶門，房門，樓門都各貼上了一張，再燒一張沖陰陽水給病人喝。馬脚在屋內，樓上，野外，亂跑一陣，跑進跑出的幾次，說大仙已經收服了，病者明天就會好的能夠起床。

這樣亂鬧了一夜也就完了。村裏人個個喜形於色的好像完畢了一件天大的事情。

病者並未見得好一點。第二天以後，說鬼說神的同未請菩薩來捉前一樣。

村裏人個個是說大仙已收服了，可以高枕無憂的睡覺。

馬鞍山的傳說

秋子

柳州城對河的馬鞍山脚下，有一個深深的黑岩。據說，裏面有很多很多的金銀。

從前，曾一個人進去，拿了一些金銀出來。別的人知道了，都爭着進去。誰知，一個個進去了，總不見再出來。

原來，那些金銀，是要有福氣的才能拿的，沒有福份的拿了，便找死找活也去找不到洞門出來的。即使是有福的，如果拿得比他所當得的多些，也不能出來的。

此後，便沒有人再丟，那些金銀，到現在仍深藏在岩裏。到底不知誰有那麼大的福份去把它搬出來呢。

陝西歌謠數首

劉馨

初一早晨郎過街，奴問你郎那裏來？
棋市鎮上做買賣，郎得心病轉回來。

初二早晨去看郎，郎的臉上乾炸黃

(一)

初三早晨去看郎，三寸白綾裹生薑；
生薑煎水郎不用，背過了身淚汪汪。

初四早晨去看郎，誰把小郎病看好

，先許願來後燒香，十對戒子搗(二)
五雙。

初五早晨頭頂香盤進神廟，頭夫二
人來燒香。

初六早晨去看郎，雙手揭開紅綾帳；
郎一下病死在床上背過了身哭一場。

初七早晨買白銀棺材上大街，白銀
棺材黃金鎖，思量量不能埋。

初八早晨去打墓，墓打方來墓打寬，
好叫小郎睡上將翻轉。

初九早晨去埋人，前頭打的埋葬鼓
後頭跟的年幼人。

初十早晨去上墳，白綾衫白綾裙，

白綾帕兒沾眼淚，白綾鞋兒素葉根。脫
了白衫換藍衫，想叫我與(三)你上墳

難上難，翻穿羅裙別改嫁。

(一)乾炸——言臉青白也。(二)
(搗——去也。(三)與讀「格」音。

日頭出來晒南坡，提個竹籃把菜挖
，一把兩把莫挖下，從南來了個親哥哥

，哥見妹子心歡喜，妹見哥來淚簌簌，
親妹有話對哥說。「清早晨担水三十担

，到晚上踏羅(磨麵也)二更半，等到
三更才睡着，忽聽有人來喚我。第四更

進繡房，緊梳頭來慢纏足，不覺不易天
明了。公公嫌飯遲了，婆婆就把拐拐搓(

音鴛打也)。丟下相公(指其丈夫而言

。看不過，採住青絲踢兩脚。三十年她
婦三十年磨，要當婆還得三十年磨，你

把水套(即屋下洩水之溝也)磨成河，

端一把小椅門上坐，誰不把你叫老婆婆

。面黃皮瘦精神少，身上穿件破爛襖

，妻室兒女哭嗚嗚，父母無病亡故早，
不完錢糧不納草，不論乾溼就地倒，赤

身露體到處跑，走在大街把飯討，日竊
夜盜人人惱，死在野地屍難找。(此首

為諷吸食鴉片者。)

白菜葉，舖地黃，我娘生我不氣強
，小着吃娘奶，長大給人家當奴才，人

家爹，我叫爸，人家娘我叫娘，人家吃
麵我喝湯，人家佛爺我燒香，人家豬娃

我喂糠，人家的地我掃光，氣的我坐在
石頭上，哭一場，笑一場，死了總比活

着強。

滴滴，嗷嗷，渭河沿上賽跑馬，

大馬跑的噓噓喘，小馬跑到丈人家，

大舅子看見向裏請，小舅子看見向裏拉，

一拉拉到客廳裏，毡條褥子鋪到底，

八仙桌放一張，烏木筷子擺兩雙，小

舅子過來斟杯酒，大舅子過來斟杯菜，

一杯茶兒沒喝了，隔着竹簾看見了她，

大抓髻紅頭繩兒紫，白白臉青絲髮，櫻

桃小口巧綠牙，紅綉子大襖金繡花，綠

綉子褲絲帶兒紫，騎着馬兒跑到家，商

商量娶了她。

大哥呀，莫吃煙；吃了煙嘴兒嘍，

死懶骨頭怕動彈；田產家當變賣完，婆

娘娃們吸到葫蘆眼，面黃肌瘦鬼一般，

想死不得死，想活難上難。

媽媽呀！關門吧，縣裏差人可來啦

！有飯吃，有抽煙，腰包裹又要裝盤纏

（金錢也），雞兒飛，狗上牆，鞭子打

來繩子拴。

不怪爸來不怪娘，只怪媒人屎嘴長

，穿我媒鞋登墓堂，吃我媒煙害噪簧，

吃我媒飯害口瘡，枕我媒枕害耳聾。

窮人呀，遭飢荒，實可怕，兒子不

顧老，老子不顧娘，捨飯廠吃不上，肚

子餓的好發慌，大家要算賬會賤，我們

去借豪紳糧。

井邊汲水井邊高，看見我娘家門前

楊柳梢，楊柳梢上老鴉窩，老鴉窩來老

鴉窩，你給我娘把話捎，早來三天得相

見，遲來三天不見我。

日出東海落西山，小寡婦上床鋪毡

棉，一盞金燈把扇扇，嫂嫂上牀鋪花毡

，孟姜把我觀一眼，我把孟姜往下觀。

木梳篦梳攔兩岸，頭梳起下繡房，一盆

煎水把腳纏，白綾裹脚（裹脚布也）實

好看，白綾高底（女人繡鞋後之木座形

如今之高跟鞋之後跟）滾雞蛋，打開箱

，檢着穿，白綾衫，藍綾襖，捉住羅裙

細腰緊（繫也）。門兩岸栽的雙旗桿，

並擺（一列的意思）蓋了（言造房屋）

七八院，城南還有一院花園，吃了飯沒

事幹，丫環把我引的胡流轉，驛馬在路

邊，生意買賣在四川，走了七八天，沒

憩旁人店，還吃的飛羅麵（麵之極細者

）。

篦梳篦梳板板，我媽把我嫁給老漢

（年老之人），老漢一臉鬍子，即想把

我奴（借音）死（奴死言其老臭不令人

愛也）。

不圖錢來不圖地，只圖尋個好女婿

。

馬古都，綠葉葉，我是劉家花大姐

，不吃劉家飯，不當劉家家，我在劉家

後院裏栽菊花，一盆菊花沒栽起，忽聽

門上花狗咬。花狗花狗咬誰哩？咬媒人

。媒人媒人你坐下，花狗花狗你臥下，

給你燒茶燻芝麻，芝麻芝麻你沒（音撥）

爛，咱這媒事沒說定。芝麻芝麻你爛了

，咱這媒事說定了。

爲了民謠的旅行

鍾敬文

習慣於書齋的生涯的我，這回居然不顧慮及身體的頹弱，和時間的珍貴，冒着溽暑遙遠地到離開杭州千里外的南昌去！

這樣異常地勇敢的行爲（當然是對子自己說的）真正像在某一絕句裏所表白的，是全然爲了「牯嶺煙雲夢裏橫」的緣故嗎？

是的，那匡廬峯上的雲影草香，是具有迢遙地吸引旅行者之心的魅力的。但是，這果然就是我這次到贛水之濱去的總原因麼？倘若在某種場合，——例如在做詩的時候——這樣的回答，未嘗不可被容許。但要用來表明事實真相，它自然是不夠確當的。

在那里，比于自然的觀賞，實有着我的更重要的原因潛存着。

爲着民衆的心聲（歌謠）的剖析和宣揚，我才毅然提起學究的皮包，微笑着踏上了那征途的。

舟車的勞碌，客舍的煩擾，陌生者的酬應周旋——不，在这一切以上，異鄉的淒清的臥病，這些，像常人所能領略地，它是無疑給予我的不健康的神經以頗大的困惱的。

困惱！——有時真叫我搔首無話。但是，當自己從講壇上退了下來，坐在房裏回想到剛才的講述，即使是怎樣地不周到，但畢竟還沒有失掉自己要抒發的論旨的時候，自然地一些溫和的慰安的笑浮上來了——比于浮在口角的它（笑），是在心裏的它更爲愛嬌吧。在陌生的聽講者，爲着我的講述興起了對于那民衆心聲的好感，因而來就切磋于

我的時候，我不免自忘其淺陋地，相與盡情暢論，——這樣，我是更陶醉于慰安的濃酒中了

還有，開明的教育者，常說過「教即是學」一類的話，在這一次民謠的公開演講裏，我是高度地體認了這話的意義的——爲了教，我更廣博地深度地，也就是體系地究明了我所從事的學藝的義蘊。

像在同國的其它許多學藝的園地的情況一樣地，民謠這園地，是一塊沒入下過較深入的鋤頭的處女地。無論在內容方面，在形式方面，只要你具備了相當的現代的治學方法和較專門的智識就是略加以討索也不會使你失望地空手回來——你準獲到你所應得的。舉一個例來說。前世紀英吉利少數光輝的人類學

者，頗留意于民俗，傳說中之「文化遺留物」的探究。（把文明國的現存的一些已變形了的民俗，傳說，從歐洲偏僻的村落間或遙遠的落後的民族間去找尋出它的原形物。）中國現在的新學術研究者們，似乎尙沒有在文化科學的或部門的研究上，較顯豁地使用着這種方法。我這次爲了教學的關係，稍把這種眼光去窺視那些民謠的資料的時候，便意外地得到非常可喜的成績。這不但給予了我「教即是學」的真理性的體認，且也力強地鼓舞了開拓這學術的處女地的勇氣。

還有一件令我高興的事。這次的旅行，出乎意外地，我的歸裝中添上了一件很寶貴的「土產」，那是從贛水所通過的區域裏新發掘出來的近百首左右的民謠。那些作品的辛勞的採集者，主要的是那位早就和我們做着同樣的工作，然而直到此刻才讓我有機緣交識他的「

老同志」——裘德煌先生。爲了他對於民衆教化的關心，因而形成了對於他們的生活的習熟，這使得他成爲民衆藝術的正格的瞭解者和保護人。他的從事這種工作的出發點，比於我們從偏於學術的見地的，他却是基於一種更溫馨的眷愛民衆的心情。他的那種民衆型的素朴的然而非笨拙的言談的風趣，不是最雄辯地證明了這個麼？假使，所謂「樂莫樂兮新相知」的詩句意義是對的，那麼，你可以相當地想像出了我對這位「老同志」的真切的初交友誼吧。

讓我從攜歸的土產中，揀出一點雖然是簡短而却頗饒意趣的小謠，來在這里公開於諸君，并藉以結束這篇「雜筆」吧。

廬山謠

廬山雲戴帽，

開場好打稻。

廬山雲繫腰

有雨在今朝。

廬山謠

「田好葫麼？」——「泥皮尖尖。」

「飯好吃麼？」——「槍刀燕燕。」

「肉大塊麼？」——「風吹半天。」

「散工散得早麼？」——「麥蒸火

到門邊。」

一九三三，九·四。

關於民間文學的一封信

愛伯哈特

致鍾敬文先生

很欽佩的同志！

在幾星期之前我接到了從中國來的小包，我在其中看到你的最新的著作的

幾篇，使我非常喜歡，爲了你的異常的懇切，我是有了特別感謝的義務，而且請你原諒，我這樣遲方才說出我底感謝，因爲我是到西南德意志旅行去了。在那時候我把你的著作差不多都讀過了，而且從其中學到了很多的東西。這些文章都使我很感興趣，尤其是你的很有價值的關於「水災傳說」的勞作。正在這

領域上，我自己也經收集了許多舊的資料，而在你的文章裏能夠看見了各種傳說的更新的形式，是尤其使我喜歡的。我希望在宇宙 (Der Welkreis) 的下一

號或再下一號裏能關於這事更詳細地報告。宇宙現在因爲德國國內的政局的變長久不會出來，現在不久就將再以改良了很多的而且擴大了的形式更多次地出來。

又有一種我特殊覺得愉快的事，是民間文學專號裏所載的那些因他們科學上的勞作而爲我們個人所熟識的民俗學的研究者過肖像的圖版——這些研究者我很希望明年得親自認識他們。

又在同一號裏你載了泉州開元寺的「史芬克思」的複寫。在三星期以前，我寄了你東亞細亞雜誌的最新的一冊。其中載有一篇論這個寺院及其希奇的彫塑術的全文。

這個專號裏的幾篇文章尤其是天鵝處女故事（這是在我們德國很熟悉的傳

說，而在美洲的印第安人中間以及在南海中也是有的。）對於我是很重要。我以爲你的探究很正確，而你所達到了的結論，我也完全贊成。

那種「蛋歌」。我很愉快地讀了。我以為如其我們把被文化所限制的某些特殊性攔開不論，則它們是全然可與「人爲的」詩歌相提並論的有特殊的風格的詩歌。

我希望你以後的勞作也有和以前同樣的成果，並願我能夠認識你以後的勞作。同時我對於你的可把民衆教育季刊的巨大而這樣地美裝了的專號視爲成效的這種成效而祝福你。

我自己現在除了每天的工作以外，還在柏林圖書館從事於漢代的天文的工作。我近時已將這工作的第一部寄你了

。第二部分也已完成，而且我已成功在其中證明左傳的好幾處，是由劉歆偽造了的，這種證明，現在是很明確，比諸郭沫若在他的甲骨文研究（第二冊）所試行的證明更為明確。這種工作一經發表，我就會寄你的。此外我又蒐集了關於漢代的民俗的資料，而任蒐集的時候，我是利用着中國的同志的更新的勞作。

謹表示我再次的誠摯的感謝和親睦的同志的關切。

沃爾夫，愛伯哈特

○ · ○ · ○

記者按：愛伯哈特博士 Dr.

Wolf Eberhard)，為現在德國研究中國學問的學者。常在德國專門學術雜誌上發表他關於這方面的論文，并介紹我國學人的民俗學，考古學的論著于世界學術界。近來對於中國民

俗學會的活動，尤為贊許與同情。上面新刊，就是他最近致該會「民間月刊」編者之一的鍾先生的短信。茲得鍾先生同意，為揭布在這裡，以見中外學術研究者「聲氣應求」的一斑，并祝其前途的宏遠！

平湖的歌謠 高秉衡

五月裏

五月裏來處處野薔薇花香，
陣陣南風吹來和暖又溫涼。
農夫種秧稻田忙得什麼樣；
燕子來，稻下秧。
燕子去，稻花香。
雞吃穀，羊吃草。
我們辛苦反不如雞與羊。

一年

正月拜歲吃瓜子。

二月草地放氈子。
三月上墳坐轎子。
四月種地下秧子。
五月端午吃粽子。
六月天熱搖扇子。
七月小鬼取銀子。
八月月餅嵌餡子。
九月重陽剝橘子。
十月上山採實子。
十一月天落白雪子。
十二月凍死叫化子。

養媳婦

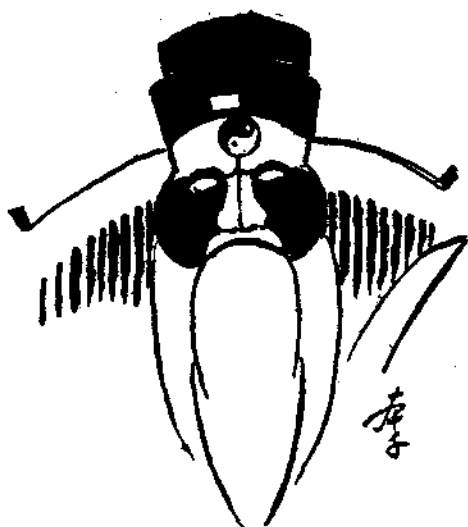
養媳婦，實在苦；
早晨起，
淘水提水上灘渡，
一日三餐侍公婆！
不應該，小阿姑，
還要說我貪懶惰！
不知道，小阿姑，
將來也作人家養媳婦！

包龍圖

錢畊莘

流傳於浙江紹興府屬

89 戲中的包龍圖



一·包公的頭

包公和狄青，生在同時，同為當時的國家棟梁。

在天上：包公是文曲星；狄青是武曲星。在人間：包公做了文官；狄青做了武將。可是從相貌上看：包公却是位糾糾武夫；狄青倒像個白面書生。據說

，他們的相貌之所以適得其反，是有一因緣。

原來包公將要下凡的時候，邀了狄青在商量下凡以後的事情；可是他們的談鋒，越談越健，以致告不得段落。直到值日功曹來報告包公下凡的時刻到了的當兒；包公才著了忙，錯拿了狄青的頭顱，草率地下凡來了；所以在狄青下凡的時節，便不得不將錯就錯地借用了包公的。

因為這個緣故，狄青出戰的時候，爲了要把相貌裝做威武，就不得不散披頭髮，加戴銅面具來遮住書生的面目。

二·收張龍趙虎

包公從小就沒有父母，靠的孀娘養大的。孀娘的家境，十分蕭條，撫養包

公，着實費了一番心血。

有一天，包公上京考進士去了。他背了他的孀娘替的特地烤的許多大麥餅，跟着上京去應試的一道趕路。

他們經過某山脚下；某山上的盜魁，差遣嘍囉下山來劫去了他們的川資，連包公的大麥餅也當做銀子劫去了。

包公對同伴道：「列位，川資被劫，進退兩難，如何是好？」

同伴道：「已經被劫，還說什麼？」

包公道：「列位錯了！沒有川資，怎好動身？——我的大麥餅是一定要去的——請列位稍待，讓我上山問話去！」

包公上了山，見了盜魁，說明了本

意；盜魁笑道：『呵呵，像你這麼一個哩！』

黑炭頭，也想去考進士嗎？——東西儘可發還；不過你若考不中進士，休得再過此間！』

包公道：『那末，如果考中了，你怎麼辦呢？』

盜魁道：『若還考中了，我就給你重打銅棍三下！』

包公道：『好！你敢「賭頭擊掌」嗎？』

盜魁道：『有何不敢！』

包公就和盜魁擊了掌，背了劫去的全部東西下山。

× × ×

包公中了進士，特地上山去看盜魁，盜魁道：『大丈夫一言既出，駟馬難追；銅棍就在這兒，請重重地打吧！』

包公一心想打死盜魁，便狠心地打了一棍；可是盜魁却不動聲色，而且罵着道：『呵呵，太輕了！彷彿燈芯抓糜

包公道：『那末讓我祭告了天地再打吧！』

盜魁道：『好，讓你祭告了天地再打也行！』

包公祭告過天地，提起又是一棍；說也奇怪，棍未着身，盜魁早已倒在地上了！——原來盜魁之死，並不是死的銅棍之下，而是死在玉皇大帝差遣下來的值日功曹的鐵錘上的。

滿山囉嘍，看見盜魁死了，都來請求包公不要殺死他們，讓他們散夥回去；包公賦性仁慈，不願多殺而傷和氣；也就答應下來。

其中有兩個二等頭目，叫做張龍趙虎的，却不願各自歸去，希望終身跟着包公；包公因為他們非常誠意，便也允許收留他們！

三·春香盜蛋

包公快要上任了；他的孀娘怕他去年紀太輕，辦理不了公事，預備試他一試。

有一天，他的孀娘煮了一個雞蛋，偷偷地吩咐丫頭春香在暗地裏吃了；然後對包公說：『我煮了一個雞蛋，放在房裏；現在不見了，請老爺偵查一下。』

包公沈吟道：『出入內房，只有丫頭們；這個勾當，諒必是丫頭們幹的。』說了，便在堂前擺起桌椅；坐起堂來。桌上放了兩隻碗，一隻是盛着清水，一隻是空着的。他叫丫頭們一字兒排列堂下，依次上前，喝了一口清水漱口；漱過了吐在空的碗裏。這麼一個一個做着，吐出來的水都很乾淨；只有春香吐出來的，發現夾雜着蛋黃的細粒，於是包公就提筆判道：

『審得春香盜蛋，本當按律以治罪；姑念案屬初犯，且額外從寬發落；又係事出深閨，着主婦嚴加管束。其他丫

入等，一體無關而免究！」

他的婦娘聽了，覺得他辦事精敏，也就十分放心了。

四·牛失舌頭

有一天，某甲來告狀，說是「他的耕牛被人割去了舌頭，請求追究。」

包公聽了，牛頭不對馬嘴地道：「牛失舌頭，不能久活；還是趁早殺却，淘成一些本錢要緊。」

某甲因為包公這麼說，就回家殺牛去了。

一會兒，某乙來告狀，說是「某甲在私宰耕牛。」包公聽了，就叫張龍趙虎把某乙扣押起來，並責令賠償某甲的耕牛。

某乙起初不肯承認，後來因為包公要用刑詢，方才答應下來。原來某乙和某甲有些相識；所以某乙特地私下割去了某甲的耕牛的舌頭，因為牛失舌頭，

不能久活，勢必至於宰殺；宰殺耕牛，在那時是一樁了不得的事情；告發起來，照律須得很重的懲罰的。然而在包公的眼裏，誰也逃不過隱情；所謂「偷雞不着丟把米」，某乙竟應照了這句古話。

五·斬姪

包公要調任了，他的姪兒包勉，把無頭奇案的狀況，裝在箱子裏，帶回家去。因為這個緣故，和包公作對的，便在京裏告發包勉偷了庫銀，運送回家。原來從前做官的，不但是偷盜庫銀，要算極大的罪案；就是買田買地，也認為是貪贓的證據的。包公明知奸人作弄，但也不願申辯，就把包勉殺掉了。

六·殺妻

包公不但是白天要昭雪人間的冤枉，就是黑夜裏也還得坐「烏台」審理鬼

界的怨抑，——而且每夜弄到晨雞報曉的當兒，不得休息；所以他的空閒時間是十分短促的！

有一天晚間，他的妻子，恐怕他太辛苦了，弄出毛病；故意裝做雞啼而使他早些得着休息。

他睜了一會，還不見天亮；驚異地道：「雞啼過了許多時候，怎麼東方還不發白呢？——難道天時不正了嗎？」

他的妻子道「雞啼是我假裝，——我怕老爺過於辛苦哪！」

包公道：「什麼，是你假裝的嗎？——雌雞報曉，總是不祥之兆呵！」第二天，包公因為他的妻子只知私情而不顧大義，就把他押赴市曹，斬首示衆。

七·陰陽枕

包公有個陰陽枕。死了的人，墊着這個枕頭，就可還魂。

包公常常把陰陽枕借給人家，所以因此而還魂的人也很多。

有一天，包公路過一處地方，聽見一家人家的哭聲，非常悲哀；就叫張龍趙虎把陰陽枕送去給他們使用。但是這家人家死了的並不是人，却是一隻管家狗。因為那隻狗，在生前十分忠心，所以一家老小，都很傷心地哭牠。狗墊了陰陽枕，一會兒就還魂了；可是陰陽枕却因為墊過了狗，從此就不再靈驗！

八·包公的死

包公的岳父是懂得天文的。自從包公斬姪殺妻之後，他觀察出文曲星的光芒，日益黯淡；只怕有什麼怨鬼跟着包公作祟，所以特地趕來看個底細，並且要求包公應允他參觀坐「烏台」。

坐「烏台」，不得有活人參與其間的，而且包公自己也是靈魂在那兒審理案情；岳父的要求，自然不會得到應允。然而奇怪，大概這也是天數吧。包

公聽了岳父的要求，竟慨然允許，只說：「參觀坐「烏台」，你得做到兩件事情。」

岳父道：「哪兩件？」

包公說：「第一：你須躲在我坐的椅子底下。第二：無論如何，不得出聲。——使得嗎？」

岳父道：「使得使得，就照這麼辦好了！」

× × ×

這天晚上，包公上了「烏台」，岳父躲在包公的椅子底下。

一會兒，鬼怪都陸續地到了，白和尚，黑和尚，牛頭，馬面，判官，以及小鬼們都向包公行了禮而侍立台下兩旁等待差遣。

岳父看了，雖然有些着忙，但還忍耐得住。後來鬼王帶了一位年紀很大，鬚髮雪白的鬼進來；岳父一看，原來是自己的父親不免大吃一驚！及至審問完

結，判落「油鍋地獄」；而牛頭，馬面就用鐵叉夾了丟進「油鍋」去，「噠」的一聲，委實令人心驚肉跳！——而這時

的岳父，也忘記了包公的吩咐而於不知不覺中狂叫了一聲「啊喲！」頓時一切鬼物，一起消滅；同時包公也因「陽氣」的陡然襲擊，倒身台上死了。

九·五殿閻羅

岳父也因受驚成病，過了幾天，就結束了自己的生命。

包公死了之後，玉皇大帝就封他做一殿閻羅。

包公非常慈悲，這是大家知道的。自從包公做了一殿閻羅之後，大家都利用他很慈悲的一點而出了一個主意，凡是病人將要斷氣的時節，親人們都在病榻前圍坐着；及至病人一斷氣，便一齊放聲大哭大叫起來；因為包公聽見了哭聲的淒涼，往往可以放魂還陽的。（這

個遺意，直到現在，還在民間保留着；雖然包公早已不做一殿閻羅。

因為包公要放魂還陽；幽冥教主地藏王就在玉皇大帝前奏了一本。玉皇大帝看了奏章，覺得一味慈悲，究竟對於善惡報應上，有些不明不白；可是死別畢竟是一樁悲慘的事，所以就在殿前會議上決定四條辦法：交付幽冥教主地藏王執行。

(一) 惡人在臨死前，給予向親人宣布平生罪惡的時間。(所謂「回光返照」，就是這麼一件事。)

(二) 偶爾放還魂陽，宣布地獄景象，以點化世人。

(三) 調任包公為五殿閻羅。

(四) 在五殿造了「望鄉台」一座，使鬼魂至此，登台一望家鄉景况。

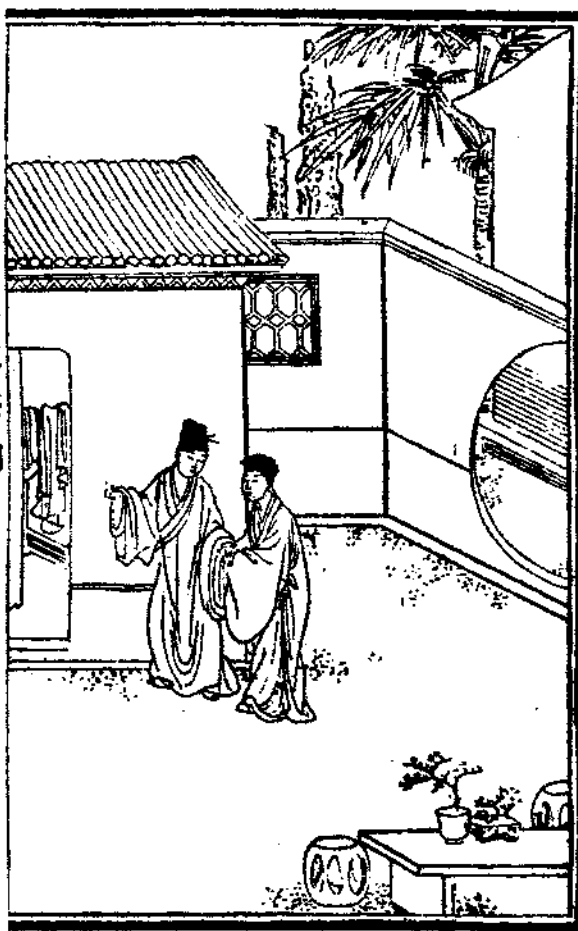
據說魂遊十殿，每殿須住七天。從一殿達到五殿需時一月光景。即使放魂還陽，而肉體已經腐化不堪再用了。

包公為點化世人起見，還特許世人「簿」，也是「扶亂」的一種方式，由「翻閱他的『陰陽簿』。所謂翻閱『陽陰扶亂』的口頭說出某人在陰間的狀況以

90 勿壞人之名利



佛道教善書，常有插圖，如太上感應篇，關聖帝君覺世經等。



91 勿破人之婚姻

這是一文昌帝君陰騭文的插畫，每句一圖，是木刻精本。任光贈

及某人往生何處之類。現在有許多地方，依然還有這種舉動，而且還很得人信仰的。

一九三一，七夕後一日寫完於杭州西湖

靈居山 No. 22.

廣州民歌一首

袁洪銘

一 粒 星，

幼 微 微，

掃淨地堂（一）耕（二）幼絲，

問過爺娘耕幾丈，

耕多幾丈做羅衣。

著件白衫騎白馬，

著件烏衫駝鎖匙，

鎖匙跌落金交椅，

梅香（三）執倒笑微微，

酒杯跌落酒杯心，

找對耳環金對金，

行到花園漏（四）一隻，

撥開花樹搗（五）花心，

人哋（六）花心大半月，

我哋（七）花心大半年。

去時睇見禾飄蓬（八），

返來睇見火燒田（九），

拾起衫旗拾炮谷（十），

石仔又來刺我脚，

尖花又來刺我裙，

刺爛我裙無線補，

十條絲線補唔勻。

註：（一）地堂，院子也。（二）耕，即種也。（三）梅香，婢女也。（四）搗，搗矢也。（五）搗，找尋也。（六）人哋，即他們也。（七）我哋，即我們也。（八）禾飄蓬，即禾方出穗也。（九）火燒田，言其收穫完畢也。（十）炮谷，是炒熟而裂開的谷殼。



贈光 任 圖插的經世覺(92)

藍花飯碗

孫福熙

在這博物館中，搜羅全國及一縣的有關民俗的物品。

中國民族負擔了五千年豐富的歷史

我們看到的這只藍花飯碗(圖93)，是幾千萬人一天三次的與他親近，而且親近他的時候，便能解脫饑渴的苦痛，所以，見到這只碗，就有很好的感情。

你說這只碗的花紋粗俗不堪嗎？他有粗俗的美的意味，在幾千萬平民的心中，這只碗比精細的古董瓷器或西洋的名瓷出品，着實有價值，因為這是與平民痛癢相關的。這只碗值十五個銅板，

這個價值，在大眾知道他是昂貴的，倘若說那只古碗值五十萬圓，他們反不知道五十萬圓是什麼價值了。

這種碗，我自幼知道他名爲荷葉碗，據說這碗上的藍花是畫的荷葉。花紋雖然並不如何好看，但看到怪親密的，因爲接近的機會是太多了。

近世社會主義的理論日有進展，於是學術亦漸注意民衆，而且漸漸的造成爲民衆而學術的精神。這是我們研究民間的第一個理由。其次是藉此鼓勵對於民衆的注意。凡欲使大眾注意，必多多提倡，使常與人們的耳目所接觸。藝術家有振聳發聵之責，多多的記述與討論民間，自然的引起對於民間的愛好。而且，從研究所得，還送民間，必定是親切而易於了解，易於感動。

定縣的平民教育會工作，就能夠切實的採集研究而還送民間(看參本刊四十五頁)。

我們需要一個圍範很大的民俗博物館，設在首都，而且，在各地地方，一縣或甚至一小村鎮，都須有規模較小的一所。

的重擔，雖欲拋棄，也有所不能，如欲取用，則不但雜亂無章，而且常爲這擔子中的物品所毒害。我們必須把這種物品，分門別類，挨次陳列，并且加以說明。或者有人疑心這是有復古的嫌疑，其實，如此陳列在博物館中，注明年代以後，正是鼓勵人們向前創造，不能陳陳延用了。例如，我們把這只藍花飯碗陳列在博物館中，註明十八世紀的年代，以後就不好再因襲這種花紋，自然的創造新樣了。

新樣未必比舊樣高明，但藝術之作用，就在於使人愛換新樣，只要肯換新樣，這民族就不致沈死下去了。

中國現在漸漸的做到愛換新樣的時代了，這種換去的舊事物，必須留在博物館，以留歷史上的痕跡。



93 藍花飯碗

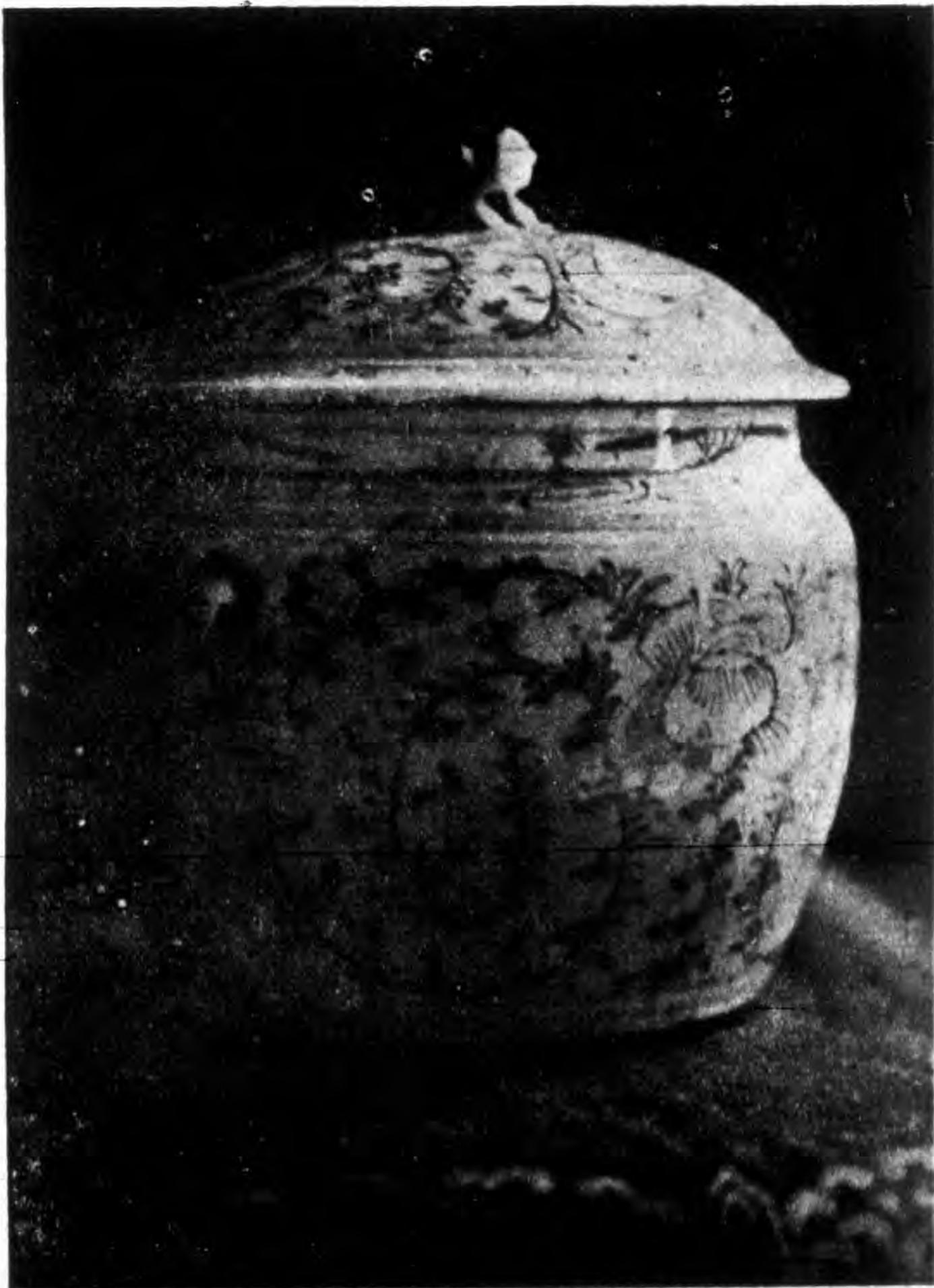
潘惠霖攝



94 花蝴蝶四季紅花碗

潘惠霖攝

95 瓜絲飯鍋



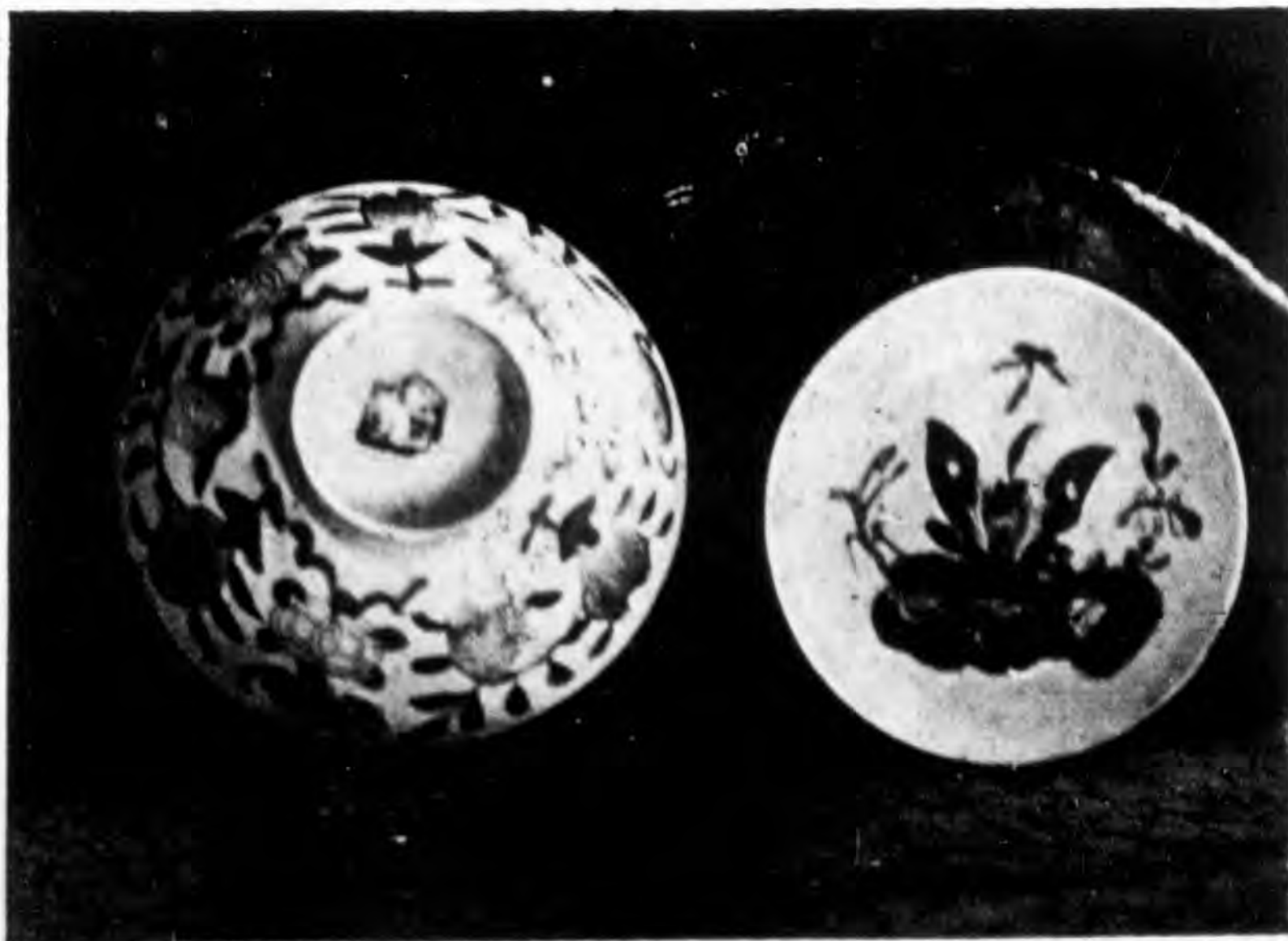
潘惠霖攝

97 油鹽醬醋



潘惠霖攝

96 蝴蝶小碟與桃福雙全碗

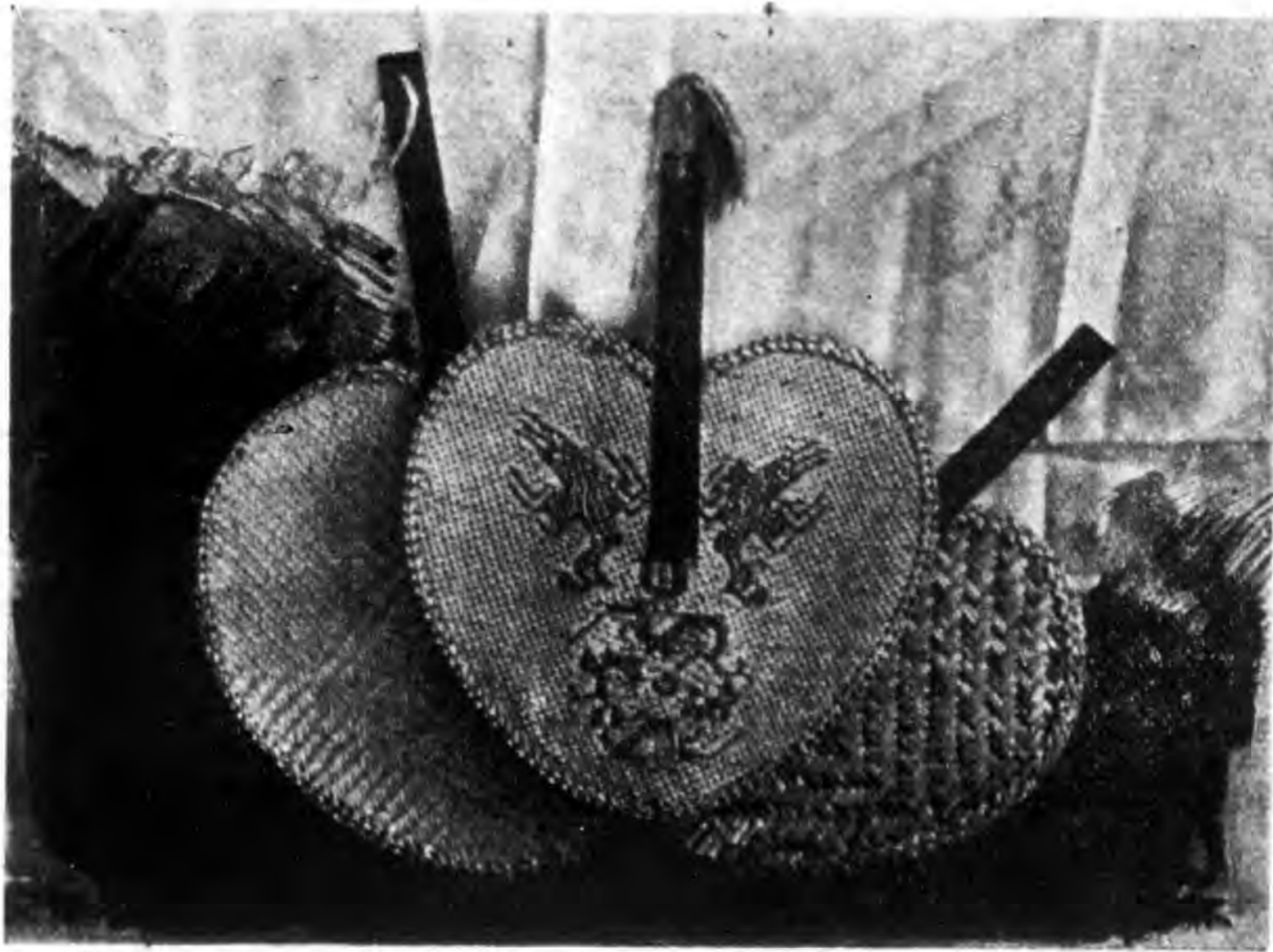


潘惠霖攝

98 隔屋聞新香（酒瓶）



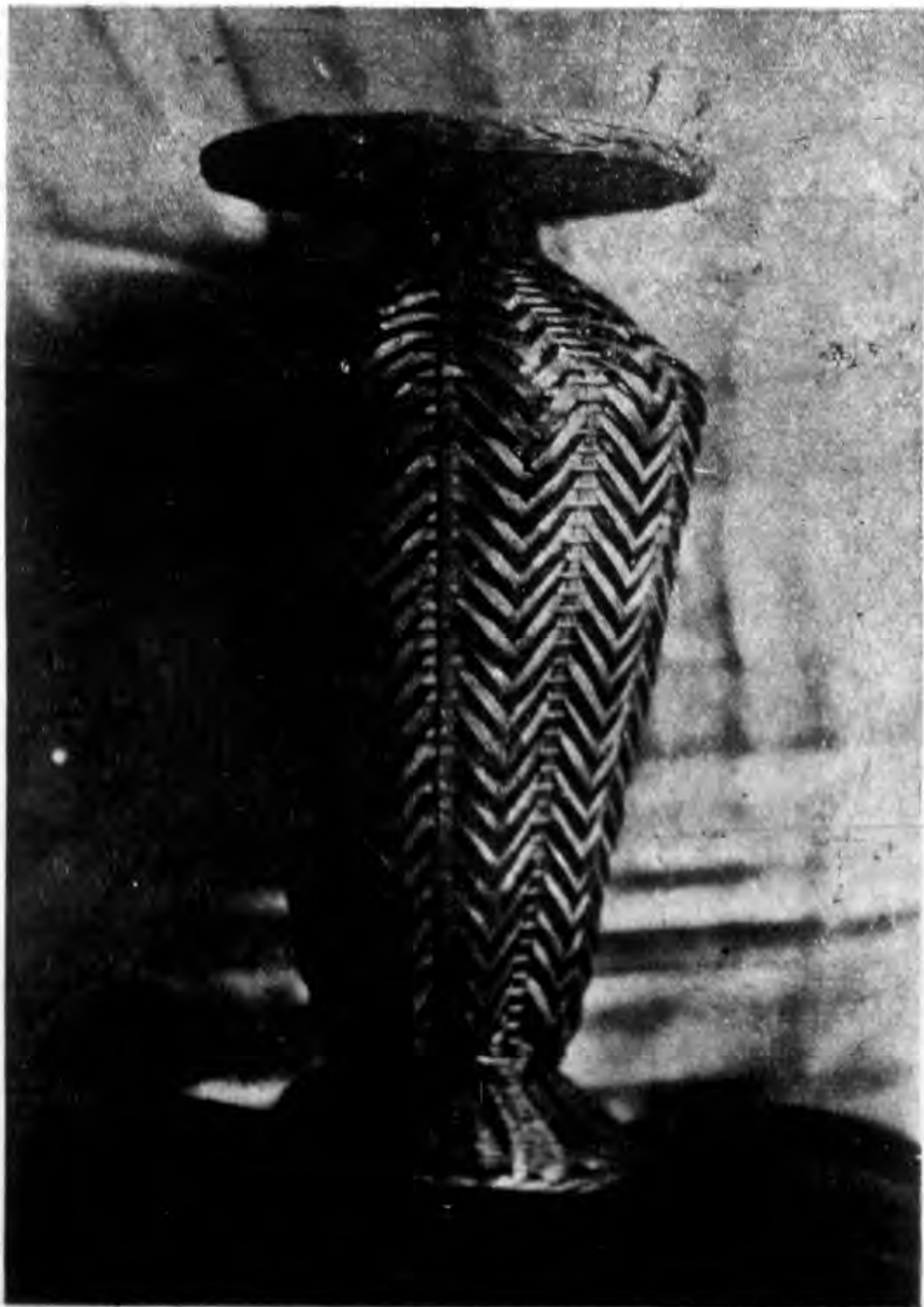
王玉父藏



攝霖惠潘 (品出華金) 扇蒲草麥 (99)



100 竹編花籃 (徐祖正先生藏)



劉雪亞贈





(101)

老子傾囊得萬錢
一笛春風草滿川

(陸放翁句)

曾仲鳴攝

北甯鐵路簡明行車時刻表

中華民國二十二年九月一日重訂

站名		下行		上行		別次	
						次	數
遼寧總站	錦縣	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
山海關	關	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
秦皇島	島	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
北戴河	河	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
昌黎	黎	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
灤縣	縣	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
古冶	冶	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
唐山	山	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
蘆台	台	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
塘沽	沽	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
天津東站	站	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
天津總站	站	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
廊坊	坊	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
豐台	台	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
北平前門	門	到	二·三·五	開	二·三·五	到	二·三·五
別次	數						
次七第	車	各	等	次一十第	車	各	等
次九第	車	各	等	次三第	車	各	等
次一〇第	車	各	等	次九第	車	各	等
次三第	車	各	等	次一〇第	車	各	等
次九第	車	各	等	次三第	車	各	等
次五第	車	各	等	次九第	車	各	等
次一〇第	車	各	等	次五第	車	各	等
次一〇第	車	各	等	次一〇第	車	各	等
次五第	車	各	等	次五第	車	各	等
別次	數						
次八第	車	各	等	次四第	車	各	等
次四第	車	各	等	次十二第	車	各	等
次十第	車	各	等	次二十第	車	各	等
次二〇第	車	各	等	次十第	車	各	等
次六第	車	各	等	次二〇第	車	各	等
次六第	車	各	等	次六十第	車	各	等
次二〇第	車	各	等	次六第	車	各	等
次二〇第	車	各	等	次二〇第	車	各	等
次二十第	車	各	等	次二十第	車	各	等
別次	數						
次八第	車	各	等	次四第	車	各	等
次四第	車	各	等	次十二第	車	各	等
次十第	車	各	等	次二十第	車	各	等
次二〇第	車	各	等	次十第	車	各	等
次六第	車	各	等	次二〇第	車	各	等
次六第	車	各	等	次六十第	車	各	等
次二〇第	車	各	等	次六第	車	各	等
次二〇第	車	各	等	次二〇第	車	各	等
次二十第	車	各	等	次二十第	車	各	等

平漢鐵路管理委員會廣告

本路為便利商旅起見自六月一日起特將快車改為每日由平漢對開常快車改為每星期一三五等日由平漢對開通各該次行車時刻亦應酌量並時各次
行車時刻表列後俾便查閱

站名	車次			
	第一次	第十一次	第二一次	第二五次
北平前門	夜十點〇〇	午二點三〇	早七點二〇開	午下二、三五
長辛店	〇〇、三八	〇〇、二四	八、二九	三、三三
保定府	二、二〇	五、〇九	一、二〇、四八	七、四七
石家莊	六、二八	九、一六	晚五、三五	
滄州府	〇九、〇四	一、〇七		
彰德府	一、〇四	五、〇〇		
新鄉縣	四、三〇	九、二四		
鄭州	七、二六	二、二八		
許州	〇九、〇五	四、三二		
鄆州	一、〇五	三、二七		
駐馬店	二、五四	六、五六	第五三次	
信陽州	五、〇四	九、〇八		
廣水	八、二一	三、〇五	花園至漢口 常快車每日 開行	
漢口	九、五七	五、三〇	午一、一〇	
漢江岸	九、五〇	八、五〇	晚五、〇七	
漢大智門	九、二五	九、〇五	五、三二	
北平前門	九、四二	九、二五	五、五〇	

站名	車次			
	第二次	第十二次	第五二次	第二四次
北平前門	夜十點三〇	午二點三〇	早七點二〇	午下二、三五
長辛店	〇〇、四〇	〇〇、二四	八、二九	三、三三
保定府	二、二〇	五、〇九	一、二〇、四八	七、四七
石家莊	六、二八	九、一六	晚五、三五	
滄州府	〇九、〇四	一、〇七		
彰德府	一、〇四	五、〇〇		
新鄉縣	四、三〇	九、二四		
鄭州	七、二六	二、二八		
許州	〇九、〇五	四、三二		
鄆州	一、〇五	三、二七		
駐馬店	二、五四	六、五六	第五二次	
信陽州	五、〇四	九、〇八		
廣水	八、二一	三、〇五	花園至漢口 常快車每日 開行	
漢口	九、五七	五、三〇	午一、一〇	
漢江岸	九、五〇	八、五〇	晚五、〇七	
漢大智門	九、二五	九、〇五	五、三二	
北平前門	九、四二	九、二五	五、五〇	

滬杭甬鐵路行車時刻表

下行車

◎上海北站開
 上午七·二五 快車
 上午九·一五 特別快車
 上午九·四五 三四等車
 下午三·一五 京滬聯運快車
 下午四·〇五 滬嘉車
 下午六·〇〇 快車

◎上海南站開
 上午七·四〇 快車
 上午九·二五 特別快車
 上午九·五五 三四等車
 下午四·一五 滬嘉車
 下午六·一〇 快車
 下午二·三〇 上龍區開車

◎松江開
 上午九·〇〇 快車
 上午十·三三 特別快車
 上午二·四一 三四等車
 下午四·二〇 京滬聯運快車
 下午五·五四 滬嘉車
 下午七·二〇 快車

◎楓涇開
 上午九·三九 快車
 下午三·二七 三四等車
 下午六·三二 滬嘉車
 下午七·五五 快車

◎嘉善開
 上午九·四五 快車
 上午二·一九 特別快車
 下午三·四五 三四等車
 下午六·四九 滬嘉車
 下午八·一〇 快車

◎嘉興開
 上午七·三〇 禾開車
 上午十·二八 快車
 下午二·五三 特別快車
 下午一·二五 三四等車
 下午五·三五 京滬聯運快車
 下午七·一五 滬嘉車到
 下午八·四二 快車

◎硤石開
 上午八·〇八 禾開車
 上午二·一一 快車
 下午三·二九 特別快車
 下午二·〇八 三四等車
 下午九·二三 快車

◎長安開
 上午八·五五 禾開車
 上午二·五一 快車
 下午一·〇二 特別快車
 下午三·〇三 三四等車
 下午六·四〇 京滬聯運快車
 下午十·〇三 運車

◎杭州開
 上午十·一六 禾開車
 下午一·〇一 快車
 下午四·二六 三四等車
 下午七·三五 京滬聯運快車
 下午二·一四 快車

上行車

◎開口到
 上午十·三五 禾開車
 下午一·二〇 快車
 下午二·一五 特別快車
 下午四·五〇 三四等車
 下午七·五〇 京滬聯運快車
 下午二·三〇 快車

◎開口開
 上午七·一五 快車
 上午九·二〇 京滬聯運快車
 上午九·四〇 三四等車
 下午一·三五 快車
 下午四·〇五 開禾車
 下午五·〇〇 特別快車

◎杭州開
 上午七·四五 快車
 上午九·五〇 京滬聯運快車
 上午十·一五 三四等車
 下午二·〇五 快車
 下午四·二五 開禾車

◎長安開
 下午六·二五 特別快車
 上午八·五三 快車
 上午十·四一 京滬聯運快車
 上午二·四六 三四等車
 下午三·〇八 快車
 下午五·二八 開禾車
 下午七·二四 特別快車

◎硤石開
 上午九·二九 快車
 上午三·三〇 三四等車
 下午三·四四 快車
 下午六·一二 開禾車
 下午七·五六 特別快車

◎嘉興開
 上午七·二〇 滬嘉車
 上午十·一〇 快車
 上午二·五二 京滬聯運快車
 下午一·二〇 三四等車
 下午四·三〇 快車
 下午六·五〇 開京車到
 下午八·三九 特別快車

◎嘉善開
 上午七·五〇 滬嘉車
 上午十·四五 快車
 下午一·五三 三四等車
 下午五·〇四 快車

◎楓涇開
 下午九·〇五 特別快車
 上午八·〇五 滬嘉車
 下午二·〇六 快車
 下午二·一〇 三四等車
 下午五·一九 快車

◎松江開
 上午八·五六 滬嘉車
 上午二·四六 快車
 下午一·〇〇 京滬聯運快車
 下午三·〇五 三四等車
 下午五·五七 快車
 下午九·五四 特別快車

◎上海南站到
 上午十·二五 滬嘉車
 下午一·〇〇 快車
 下午四·五〇 三四等車
 下午七·〇五 特別快車
 下午二·〇〇 快車
 上午八·三五 龍上區開車

◎上海北站到
 上午十·四〇 滬嘉車
 下午一·一〇 快車
 下午二·〇〇 京滬聯運快車
 下午五·〇〇 三四等車
 下午七·一五 快車
 下午二·〇五 特別快車

辱蒙

諸先生賜寄大作，并惠假珍

藏藝術品，為「藝風」增

光，謹此道謝。更望愛好

藝術諸君時賜佳作，以匡

不逮。

藝風編輯部啓

藝風月刊 第一卷 第九期

中華民國二十二年十一月十五日出版

本期另售每册大洋四角
報紙印普及本大洋三角

編輯者

藝風雜誌社

發行者

杭州法院路仁德里十號
嚶嚶書屋

總代售者

現代書局
上海四馬路及各地分局

本刊價目

預定全年	十二册	三元
預定半年	六册	一元六角

廣告價目

特等	一百元	全	面
		半	
普通	五十元	全	面
		半	
			四分之一

南京太平橋
中央書局經售

藝風社展覽會徵求出品簡章

- 一 本會徵求繪畫雕刻建築及實用藝術出品，不限種類，不限件數。
- 二 出品框架裝璜均由出品人自理，運來及寄回經費亦由出品人負擔。
- 三 二十三年二月底為徵求出品截止之期。
- 四 出品者須填寫出品單，填明姓名品名，願售賣否，價格一任出品人自由。
- 五 售出後以定價十分之一補助本會的消費。
- 六 售出之件，於閉會後一星期內交付，未售出及非賣品亦於閉會後一星期內憑收據領回。
- 七 所有出品由本會負責保管，如有意外損失，應請出品者原諒。
- 八 收件處上海環龍路花園別墅三號藝風社。
- 九 如有未盡事宜，得由籌備委員會修正之。